

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 55

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 55

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 1997**

**COMMISSION DU DANUBE
Budapest - 1997**

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 55

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 55

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 1997

COMMISSION DU DANUBE
Budapest - 1997

ISSN 0133-8250

EXTRAIT DE LA COMMISSION DE LA SANTÉ
1991 - 1992

COMMISSION DE LA SANTÉ
1991 - 1992

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят пятая сессия

ДК/СЕС 55

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

том 55

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТАЯ СЕССИЯ

15-24 апреля 1997 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 213, 214)

С П И С О К
УЧАСТНИКОВ ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Ганнес ПОРИАС	- Представитель Австрийской Республики в Дунайской Комиссии
г-н Герхард ДЕЙСС	- Заместитель Представителя
г-н Роберт КАРАС	- Заместитель Представителя
г-н Петер ЛЕЙНШИТЦ	- Советник
г-н Юрген ШПЁРГ	- Советник
г-н Герхард ШТРИДЕР	- Советник
г-н Лео ГРИЛЛ	- Советник
г-н Герхард ЗЕЙДЛМАНН	- Советник
г-н Петер ШТЕЙНДЛ	- Советник
г-н Вальтер ШИРМЕР	- Эксперт

Болгария

- | | |
|---------------------|--|
| г-н Христо ХАЛАЧЕВ | - Представитель Республики
Болгарии в Дунайской
Комиссии |
| г-н Кирил ЦЕКОВ | - Заместитель Представителя |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ | - Заместитель Представителя |
| г-н Димитр ДИМИТРОВ | - Советник |
| г-н Андрей ГРАМЕНОВ | - Советник |

Венгрия

- | | |
|--------------------|--|
| г-н Дьёрдь МИШУР | - Представитель Венгерской
Республики в Дунайской
Комиссии |
| г-н Арпад ПРАНДЛЕР | - Заместитель Представителя |
| г-н Петер НАДАШ | - Заместитель Представителя |
| г-н Иштван ВАЛКАР | - Советник |
| г-н Миклош ДЮРИН | - Советник |
| г-н Иштван ДОБРИ | - Советник |
| г-н Акош КЁРМЕНДИ | - Советник |
| г-н Иштван КРАНИЦ | - Советник |
| г-н Имре ХОРВАТ | - Советник |
| г-н Лайош ХОРВАТ | - Советник |
| г-н Бенедек ГЁНЦ | - Советник |
| г-н Петер БАРТА | - Советник |
| г-н Дьюла САБО | - Советник |
| г-н Иштван ТЁРЁК | - Советник |

Россия

г-н Ф.П. БОГДАНОВ	- Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии
г-н Ю.А. МИХАЙЛОВ	- Заместитель Представителя
г-н В.Д. ДОРОХИН	- Заместитель Представителя
г-н Р.Ф. СОРОКИН	- Советник
г-н А.Ю.ДЕРЯБИН	- Советник
г-н Ю.В. БОЧАРОВ	- Советник
г-н Ю.А. РУСИН	- Советник
г-жа И.Н. ТАРАСОВА	- Советник
г-жа Т.А. МАСЛОВА	- Советник
г-н Э.С. ВЕРЕСОЦКИЙ	- Советник

Румыния

г-н Иоан ДОНКА	- Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
г-н Памфил РОМАН	- Заместитель Представителя
г-н Даниел БЭДИНА	- Заместитель Представителя
г-н Кэлин ФАБИАН	- Заместитель Представителя
г-н Октавиан КРИСТЯ	- Советник
г-н Силвиу УЙЛЭКАН	- Советник

Словакия

г-жа Ева МИТРОВА	- Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
г-н Юрай ШИКРА	- Заместитель Представителя
г-н Ладислав ТИШЛЕР	- Заместитель Представителя
г-н Войтех СЛАЧИК	- Заместитель Представителя
г-н Игор БАРТХО	- Советник
г-н Эмил МИТКА	- Советник
г-н Милан КУРУЦ	- Советник
г-н Душан АБАФФИ	- Советник
г-н Ян ВИШНЁВСКИ	- Советник
г-н Мариан РУЖОВИЧ	- Советник
г-н Йозеф ФЮРЫ	- Советник
г-жа Катарина ХАЙТАШОВА	- Советник
г-н Юрай БЕДНАР	- Советник

Украина

г-н Д.И. ТКАЧ	- Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н А.Ф. МОЦИК	- Заместитель Представителя
г-н Н.А. СЛАВОВ	- Заместитель Представителя
г-н В.С. КОСТЕВ	- Советник
г-н И.Р. БЕЛОВ	- Советник
г-н В.И. МАРДАСОВ	- Советник
г-н В.Е. КАЧУРЕНКО	- Советник
г-жа Н.В. КОНДРАТЦОВА	- Советник

Югославия

г-н Бранислав НОВАКОВИЧ - Представитель Союзной
Республики Югославии в
Дунайской Комиссии
г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ - Заместитель Представителя
г-н Владислав БЛАГОЕВИЧ - Советник
г-жа Милица РАДОЙКОВИЧ - Советник
г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ - Советник

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей
Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой
сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех
придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док.
ДК/СЕС 51/37)

Германия

г-н Хеннинг ДОДЕНБЕРГ
г-н Адальберт РИТТМЮЛЛЕР

Молдова

г-н Алексей АНДРИЕВСКИ
г-жа Татьяна ПЫРВУ

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Невен МАДЕЙ
г-н Михайло ШОЛДРА
г-н Зорислав БАЛИЧ
г-н Степан БЕНИЧ
г-н Душан ТРНИНИЧ
г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н Желько РАДИЧ

С. Представители международных организаций

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Ален ДЕАНТОН

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В.НОВИКОВ

П О В Е С Т К А Д Н Я
Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии

1. Открытие сессии.
2. Принятие Повестки дня.
3. Образование рабочих групп.
4. План проведения сессии.
5. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам.
6. Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.
7. Информация о технических и финансовых аспектах переиздания Обзорной карты реки Дунай.
8. Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижениях рекомендованных глубин фарватера.

9. Проект Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, мнения и предложения стран по проекту.
10. Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).
11. Проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, и мнения стран по этому вопросу.
12. Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и проект Рекомендаций, подготовленный Секретариатом по этому вопросу.
13. Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.

14. Совместная информация компетентных органов Венгрии и Словакии по обеспечению на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
15. Доклад совещания специалистов по гидрометеорологическим вопросам, состоявшегося с 15 по 17 октября 1996 г. в г.Братиславе.
16. Проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", мнения и предложения стран по этому вопросу.
17. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. по 31 марта 1996 г.
18. Информация об участии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
19. Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
20. Предложения по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии.
21. Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г.
22. Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии.

23. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г.
24. Информация о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве.
25. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии.
26. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.
27. Обсуждение вопроса о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата.
28. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.
29. Разное.
30. Коммюнике.
31. Закрытие сессии.

ПРОТОКОЛ

№ 213

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

15 апреля 1997 г.

г.Будапешт

Председатель - г-жа МИТРОВА

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Пориас
Республики Болгарии	-	г-н Халачев
Венгерской Республики	-	г-н Мишур
Российской Федерации	-	г-н Богданов
Румынии	-	г-н Донка
Словацкой Республики	-	г-жа Митрова
Украины	-	г-н Ткач
Союзной Республики Югославии	-	г-н Новакович

Первое пленарное заседание Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии открывает 15 апреля 1997 г. в 11 час. 10 мин. Председатель Дунайской Комиссии г-жа Е.МИТРОВА.

Председатель приветствует господ Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, заместителей Представителей и членов делегаций, а также всех участников Первого пленарного заседания Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Разрешите мне, - говорит Председатель, - особенно сердечно приветствовать Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, которые впервые участвуют в работе нашей сессии.

Среди них - новый Представитель Австрии в Дунайской Комиссии, Чрезвычайный и Полномочный Посол г-н Ганнес ПОРИАС. От имени Комиссии хочу пожелать Вам, господин Представитель, больших успехов и заверить Вас в том, что Вам будет оказано полное содействие при выполнении Ваших задач в Дунайской Комиссии. Я бы хотела поблагодарить Вас за ту работу, которую вы уже успели сделать в качестве Представителя Австрии.

Разрешите мне выразить нашу сердечную признательность г-ну Эриху КУССБАХУ, бывшему Представителю Австрии в Дунайской Комиссии, за его значительный вклад в работу Комиссии.

Позвольте приветствовать также нового Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии, Чрезвычайного и Полномочного Посла г-на Феликса Петровича БОГДАНОВА,

который согласно положениям статьи 12 Правил процедуры с 6-го февраля 1997 г. занимает также пост Секретаря Дунайской Комиссии. Я хотела бы отметить, что за это короткое время у нас с г-ном Секретарем в руководстве Дунайской Комиссии установились хорошие рабочие контакты. Пользуюсь случаем, чтобы от имени Комиссии заверить Вас в том, что Вам как Представителю страны и Секретарю Дунайской Комиссии будет оказана полная поддержка при выполнении Вашей ответственной работы. Желаю Вам больших успехов.

Разрешите мне выразить благодарность г-ну Ивану Павловичу АБОИМОВУ, бывшему Представителю Российской Федерации в Дунайской Комиссии и бывшему Секретарю Дунайской Комиссии за его неоценимый вклад в работу Комиссии.

Сердечно приветствую на нашей сессии нового Представителя Болгарии в Дунайской Комиссии, Чрезвычайного и Полномочного Посла г-на Христо ХАЛАЧЕВА. Разрешите мне от имени Комиссии пожелать Вам, господин Представитель, больших успехов и заверить Вас в нашей полной поддержке и содействии при выполнении Вашей миссии в Дунайской Комиссии. Разрешите поблагодарить Вас за работу, проделанную до сих пор в Комиссии в качестве Представителя.

Прошу Вас, господин Представитель, передать нашу благодарность бывшему Представителю Болгарии в Дунайской Комиссии г-ну Веселину ФИЛЕВУ за его большой вклад в работу Комиссии, особенно при выполнении обязанностей Председателя и Вице-Председателя Дунайской Комиссии.

Приветствую также делегации Германии, Молдовы и Хорватии, принимающие участие в работе сессии в качестве наблюдателей.

Разрешите мне выразить твердую уверенность в том, что приближается время, когда мы сможем приветствовать эти страны на нашей сессии уже в качестве полноправных членов Дунайской Комиссии. Всестороннее плодотворное сотрудничество с этими странами приносит ощутимую пользу дунайскому судоходству.

Сердечно приветствую на нашей сессии представителей международных организаций:

Представитель Комиссии Европейского Союза г-н Д.ХЬЮГС является уже традиционно постоянным гостем на наших заседаниях. Мы рады тому, что сотрудничество с Комиссией Европейского Союза успешно развивается. Мы также высоко оцениваем, г-н ХЬЮГС, Ваши выступления на наших заседаниях.

Сердечно приветствую на нашей сессии г-на В.В.НОВИКОВА, представителя Секретариата Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Мы рады отметить, что и с этой организацией у Дунайской Комиссии существуют плодотворные контакты.

Хочу проинформировать вас, господа Представители, что господин А.ДЕМАНТОН, Генеральный Секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну, сообщил нам, что приедет к концу сессии и примет участие во Втором пленарном заседании нашей сессии.

Позвольте сообщить вам, что на заседании присутствуют Представители всех стран-членов Дунайской Комиссии, и все они имеют надлежащим образом оформленные полномочия.

Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии объявляется открытой.

Прежде чем приступить к детальному обсуждению представленных документов, разрешите коротко подвести итоги работы Комиссии за истекший год.

Работа Комиссии была направлена на создание благоприятных условий для дунайского судоходства прежде всего путем разработки и усовершенствования рекомендаций и других документов Комиссии. Мне приятно отметить, что после отмены санкций Совета Безопасности против Союзной Республики Югославии на Дунае начинается постепенное оживление судоходства. С ростом производства и международного товарообмена наблюдается и рост перевозок грузов. К сожалению, до сих пор нерешенным остался вопрос о возврате необоснованных сборов, которые компетентные органы Югославии взимали во время действия эмбарго за транзитный проход судов по югославскому участку Дуная.

Значение дунайского водного пути возрастает в рамках единой системы внутренних водных путей, соединенных каналом Рейн-Майн-Дунай. Поэтому нам необходимо уделять повышенное внимание эффективному использованию дунайского флота, а также улучшению судоходных условий на Дунае путем устранения перекатов и других препятствий на водном пути, затрудняющих плавание по Дунаю.

Дунайская Комиссия, выполняя одну из основных своих задач - служить дунайскому судоходству, - продолжила разработку и согласование важных документов, которые после их принятия сессией будут иметь важное значение для развития судоходства.

Совещание экспертов по техническим вопросам, состоявшееся в декабре прошлого года, представило на рассмотрение сессии пять важных документов. Они направлены на повышение безопасности плавания путем усовершенствования предписаний и методики обмена сведениями о навигационных условиях на водном пути. Обновление Рекомендаций, касающихся предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, ставит на более высокий уровень экологические требования по обеспечению чистоты вод Дуная.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи рассмотрело возможности сближения действующих на Рейне и Дунае предписаний по радиосвязи, а также вопрос о присоединении стран-членов Дунайской Комиссии к Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, принятому в рамках ЦКСР.

Особое внимание в работе Комиссии уделяется вопросам унификации правил и предписаний, действующих на Дунае, Рейне и других европейских внутренних водных путях. Для этого необходимо тесное сотрудничество с соответствующими международными организациями, прежде всего с Центральной комиссией судоходства по Рейну и Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций.

Ценным пособием для судоводителей станут две Лоцманские карты: австрийского участка Дуная от Ибс-Перзенбёйга до устья реки Морава и словацко-австрийского, словацкого, словацко-

венгерского и венгерского участков Дуная от устья реки Морава до Будапешта. Чтобы завершить издание по принятому Макету всей серии Лодманских карт реки Дунай от Сулины до Кельхейма, необходимо в кратчайший срок издать Лодманскую карту немецкого участка Дуная, а также Лодманскую карту румынско-югославского и югославского участков Дуная от Белграда до устья реки Тимок.

Следует отметить, что Дунайская Комиссия работала в исключительно тяжелых финансовых условиях и была вынуждена ограничить выполнение некоторых задач, предусмотренных Планом работы и бюджетом Комиссии. К концу прошлого года задолженность стран-членов Комиссии составляла 725.800,- шв.франков, при этом задолженность Югославии - 638.975,- шв. франков. До сих пор не перевели первую часть своих взносов на 1997 г. три страны: Болгария, Украина и Югославия. Общая задолженность стран в отношении Дунайской Комиссии непрерывно возрастает и в настоящее время составляет уже 1,043.156,72 шв. франков. Увеличивается и количество стран, имеющих задолженность. Рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам необходимо детально обсудить возникшее финансовое положение и предложить конкретные проекты решений, чтобы возобновить нормальную деятельность Дунайской Комиссии.

Позвольте мне сообщить вам, что во время консультативной встречи Представителей перед Первым пленарным заседанием мы получили информацию о том, что Югославия в эти дни перевела на счет Дунайской Комиссии финансовые средства для погашения части своей задолженности.

Дунайская Комиссия сможет эффективно выполнять свои задачи в дунайском регионе лишь с участием всех придунайских

стран на равноправной основе. Решением Пятьдесят третьей сессии с 1993 г. для участия в работе Комиссии в качестве наблюдателей приглашаются делегации Германии, Молдовы и Хорватии. Однако это лишь временное решение. Поэтому Председатель и Секретарь Дунайской Комиссии в сотрудничестве с другими Представителями для ускорения урегулирования этого вопроса решили образовать и созвать в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Рабочую группу по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии. В период между сессиями эта Рабочая группа провела три заседания, закончила свою работу и представила на рассмотрение сессии соответствующие документы и проект Постановления сессии. Сегодня мы заслушаем подробную информацию о результатах ее работы. Позвольте мне уже заранее поблагодарить всех членов этой Рабочей группы за хорошую работу. Разрешите мне выразить надежду, что в следующем году на предстоящем юбилейном заседании Дунайской Комиссии мы будем отмечать пятидесятилетие подписания Конвенции совместно со всеми придунайскими странами как полноправными членами Конвенции и Дунайской Комиссии. Для достижения этой благородной цели Дунайская Комиссия готова и в дальнейшем принимать активное участие в решении новых задач и содействовать скорейшему завершению процесса присоединения.

Подводя итоги года, прошедшего после последней сессии, мне приятно отметить, что работа Дунайской Комиссии была плодотворной и успешной, несмотря на финансовые трудности.

Теперь позвольте перейти к рассмотрению организационных вопросов сессии.

Прежде всего, нам необходимо принять Повестку дня сессии.

Предварительная Повестка дня сессии (док. ДК/СЕС 55/2)* была составлена в соответствии со статьями 15 и 16 Правил процедуры и заблаговременно разослана странам-членам Дунайской Комиссии. В связи с тем, что от господ Представителей не поступило предложений о включении нового пункта или вопроса в Повестку дня сессии, она соответствует Ориентировочной повестке дня, принятой Пятьдесят четвертой сессией.

Прошу вас, господа Представители, высказаться по Повестке дня.

Если нет замечаний, то ставлю на голосование проект Повестки дня Пятьдесят пятой сессии. Отмечаю, что Повестка дня Пятьдесят пятой сессии (док. ДК/СЕС 55/2) принята единогласно.

Предлагаю приступить к согласованию проекта документа Образование рабочих групп Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии и определение их мандата (док. ДК/СЕС 55/3)*. В соответствии с этим документом, разработанным Секретариатом, для рассмотрения отдельных пунктов Повестки дня сессии и разработки соответствующих проектов решений предлагается образовать две Рабочие группы:

- Рабочую группу по техническим вопросам и
- Рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам.

* В архиве Дунайской Комиссии

Рабочей группе по техническим вопросам поручить рассмотрение следующих пунктов Повестки дня сессии:

5. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам.
6. Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.
7. Информация о технических и финансовых аспектах переиздания Обзорной карты реки Дунай.
8. Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижениях рекомендованных глубин фарватера.
9. Проект Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, мнения и предложения стран по проекту.
10. Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).
11. Проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, и мнения стран по этому вопросу.

12. Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и проект Рекомендаций, подготовленный Секретариатом по этому вопросу.
13. Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.
14. Совместная информация компетентных органов Венгрии и Словакии по обеспечению на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
15. Доклад совещания специалистов по гидрометеорологическим вопросам, состоявшегося с 15 по 17 октября 1996 г. в г.Братиславе.
16. Проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", мнения и предложения стран по этому вопросу.
17. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. по 31 марта 1996 г.
23. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г. (Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата в работе международных организаций и

совещаний в 1997 г. и Перечень изданий Дунайской Комиссии на 1997 г.).

25. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятдесят пятой сессии (пункты 1 - 28, 33 - 34, 36, 37).
26. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (пункты 1 - 28, 30 - 31, 33, 34).

Рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам поручить рассмотрение следующих пунктов Повестки дня сессии:

18. Информация об участии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
19. Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
20. Предложения по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии.
21. Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г.
22. Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии.
23. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г.

24. Информация о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве.
25. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии (пункты 29 - 32, 35, 37).
26. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (пункты 29, 32, 34).
27. Обсуждение вопроса о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата.

Согласно предварительной договоренности, достигнутой на совещании Представителей, состоявшемся до начала нашего пленарного заседания, разрешите мне предложить также кандидатуры на посты председателей и вице-председателей Рабочих групп:

- председатель Рабочей группы по техническим вопросам г-н Георги ГЕОРГИЕВ, Заместитель Представителя Болгарии в Дунайской Комиссии, вице-председатель - г-н Иштван ВАЛКАР, член делегации Венгрии;
- председатель Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам г-н Гельмут ШТРАССЕР, Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии, вице-председатель г-жа - И.Н.ТАРАСОВА, член делегации России.

Согласны ли вы с этими предложениями?

Если нет возражений, то считаю этот вопрос также согласованным.

Разрешите приступить к рассмотрению проекта Плана проведения Пятьдесят пятой сессии (док. ДК/СЕС 55/4)*.

На совещании Представителей, состоявшемся до пленарного заседания, мы в предварительном порядке договорились о следующих изменениях в проекте Плана проведения сессии:

- принятие Доклада рабочей группы по техническим вопросам перенести с 21 апреля 1997 г. (понедельник) на 19 апреля 1997 г. (суббота), а заседание Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам перенести с субботы на понедельник;
- рассмотрение Докладов Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, осуществить в два этапа: на Первом пленарном заседании заслушать информацию председателя Рабочей группы о результатах ее работы, а на Втором пленарном заседании обсудить Доклады и принять Постановление по этому вопросу.

Естественно, Рабочие группы в случае необходимости могут уточнить регламент своей работы в рамках отведенного для них времени.

Есть ли у вас, господа Представители, другие замечания по проекту Плана проведения сессии?

* В архиве Дунайской Комиссии

Если нет, то считаю, что План проведения сессии с предложенными уточнениями одобрен.

Мы определили основные задачи сессии и согласовали организационные вопросы её проведения. Теперь работа будет продолжена в Рабочих группах, которые должны будут рассмотреть комплекс вопросов и предложить нам соответствующие проекты решений.

В соответствии с только что принятым Планом проведения сессии, нам предстоит сейчас заслушать информацию о результатах работы Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии. Вместо отсутствующего председателя Рабочей группы г-на Цеде прошу г-на Пориаса представить Доклады Рабочей группы - док. ДК/СЕС 55/35, док. ДК/СЕС 55/37 и док. ДК/СЕС 55/38 (Приложение II).

Г-н Пориас (Австрия)

Прежде всего позвольте мне, г-жа Председатель, сказать Вам несколько слов от себя лично. Я хотел бы поблагодарить Вас за теплые слова приветствия, сказанные в мой адрес. Я хотел бы заверить Вас, что для меня большая честь участвовать в работе Дунайской Комиссии. Я считаю, что в наше время, когда в рамках Европы идет процесс интеграции, вопросы, связанные с судоходством, приобретают все большую важность.

Теперь позвольте мне в отсутствие г-на Цеде, председателя Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, проинформировать вас о результатах работы этой группы.

Рабочая группа провела 3 заседания: 19 - 20 ноября 1996 г., 18 - 20 февраля 1997 г. и последнее заседание состоялось вчера, 14 апреля 1997 г. На втором заседании Рабочей группы был разработан проект Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а также проект Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола. Эти тексты были представлены на рассмотрение вчерашнего третьего заседания, которое в результате углубленных дискуссий разработало и предложило Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии проект Постановления, который содержит три основных пункта:

Первый пункт предусматривает одобрить Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, о чем я уже говорил.

Второй пункт положительно оценивает деятельность Рабочей группы по обсуждению этих вопросов.

Третий пункт предусматривает следующее: передать проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае Шестой сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, которая состоится в Киеве.

Таково основное содержание Докладов, которые я представляю в отсутствие г-на Цеде на рассмотрение сессии. Я считаю, что они являются хорошей основой для наших последующих обсуждений.

Председатель благодарит председателя Рабочей группы г-на Цеде и всех делегатов, которые участвовали в работе этой группы,

за их плодотворную и целеустремленную работу, а также г-на Пориаса за представление Докладов.

Согласно принятому Плану проведения сессии, - говорит Председатель, - разрешите мне спросить вас, уважаемые Представители и гости, имеются ли желающие выступить по общим вопросам и задачам нашей сессии?

г-н Халачев (Болгария)

Я взял слово, чтобы от всего сердца поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за добрые слова и пожелания в мой адрес, а также в адрес г-на Филева, бывшего Представителя Дунайской Комиссии. Я хочу особо поблагодарить лично Вас, г-жа Председатель, за ту ценную помощь, которую Вы мне оказали в том, чтобы как можно быстрее войти в курс дел Дунайской Комиссии. Я также благодарен Генеральному Директору Секретариата Дунайской Комиссии г-ну Г.Штрассеру за его помощь. И в заключение хочу также поблагодарить всех Представителей стран-членов Дунайской Комиссии за то, что они приняли меня в свой состав с открытым сердцем и желанием конструктивно и совместно работать. Мне выпала честь быть Представителем Болгарии в этой авторитетной международной организации в период, когда идет процесс перемен, когда значение Дунайской Комиссии возрастает, и я хочу заверить Вас и всех присутствующих, что я сделаю все от меня зависящее, чтобы внести свой вклад в деятельность Дунайской Комиссии.

Если я уже взял слово, то позвольте мне очень коротко сообщить о том, что Болгария высоко оценивает работу, проделанную Дунайской Комиссией за прошедший год. Мы положительно оцениваем работу Секретариата Дунайской

Комиссии под умелым руководством Генерального Директора Секретариата г-на Штрассера. На заседаниях Рабочих групп наша делегация выскажет свои соображения по конкретным вопросам.

Я хочу заверить Вас, г-жа Председатель, Генерального Директора и всех Представителей Дунайской Комиссии, что Болгария будет работать в духе доброй воли, в конструктивном духе ради наших будущих успехов.

г-н Мишур (Венгрия)

Позвольте мне сначала выразить мое глубокое уважение г-же Е.Митровой, нашему Председателю, которая впервые руководит работой сессии Комиссии. Я уверен в том, что беспристрастное руководство дебатами, которое всегда характеризовало нашу работу, будет оценено и заслужит похвалу как в отношении Председателя, так и в отношении Словакии. Я также приветствую новых Представителей и заместителей, которые впервые участвуют в нашей работе.

Делегация Венгрии весьма удовлетворена тем, что инициатива нашей организации - найти соответствующие юридические формы для решения вопроса о присоединении новых членов к Комиссии - близка к достижению цели. Вскоре мы сможем продолжить нашу работу в расширенном составе вместе с Представителями Федеративной Республики Германии, Республики Хорватии и Республики Молдовы и сосредоточиться на дальнейшей модернизации нашей Комиссии и на ее адаптации к новым задачам международного сотрудничества.

Как вы уже сказали, г-жа Председатель, мы должны также разрешить в первую очередь те трудности, которые касаются

финансового обеспечения нормальной работы Комиссии. Из-за неуплаты некоторыми странами своих взносов в течение длительного периода наша организация находилась в затруднительном положении и не смогла выполнить ряд своих финансовых обязательств, как, например, оплатить аренду ее здания.

По этой причине Венгрия, как страна местонахождения Комиссии, столкнулась с дополнительными проблемами, но мы отнеслись к этому с пониманием и спокойствием, ожидая, что положение нормализуется. В отсутствие такого отношения финансовое положение организации, в том числе и выплата окладов, могло бы оказаться под угрозой. Я хочу выразить признательность тем делегациям, которые оценили значение этой позиции страны местонахождения Комиссии и которые высказали слова благодарности.

Тот факт, что Дунайская Комиссия находится в Будапеште, венгерское правительство всегда считало большой честью и желало бы, чтобы она продолжала играть свою престижную роль в нашей столице в течение еще долгого периода времени. Мы готовы поддерживать и постоянно улучшать условия работы Комиссии, а также сделать приятной повседневную жизнь Представителей, сотрудников и служащих Секретариата, а также членов их семей, которые живут здесь годами или прибывают в нашу столицу на короткий период.

Присоединение трех новых стран к Дунайской Комиссии позволит усилить Конвенцию, которая в недалеком будущем будет праздновать свое 50-летие. Эти пятьдесят лет - поистине праздник прекрасной реки и сотрудничества придунайских стран. Хочу заверить вас в том, что Венгрия готова участвовать в юбилейных

мероприятиях таким же образом, как во время празднования 40-й годовщины.

Этот праздник должен был бы сосредоточиться не только на событиях этих пятидесяти лет, но в первую очередь на идеях стран-членов в отношении нынешнего состояния дунайского сотрудничества и его будущего. В этой связи я хотел бы напомнить, что Комитет по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества получил ряд предложений о расширении дунайского сотрудничества.

Среди новых инициатив, касающихся Дуная, следует отметить решения относительно Европейского транспортного коридора V согласно классификации Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ) и предварительный проект Европейской хартии дунайского бассейна. Вырисовываются определенная конкуренция и параллелизм в отношении Белградской Конвенции - самой старой в этой области - которая регулировала не только судоходство на Дунае, но и все основные политические и юридические вопросы использования этой реки. Мы считаем, что празднование 50-й годовщины может стать подходящим случаем для размышлений о совокупности дунайских инициатив.

В связи с дунайским водным путем VII и ролью этого Европейского транспортного коридора, указом венгерского Правительства принято Постановление об улучшении судоходных условий на участке Дуная Сеп-Будапешт. Целью этого Постановления является обеспечение габаритов, соответствующих классу VI b в соответствии с классификацией ЕЭК ООН, для плавания судов с осадкой до 25 дм. В этой связи я хотел бы сообщить вам хорошую новость в области сотрудничества Словакии и Венгрии. Комиссии известно, что точки зрения двух

Правительств по вопросу развития совместного участка Дуная различаются. Я хотел бы поздравить наших словацких и венгерских коллег с тем, что они достигли взаимопонимания, в связи с чем мы можем сегодня представить совместную позицию по вопросам организации водохозяйственной деятельности двух стран и временного поддержания судоходных условий.

Выражая удовлетворение по поводу столь положительного развития событий, желаю сессии и ее Рабочим группам хорошей работы и поздравляю избранных руководителей Рабочих групп.

г-н Новакович (Югославия)

От имени делегации Союзной Республики Югославии позвольте мне приветствовать всех присутствующих, в первую очередь г-жу Е.Митрову в качестве Председателя сессии. Период, прошедший с Пятьдесят четвертой сессии до настоящего времени, был сложным. Дунайская Комиссия и ее руководство сталкивалось со многими трудностями, вытекающими из изменений, характеризующих развитие в этом регионе Европы в целом. Надо было приспособиться к реальной ситуации и одновременно обеспечить активную роль Дунайской Комиссии. Это стало возможным только благодаря активности руководства Комиссии во главе с г-жой Е.Митровой, а также благодаря активности Секретариата Комиссии во главе с Генеральным Директором г-ном Г.Штрассером. Конечно, все это было бы невозможно без активной роли Представителей всех стран-членов Комиссии. Союзная Республика Югославия всегда считала очень важным участие в работе этой международной организации. Для этого она стремилась внести свой позитивный вклад в реализацию Плана работы Комиссии. Мы всегда с пониманием относились к финансовым трудностям, с которыми Секретариат сталкивался на

протяжении нескольких лет. Наше Представительство, несмотря на все известные трудности, предпринимало всевозможные шаги, чтобы облегчить и преодолеть такую ситуацию. Я хочу официально проинформировать вас о том, что 11 апреля 1997 г. наша страна перевела 248.000,- шв.франков на счет Дунайской Комиссии. Документ Народного банка Югославии, подтверждающий это, наша делегация сегодня передала руководству Комиссии.

Я хочу еще раз подчеркнуть, что Югославия и в будущем будет играть активную роль в этой очень важной для нас международной организации. Я хотел бы еще добавить, что ни я, ни наша делегация не видим таких вопросов, таких трудностей, по которым все мы не могли бы плодотворно сотрудничать. Еще раз хочу пожелать сессии больших успехов.

г-н Слачик (Словакия)

В начале Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии разрешите мне от имени делегации Словацкой Республики приветствовать присутствующих Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, Заместителей Представителей и членов делегаций, а также уважаемых гостей - Представителей других придунайских стран и международных организаций. Одновременно я бы хотел сказать несколько слов о нашей работе в рамках Дунайской Комиссии.

Решением Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии Представителю Словацкой Республики была предоставлена честь занять пост Председателя Дунайской Комиссии. Словацкая Республика выступала с инициативами, поддерживая конкретные шаги для ускорения присоединения к Дунайской Комиссии трех

придунайских стран (Германии, Молдовы и Хорватии), которые еще не являются её членами.

Европейская интегрированная сеть внутренних водных путей, которая возникла в связи с открытием судоходного канала Рейн-Майн-Дунай (25.09.1992), связывает Черное, Северное и Балтийское море. Местоположение Словакии в центральной части этой сети позволяет организовать бесперегрузочные перевозки из словацких портов на Дунае в порты Европы и через морские порты Дуная и Рейна практически в любой порт мира. Этот факт также показывает, что стремление Словакии к улучшению судоходных условий на реке Дунай исходит из реальных требований. Поэтому Словакия поддерживает работу по гармонизации различных предписаний, норм и правил судоходства на Дунае и Рейне. Одним из основных вкладов Словацкой Республики в судоходство на Дунае является постройка и введение в эксплуатацию гидротехнического сооружения Габчиково. На участке Дуная Сап-Братислава были достигнуты габариты фарватера, рекомендованные Дунайской Комиссией для подпорных участков Дуная.

Подтверждением этого являются и следующие статистические данные:

- со времени открытия судоходства через гидроузел Габчиково (ноябрь 1992 г.) прошлюзовано вниз по течению 31.061 судно, вверх против течения - 31.150 судов, итого - 62.211 судов. Из этого количества в прошлом году было прошлюзовано 18.790 судов;
- через гидроузел Габчиково прошли суда под флагами 16 государств Европы;

- в 1996 г. через гидроузел Габчиково перевезено на пассажирских судах 181.318 пассажиров.

Для улучшения условий плавания на совместном словацко-венгерском участке Дуная (1811 км - 1708,2 км) словацкая сторона провела две из трех встреч смешанной словацко-венгерской рабочей группы для разработки временных решений по улучшению условий плавания на критических участках - перекатах.

Словацкая Республика по собственной инициативе провела три совещания специалистов придунайских стран по гидрометеорологическим вопросам. Результатом этих совещаний стал новый проект "Рекомендаций для обеспечения судоходства гидрометеорологической информацией", который после его рассмотрения на совещании экспертов по техническим вопросам предлагается для принятия сессии.

На основе Плана работы Комиссии одна из типографий Словацкой Республики подготовила и издала Лоцманскую карту реки Дунай для австрийского участка Дуная (2060 км - 1880 км), том VIII. Эта Лоцманская карта была издана и передана Комиссии в январе 1997 г. В настоящее время завершаются типографские работы над Лоцманской картой реки Дунай для австрийско-словацкого, словацкого, словацко-венгерского и венгерского участков Дуная (от 1880 км до 1656 км), том VII. После завершения типографских работ Лоцманская карта будет передана Комиссии в июне 1997 г.

Словацкая сторона всегда будет предпринимать шаги, направленные на улучшение работы Комиссии и обеспечение хороших условий плавания по Дунаю.

г-н Роман (Румыния)

На повестке дня настоящей сессии стоят важные проблемы сотрудничества придунайских стран с целью улучшения судоходных условий на Дунае и улучшения деятельности Дунайской Комиссии.

В первую очередь я хотел бы отметить усилия, предпринятые Рабочей группой на ее трех совещаниях по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии. Результаты работы этой группы являются выражением твердой политической воли, направленной на то, чтобы все придунайские страны стали сторонами Конвенции о режиме судоходства на Дунае и полноправными членами Комиссии.

Я хотел бы выразить надежду, что проекты двух Протоколов, согласованные тексты которых уже одобрены большинством делегаций, участвующих в работе этой группы, будут направлены Шестой сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества и приняты для последующего подписания и ратификации представленными государствами. Это позволит Федеративной Республике Германии, Республике Хорватии и Республике Молдове реализовать свои законные права в качестве придунайских стран. Румыния желала бы, чтобы это произошло как можно скорее, имея в виду, что любая задержка в решении этой проблемы могла бы только помешать хорошей работе Комиссии и, можно сказать, противоречила бы интересам укрепления сотрудничества и интеграции в этой части Европы.

Делегация Румынии вновь заявляет о необходимости продолжить процесс разработки новых регламентов в отношении

Дуная для того, чтобы эти документы надлежащим способом отражали интересы придунайских стран, принцип свободного судоходства по Дунаю и в то же время глубокие политические и экономические изменения, произошедшие за последние годы в государствах дунайского региона, а также в Европе в частности и в мире в целом.

По нашему мнению, было бы желательно, чтобы помимо придунайских государств другие заинтересованные государства, органы Европейского Союза, которые работают в этой области, а также другие международные организации участвовали в разработке этих новых регламентов. Это позволило бы нам наилучшим образом продолжить гармонизацию упомянутых регламентов с положениями других европейских и международных конвенций в этой области.

В принципе мы поддерживаем проект об изменении структуры Секретариата Комиссии, призванный лучше соответствовать нынешним и будущим требованиям, с учетом увеличения численности членов Дунайской Комиссии в результате присоединения Германии, Молдовы и Хорватии к Дунайской Комиссии. Учитывая важность и сложность этого изменения, мы поддерживаем необходимость создания Рабочей группы, мандатом которой стало бы детальное обсуждение предложений по этому вопросу. Румынская сторона готова обеспечить председательство в этой группе.

Как вам известно, румынская сторона также проявила заинтересованность в выдвижении своей кандидатуры на пост Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии, и, по нашему мнению, у нас есть ряд аргументов в пользу этого намерения. Однако мы считаем, что было бы более логично сначала определить новую структуру Секретариата и лишь затем

приступить к перераспределению должностей между странами-членами как нынешними, так и будущими. Таким образом, мы предлагаем перенести обсуждение этого вопроса на следующую сессию, когда ряд вопросов мог бы проясниться.

Нынешние экономические условия заставляют нас искать практические решения для повышения финансовых ресурсов нашей организации. В этой связи представляется интересной идея о поиске инвесторов, организаций, предприятий и даже частных лиц, которые могли бы, имея в виду их интересы в дунайском судоходстве, оказать финансовую поддержку деятельности Комиссии и ее Секретариата. Международные организации большего масштаба не стесняются прибегать к таким способам для пополнения их бюджета. Комиссия могла бы поручить Секретариату найти таких спонсоров.

Что касается опозданий с выплатой годовых взносов в бюджет Дунайской Комиссии, мы надеемся, что соответствующие решения будут найдены в самые кратчайшие сроки, и в первую очередь странами, опоздавшими с переводом взноса. Следует однако подчеркнуть, что мы с самого начала исключаем возможность того, чтобы другие страны оплачивали долги некоторых стран-членов Комиссии.

В заключение я хотел бы приветствовать Вас, г-жа Председатель, а также отметить умение, изысканность и гибкость, с которыми вы руководите работой Дунайской Комиссии. Я хочу сердечно приветствовать всех участников этой сессии. Одновременно я хотел бы от имени делегации Румынии положительно оценить работу, проделанную Дунайской Комиссией за период после последней сессии. Благодаря координирующей роли Генерального Директора г-на посла

Штрассера и благодаря его опыту, Секретариат смог "завести свое судно в порт".

г-н Поркас (Австрия)

В первую очередь разрешите мне в очередной раз поблагодарить Вас, госпожа Председатель, за Ваше председательство и особенно за то, что Вы ввели меня в круг моих обязанностей в качестве Представителя в Дунайской Комиссии. Я хотел бы также поблагодарить Секретариат и в первую очередь Генерального Директора, который оказал мне большую помощь в понимании работы этой организации и моих задач в рамках Дунайской Комиссии. Австрия оценивает работу, которая была проделана Секретариатом после последней сессии, как высококачественную. Я хочу также поблагодарить других Представителей и их сотрудников за то, что они так радушно меня приняли в рамках Дунайской Комиссии.

Я очень надеюсь, что дух тесного сотрудничества позволит нам приступить к решению тех сложных и очень важных вопросов, которые характеризуют настоящую сессию. Значение, которое придается в Европе внутреннему судоходству, возрастает очень динамично. Внутреннее судоходство является важной дополнительной альтернативой автомобильному и железнодорожному транспорту. Сегодня мы отмечаем появление многих новых инициатив, и следовало бы определить роль Дунайской Комиссии в этой связи. Я считаю, что активное участие Дунайской Комиссии в этом процессе обретает весьма большую важность. По нашему мнению, расширение Дунайской Комиссии - это вопрос первостепенной важности. Надеюсь, сессия позволит нам сохранить тот динамизм, который был достигнут благодаря проделанной всеми нами за последний месяц работе. В

то же время это расширение также связано с вопросом изменения структуры Дунайской Комиссии. Мы считаем, что следует приступить к обсуждению этого вопроса в самое ближайшее время. Изменения будут глубокие; при этом следует учитывать также задачи и финансовые ограничения Дунайской Комиссии. В этом духе мы поддерживаем идею создания Рабочей группы, которая занялась бы этими вопросами. Мы также весьма обрадованы новостями в области решения финансовых вопросов. Мы надеемся, что последуют и другие шаги для решения этой проблемы. В заключение я хотел бы пожелать нам всем удачи на этой сессии.

г-н Ткач (Украина)

Правительство Украины придает особое значение работе Дунайской Комиссии и высоко оценивает результаты этой работы за последнее время. Украина рассматривает режим свободного судоходства по Дунаю, который был установлен Белградской Конвенцией, как неотъемлемую часть развития торгово-экономических и культурных связей между придунайскими странами.

Украина положительно оценивает уровень сотрудничества между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну в вопросах гармонизации режимов и регламентов судоходства.

Мы считаем актуальным переиздание Обзорной карты Дуная, учитывая большие перемены, произошедшие после 1984 года. Однако для окончательного решения этого вопроса необходимо поручить Секретариату подготовить и представить на

рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам
Макет карты и определить стоимость этого переиздания.

Что касается вопроса о присоединении новых членов к Дунайской Комиссии, то мы однозначно заявляем, что Украина выступает за скорейшее принятие Германии и Хорватии в Дунайскую Комиссию. При этом мы подчеркиваем, что эти страны полностью отвечают нормам и духу Белградской Конвенции. Что касается других двух стран, по которым мы сделали оговорки, то Украина проводит активные консультации, положительные результаты по которым мы надеемся получить еще до начала работы Шестой сессии Подготовительного комитета, которая состоится в Киеве во второй половине июня 1997 г. Официальное приглашение будет направлено в письменной форме всем участникам Шестой сессии.

Украина поддерживает предложенную Секретариатом программу проведения сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-летию подписания Белградской Конвенции.

В целом мы согласны с предложенными изменениями в структуре Секретариата и штатном расписании. Вместе с тем мы считаем, что его окончательное утверждение будет возможно только после завершения процесса принятия в Дунайскую Комиссию новых членов, а также после решения вопроса о количестве рабочих языков Комиссии.

Мы согласны с Отчетом Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г. В то же время при рассмотрении бюджета на 1997 г. мы подчеркиваем необходимость строгой экономии и выступаем категорически против увеличения суммы членских взносов.

Что касается должности Генерального Директора, то мы полностью поддерживаем предложение Румынии перенести этот вопрос с нынешней сессии на следующую.

В заключение разрешите поблагодарить за плодотворную работу Генерального Директора, его заместителей, дипломатов, которые здесь работают, а также поблагодарить всех сотрудников Дунайской Комиссии, переводчиков, служащих; все они проделали очень большую работу для того, чтобы наша сессия прошла успешно.

г-н Богданов (Россия)

Прежде всего, позвольте поблагодарить за поздравление и добрые слова, высказанные в мой адрес в связи с тем, что я впервые принимаю участие в сессии Дунайской Комиссии, а также за ту положительную оценку, которая была дана работе моего предшественника г-на Абоимова, Представителя Российской Федерации в Дунайской Комиссии. Я постараюсь продолжить те добрые традиции, которые были связаны с его деятельностью здесь.

Рассчитываю на тесное конструктивное сотрудничество с Председателем Дунайской Комиссии, Секретариатом и его Генеральным Директором, всеми Представителями государств-членов Дунайской Комиссии.

Мне кажется, что все согласятся с тем, что нынешний период деятельности Дунайской Комиссии отмечен очень знаменательным обстоятельством. Впервые в истории Комиссии её в качестве Председателя возглавляет женщина, госпожа Ева Митрова, высокие профессиональные качества которой в

сочетании с обаянием не могут не вдохновлять нас на еще более эффективную работу.

Думаю, что нельзя не отметить активные усилия Генерального Директора Секретариата господина Штрассера по организации работы Комиссии, сохранению и развитию ее традиций.

Я особо хотел бы еще раз поблагодарить г-жу Председателя и Генерального Директора Секретариата за то содействие, которое они оказали мне с тем, чтобы я как можно быстрее смог войти в курс дел Дунайской Комиссии и принять участие в ее работе.

Как Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии я хотел бы еще раз подтвердить, что Россия намерена и далее вносить конструктивный вклад в развитие судоходства на Дунае, использовать все свои возможности и влияние в международных делах для того, чтобы оно приносило всем нашим странам ту экономическую пользу, которую давало и раньше, и открывало новые горизонты и перспективы нашего сотрудничества.

В будущем году исполнится 50 лет со дня подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае. За истекший период государства-участники Конвенции, активно сотрудничая в Дунайской Комиссии, проводили большую работу по обеспечению свободного судоходства на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами государств-участников Конвенции, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских государств между собой и другими странами. Такая деятельность, на наш взгляд, является существенным фактором

укрепления стабильности в регионе и на европейском континенте в целом.

Особое значение, на наш взгляд, имеет вопрос о дальнейшем повышении международного авторитета Дунайской Комиссии. Как представляется, этому способствовало бы скорейшее решение вопроса о расширении состава Дунайской Комиссии. Думаю, что ни у кого не вызывает сомнения, что подключение новых государств к работе Дунайской Комиссии, к решению проблем Дуная еще больше укрепит потенциал нашего сотрудничества, повысит его роль в региональных и европейских делах. Здесь уже было высказано много добрых слов о деятельности Рабочей группы по разработке рекомендаций и конкретных предложений, способствующих решению этой проблемы. Я бы хотел присоединиться к этим добрым словам и сказать, что, действительно, эта Рабочая группа провела очень большую и эффективную работу. Мы рассчитывали, что на нынешней сессии будет достигнут настоящий прорыв в решении этого вопроса, завершить который можно было бы в Киеве на Подготовительном комитете.

К сожалению, появляются опасения, что в Киеве во время работы Подготовительного комитета этот вопрос может снова обсуждаться как бы заново, хотя у нас есть уже хорошо разработанные документы, с которыми согласно большинство государств-участников Конвенции. Хочется надеяться, что эти документы, которые представляют собой, как нам кажется, хороший политический и юридический компромисс, все-таки будут окончательно одобрены в рамках Подготовительного комитета и открыты к подписанию.

Одновременно в рамках Комитета по подготовке Дипломатической конференции было бы важно продолжить

работу по расширению спектра дунайского взаимодействия. Как нам представляется, заинтересованность государств в формировании нового, многопланового и комплексного сотрудничества на Дунае сохраняется, а это дает основания надеяться на дальнейшее продвижение, в том числе и на предстоящей Шестой сессии Подготовительного комитета в Киеве.

В заключение я хотел бы сказать, что делегация Российской Федерации настроена на конструктивное, предметное обсуждение всех важных вопросов, вынесенных на рассмотрение нынешней сессии Дунайской Комиссии, и рассчитывает на принятие серьезных и взвешенных решений.

г-н Ник (Хорватия)

Я хотел бы выразить благодарность моей делегации сначала Вам, г-жа Председатель, за Ваш такт, за Ваше умение и, в первую очередь, за Ваши слова, которые не только выражают содействие будущей роли Хорватии и других стран, желающих быть членами Дунайской Комиссии, но и свидетельствуют об определенной прагматичной перспективе по отношению к Дунайской Комиссии. С вашего разрешения, г-жа Председатель, я хотел бы также выразить нашу признательность г-ну Штрассеру и его небольшой, но деятельной и работоспособной команде - Секретариату, который неоднократно оказывал нам не только поддержку, но и весьма эффективную помощь. Разрешите мне выразить благодарность хорватской делегации всем присутствующим делегациям, которые высказались в пользу кандидатуры моей страны. Моя делегация считает, что эта кандидатура отвечает не только интересам стран-членов, но и интересам международного сотрудничества и особенно сотрудничества в дунайском бассейне. Прежде чем завершить мое выступление, я хотел бы,

г-жа Председатель, проинформировать Дунайскую Комиссию о том, что в воскресенье и в понедельник состоялись выборы в Восточной Славонии, как и на всей территории Хорватии, и что согласно сведениям, которыми я располагаю, выборы прошли в спокойной обстановке. Я думаю, что в данном случае можно говорить о ключевом элементе реинтеграции Восточной Славонии в территорию республики Хорватии и что этот факт открыл путь к нормальному выходу Хорватии к Дунаю.

г-н Доденберг (Германия)

По-моему, г-н Ник "украл" мои слова, но я хотел бы воспользоваться этим моментом и повторить то, что он сказал, для того чтобы выразить нашу оценку Вашей работы, г-жа Председатель, а также работы Генерального Директора и всех присутствующих делегаций. Вам всем известно, что Германия заинтересована в присоединении к Дунайской Комиссии. Безусловно, были моменты, когда мы хотели бы, чтобы дело шло быстрее, но я должен сказать, что перспективы, появившиеся в ходе этой сессии, несколько утешают нас и внушают надежду на более быструю реализацию. Так что мы с большой надеждой ожидаем, как и когда будет проведена Шестая сессия Подготовительного комитета, чтобы узнать, какая участь постигнет нашу просьбу о принятии в эту столь уважаемую и эффективную организацию.

г-жа Пырву (Молдова)

Разрешите от имени делегации Республики Молдовы выразить благодарность за предоставленную возможность участия в Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии. Наше участие в

работе сессии служит еще одним доказательством готовности и желания Республики Молдовы присоединиться к Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Пользуясь предоставленной возможностью, позвольте выразить надежду, что все страны-члены Дунайской Комиссии с пониманием отнесутся к стремлению и неоднократно выраженному желанию Республики Молдовы, как одного из придунайских государств, стать полноправным членом Дунайской Комиссии.

Председатель

Есть ли еще желающие выступить?

Если нет, позвольте поблагодарить всех выступавших за конкретные предложения, замечания и добрые пожелания. Я уверена в том, что все идеи, содержащиеся в ваших выступлениях, будут рассмотрены на заседаниях Рабочих групп и найдут свое отражение в предстоящей работе Дунайской Комиссии.

Позвольте пожелать хорошей и плодотворной работы председателям и вице-председателям Рабочих групп, а также всем участникам Рабочих групп.

Таким образом, мы рассмотрели все вопросы, стоявшие на повестке дня сегодняшнего Пленарного заседания.

В связи с тем, что желающих выступить больше нет, Первое пленарное заседание Пятьдесят пятой сессии объявляю закрытым.

Заседание закрывается в 13 час. 50 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии
Е.МИТРОВА

Секретарь
Дунайской Комиссии
Ф.П.БОГДАНОВ

ПРОТОКОЛ

№ 214

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

24 апреля 1997 г.

г.Будапешт

Председатель - г-жа МИТРОВА

Представители:

Австрийской Республики	-	г-н Пориас
Республики Болгарии	-	г-н Халачев
Венгерской Республики	-	г-н Мишур
Российской Федерации	-	г-н Богданов
Румынии	-	г-н Донка
Словацкой Республики	-	г-жа Митрова
Украины	-	г-н Ткач
Союзной Республики Югославии	-	г-н Новакович

Второе пленарное заседание Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии открывает 24 апреля 1997 г. в 14 час. 10 мин. Председатель Дунайской Комиссии г-жа Е.МИТРОВА.

Председатель приветствует г-на Алена ДЕМАНТОНА, Генерального Секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну, и отмечает, что присутствие г-на Демантона на сессии Дунайской Комиссии является доказательством успешно развивающегося сотрудничества между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну. Дунайская Комиссия придает первостепенное значение этому сотрудничеству, прежде всего в области унификации и гармонизации различных правил и предписаний в интересах дунайского и рейнского судоходства.

Согласно принятому Плану проведения сессии, - говорит Председатель, - нам предстоит рассмотреть Доклады рабочих групп, принять соответствующие Постановления по разным вопросам, План работы Дунайской Комиссии, Ориентировочную повестку дня и дату созыва Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии, а также принять Коммюнике.

Рабочая группа по техническим вопросам успешно закончила свою работу и подготовила Доклад. Прошу председателя Рабочей группы по техническим вопросам г-на Георгиева представить Доклад Рабочей группы.

Г-н Георгиев, председатель Рабочей группы по техническим вопросам, представляет Доклад Рабочей группы по техническим вопросам - док. ДК/СЕС 55/41 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Георгиева за представление Доклада и просит Представителей высказаться по Докладу и по проекту Постановления.

г-н Михайлов (Россия)

В Докладе Рабочей группы по техническим вопросам отражены важные аспекты деятельности Комиссии в области технических вопросов за прошедший между сессиями период.

Делегация Российской Федерации поддерживает Доклад Рабочей группы и содержащийся в нем проект Постановления Пятьдесят пятой сессии.

Вместе с тем мне хотелось бы особо отметить то внимание, которое Рабочая группа уделила вопросу улучшения судоходных условий на Дунае. Мы поддерживаем идею о поиске новых путей и форм сотрудничества стран-членов Комиссии и других придунайских стран в этом вопросе с целью создания гарантированных условий судоходства.

После длительных дискуссий по сигнализации, связанной с перевозкой опасных грузов, которые велись в рамках Дунайской Комиссии, Пятьдесят пятой сессии предложено одобрить весьма важные изменения ОППД, которые еще больше сблизят Правила плавания по Дунаю с Европейскими правилами и Правилами плавания по Рейну.

Наряду с принятием и введением в действие ВОПОГ-Д предложенные изменения следует рассматривать как важный шаг в деле гармонизации основополагающих нормативных актов, действующих на Рейне и Дунае.

Делегация России благодарит Председателя и всех участников Рабочей группы за проделанную работу.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по техническим вопросам (пункты 5-17 Повестки дня Пятдесят пятой сессии). Постановление - док. ДК/СЕС 55/52 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель

Разрешите мне от имени всех Представителей, всех участников сессии и от себя лично поблагодарить г-на Георгиева, председателя Рабочей группы по техническим вопросам, а также всех делегатов, которые участвовали в работе этой группы, за хорошо выполненную работу.

Предлагаю перейти к обсуждению Доклада Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Прошу председателя Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам г-на Штрассера представить Доклад Рабочей группы.

Г-н Штрассер, председатель Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, представляет Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - док. ДК/СЕС 55/42 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Штрассера за представление Доклада и просит Представителей высказаться по Докладу и по проектам Постановлений.

Г-жа Митрова (Словакия)

В качестве Представителя Словакии в Дунайской Комиссии разрешите мне сообщить вам, что компетентные органы Словакии предлагают организовать некоторые мероприятия второго дня юбилейной сессии на пассажирском судне. Цель нашего приглашения - дополнить ту часть программы юбилейной сессии, которая очень тесно связана с Дунаем и с дунайским судоходством. Во время поездки на пассажирском судне может быть организована пресс-конференция, беседы журналистов с делегациями, кроме того, мы бы хотели познакомить вас с некоторыми традициями дунайских речников. Мы надеемся, что вместе с Венгрией нам удастся тоже подготовить культурную программу. Мы уверены в том, что все участники юбилейной сессии примут наше приглашение.

г-н Богданов (Россия)

Я попросил слово, чтобы подтвердить поддержку делегацией России проектов, представленных Рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам. Я хотел бы кратко проинформировать вас о том, что, придавая очень важное значение юбилею Дунайской Комиссии, компетентные органы России приняли специальное решение о подготовке и проведении соответствующих мероприятий у себя в стране. У нас создана специальная комиссия, которая до 1 августа 1997 г. должна разработать свои предложения. Среди них: определение состава делегации России на предстоящей юбилейной сессии, подготовка для публикации в средствах массовой информации специальных материалов о деятельности Дунайской Комиссии, о дунайском сотрудничестве. Я должен сказать, что эта работа уже началась, и наши журналы, прежде всего специализированные журналы, уже

начали публикацию такого рода материалов. Предусматривается подготовка соответствующей сувенирной продукции, посвященной 50-летию Дунайской Комиссии, и, естественно, решение вопросов о дополнительном финансировании, связанном с проведением юбилейной сессии Дунайской Комиссии. Я должен сказать, что в той сумме аванса, которую мы уже перевели Дунайской Комиссии в счет взноса этого года, содержится часть (в размере более 2 тысяч шв. франков), специально предназначенная для юбилейных мероприятий.

Еще раз хочу подчеркнуть, что, по мнению России, эти мероприятия будут иметь очень важное значение в плане дальнейшей активизации Дунайской Комиссии и повышения ее авторитета.

г-н Карас (Австрия)

Австрия также готовится отпраздновать Пятидесятилетие Дунайской Комиссии. Мы надеемся, что на этом празднике мы сможем приветствовать Германию, Хорватию и Молдову в качестве новых полноправных членов Дунайской Комиссии.

Председатель констатирует, что желающих выступить больше нет, поэтому предлагает перейти к голосованию по проектам Постановлений.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 19 Повестки дня - Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме

судоходства на Дунае. Постановление - док. ДК/СЕС 55/53 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 21 Повестки дня - Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г. Постановление - док. ДК/СЕС 55/54 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 22 Повестки дня - Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии. Постановление - док. ДК/СЕС 55/55 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 23 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г. Постановление - док. ДК/СЕС 55/56 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель

Разрешите мне от имени Представителей, всех участников сессии и от себя лично поблагодарить председателя Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам г-на Штрассера и всех делегатов этой группы за работу, которую они так успешно завершили.

Предлагаю перейти к рассмотрению Докладов Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением

новых членов к Дунайской Комиссии - док. ДК/СЕС 55/35, док. ДК/СЕС 55/37 и док. ДК/СЕС 55/38 (Приложение II).

Эта Рабочая группа была образована и созвана решением Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и в период между сессиями провела три заседания.

Согласно принятому Плану проведения Пятьдесят пятой сессии, на Первом пленарном заседании г-н Пориас вместо отсутствующего председателя этой Рабочей группы г-на Цеде представил ее Доклады. Сегодня, на Втором пленарном заседании, нам предстоит обсудить результаты работы Рабочей группы и представленные проекты материалов. Доклады содержат проект "Дополнительного протокола от г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.", проект "Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола от г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г." и проект Постановления сессии по этому вопросу.

Сегодня на совещании Представителей, состоявшемся до начала пленарного заседания, был предложен компромиссный проект Постановления, который содержит новую редакцию пункта 3 проекта Постановления, предложенного Рабочей группой.

Прошу вас, господа Представители, высказаться по Докладам и представленным документам.

г-н Новакович (Югославия)

Имею честь проинформировать уважаемых Представителей о том, что Правительство Югославии рассмотрело результаты работы Рабочей группы и полностью поддерживает предложение, которое мы услышали в выступлении Представителя Австрии. Мы считаем, что все придунайские государства имеют право стать полноправными членами Дунайской Комиссии, если они выполняют условия Дунайской Конвенции. В этом смысле нет никакого сомнения насчет позиции Югославии, но мы считаем, что все-таки надо соблюдать принципы деятельности и компетенции Дунайской Комиссии и решать этот вопрос согласно Правилам процедуры Дунайской Комиссии. Поэтому, я повторяю, мы поддерживаем то, что было выработано на Рабочей группе. Рабочая группа имела свой мандат - выработать проект Дополнительного протокола и предложить сессии Дунайской Комиссии отправить эти документы Шестой сессии Подготовительного комитета, которая состоится в ближайшее время в Киеве. Рабочая группа закончила свою работу и представила свое предложение. Чтобы сохранить последовательность работы, мы должны принять решение по этому документу. Новые варианты, которые находятся перед нами, выходят за рамки компетенции Дунайской Комиссии, которая в соответствии с духом и буквой Конвенции не имеет права определять мандат Шестой сессии Подготовительного комитета.

г-н Ткач (Украина)

Поскольку во время неформальной встречи мне задавали вопрос по поводу официального приглашения на Шестую сессию комитета, я получил полномочия от Киева и подписал его. Сейчас, к сожалению, это приглашение роздано только на русском языке,

но скоро его переведут, и оно будет роздано и на французском языке.

Что касается нашего отношения к обсуждаемому вопросу, то я уполномочен сделать заявление. Прошу его рассматривать в духе статьи 28 Правил процедуры и соответствующим образом его оформить.

Заявление Представителя Украины на Втором пленарном заседании Пятьдесят пятой сессии:

"Украина выступает категорически против принятия Дунайской Комиссией Постановления по вопросам, связанным с присоединением новых членов к Белградской Конвенции в какой-либо иной редакции, чем та, что была подготовлена и согласована государствами-членами в рамках Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии. Принятие упомянутого Постановления в иной редакции перечеркнуло бы результаты работы Рабочей группы, которая в своем компромиссном варианте Постановления учла интересы всех государств-членов.

Новые варианты проекта Постановления, предложенные для одобрения сессией Дунайской Комиссии, выходят за рамки компетенции Комиссии, которая определена статьей 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае. Вопрос о присоединении государств к Белградской Конвенции является исключительно вопросом Дипломатической конференции государств-участников, а также ее Подготовительного комитета.

Таким образом, Дунайская Комиссия не может решить вопрос об открытии для подписания проектов Протоколов, подготовленных Рабочей группой, так как это является

прерогативой Подготовительного комитета по созыву Дипломатической конференции. Изменения в Конвенцию должны вноситься в порядке, предусмотренном статьей 46 Белградской Конвенции.

Украина исходит из того, что любое принятое Постановление носит рекомендательный характер и не может считаться юридически обязательным.

Украина никоим образом не препятствует присоединению новых придунайских государств к Белградской Конвенции, однако это должно осуществляться в соответствии с нормами международного права".

г-н Карас (Австрия)

Введение в действие канала Дунай-Майн открыло для придунайских стран доступ к Рейну и к судоходным путям Западной Европы. Те изменения, которые произошли в странах Восточной и Центральной Европы, привели к политической и экономической переориентации. Австрия считает, что эти положительные и значительные события должны были бы отразиться в большей мере также и на работе Комиссии. Наша Комиссия должна была бы учитывать тот факт, что экономический ритм Европы определяется все больше и больше в Брюсселе. В качестве члена Европейского Союза и в качестве будущего члена Центральной комиссии судоходства по Рейну Австрия, которая, как вам известно, уже не располагает большим дунайским флотом, но которая, с другой стороны, выполнила большой объем работ, чтобы улучшить судоходный путь Дуная в Австрии, хотела бы обратить внимание других делегаций на тот факт, что затягивание решения проблемы, с которой столкнулась

Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии, могло бы иметь последствие - риск, что интерес, проявленный Австрией к работе Дунайской Комиссии, убавится.

Председатель констатирует, что по данному вопросу имеются два проекта Постановления. Первый - это проект Постановления сессии, предложенный Рабочей группой по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, содержащийся в ее Докладе от 14 апреля 1997 г. (док. ДК/СЕС 55/38). Второй - это проект Постановления сессии за № ДК/СЕС 55/51, разработанный на совещании Представителей, состоявшемся до пленарного заседания. Оба проекта Постановления имеют одинаковые 1-й и 2-й пункты и отличаются лишь редакцией 3-го пункта.

Председатель предлагает приступить к голосованию по проектам Постановлений. Она предлагает сначала голосовать по последней версии проекта Постановления.

г-н Ткач (Украина)

Согласно статье 27 Правил процедуры, при наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу голосование производится в порядке поступления предложений.

Поскольку первым было предложение Рабочей группы, я предлагаю проголосовать сначала за это предложение.

*

*

*

После этого заявления Представителя Украины состоялся широкий обмен мнениями, прежде всего с точки зрения применения некоторых положений Правил процедуры, касающихся очередности голосования по представленным проектам Постановлений.

*
*
*

Председатель зачитывает полностью статью 27 Правил процедуры, которая гласит:

"27. При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу голосование производится в порядке поступления предложений.

Если к основному предложению вносятся поправки, то сначала голосуется та поправка, которая более других отклоняется от основного предложения. После голосования поправок голосуется основное предложение."

Учитывая положения первого абзаца статьи 27 Правил процедуры, - говорит Председатель, - проект Постановления, предложенный Рабочей группой, является первым, и мы должны сначала проголосовать по этому проекту Постановления. Однако, как я уже сказала, оба проекта Постановления отличаются друг от друга лишь пунктом 3. В связи с этим новую редакцию пункта 3, предложенную на совещании Представителей, возможно считать поправкой к первоначальному проекту Постановления в смысле второго абзаца статьи 27 Правил процедуры. В связи с тем, что имеется лишь одна поправка, мы должны сначала проголосовать за поправку, а затем за проект Постановления в целом с учетом результатов голосования по поправке. Правильно ли я толкую

статью 27 Правил процедуры? Каково ваше мнение, господа Представители?

г-н Мишур (Венгрия)

Я хотел бы напомнить уважаемым делегатам выступление делегации Венгрии по поводу работы Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением. Делегация Венгрии наряду с другими делегациями высоко оценила работу группы, за исключением последних минут этого совещания. Как вы помните, Председатель Рабочей группы не дал нам высказаться по проекту Постановления. Он закрыл совещание, и у нас не было возможности высказать свои идеи и свои предложения. В этих обстоятельствах у нас просто не было возможности добавить что-либо к проекту. Этот проект Постановления был подготовлен редакционной группой, в которой Венгрия не участвовала, поскольку мы предполагали, что редакционная группа учтет тот мандат, который был ей поручен Председателем. Мы выступили с очень острой критикой такой процедуры. Нам не следует создавать кумира из того факта, что данный Доклад был принят. Речь идет о Рабочей группе и только о Рабочей группе, которая должна представить Доклад Дунайской Комиссии. Я отнюдь не обязан в условиях, когда я не участвовал в редактировании этого текста, принять дословно Постановление, по которому мне не дали высказаться. В конечном итоге положение, в котором мы находимся, весьма ясно, г-жа Председатель. Вы процитировали и второй абзац 27-й статьи. Речь здесь идет о поправке, предложенной российской и венгерской делегациями. Надо сказать, что это единственная поправка, и я прошу Вас дать возможность делегациям высказаться в первую очередь по этой поправке, которая содержится в пункте 3 отдельно розданного проекта Постановления. Я хотел бы добавить, что у нас проблем

нет, и я не вижу причин, по которым мы здесь ведем какие-то искусственные споры. Эта поправка повторяет большую часть пункта 3 проекта Постановления, который содержится в Докладе Рабочей группы. Я прошу Вас дать нам возможность высказаться по поправке, а именно по новой редакции пункта 3 этого проекта Постановления. Это совместное предложение России и Венгрии, и оно было поддержано и другими делегациями.

Председатель спрашивает господ Представителей, имеются ли другие мнения или предложения. Она констатирует, что желающих выступить нет, и поэтому считает, что возражений против такой процедуры голосования нет.

Председатель ставит на голосование в качестве поправки новую редакцию пункта 3, содержащуюся в проекте Постановления док. ДК/СЕС 55/51. "За" поправку проголосовало шесть Представителей, и два Представителя проголосовали "против". Поправка принята большинством голосов.

Председатель ставит на голосование проект Постановления в целом с учетом принятой поправки по пункту 3. "За" проект Постановления проголосовало шесть Представителей и два Представителя проголосовали "против". Постановление - док. ДК/СЕС 55/51 (Приложение I) - принято большинством голосов.

г-н Мадей (Хорватия)

Я хочу сделать заявление после того, как Комиссия приняла это Постановление. Я хотел бы выразить удовлетворение делегации Хорватии по поводу текста Постановления Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии по вопросам, связанным с присоединением новых членов, а также подчеркнуть, что Республика Хорватия выступает в поддержку быстрого применения этого Постановления. Мы уверены, что это Постановление отвечает непосредственным интересам Комиссии, а также всех придунайских стран, и что оно будет способствовать в конечном итоге продвижению дунайского сотрудничества.

Выражая благодарность всем делегациям, которые способствовали принятию этого текста, а также Генеральному Директору и сотрудникам Секретариата, моя делегация должна констатировать, что тот прогресс, который был достигнут в области присоединения новых членов и их интеграции в деятельность Комиссии, не соответствует тем усилиям, которые были приложены, а также времени, которое было затрачено на обсуждение этого вопроса. Следует констатировать, что мы потеряли не только много ценного времени; создается также впечатление, что работа разных органов идет по кругу, как следствие существенных препятствий, которые были созданы некоторыми странами-членами. По этим причинам у делегации Хорватии есть большие сомнения в том, что касается нынешнего состояния процедуры, а также выбранного пути достижения желанной цели - присоединения трех стран к Дунайской Комиссии.

По этой причине Республика Хорватия,

- исходя из того, что она является придунайской страной,
- будучи уверенной в том, что процесс мирной интеграции придунайско-хорватского региона завершится в определенные сроки, то есть до середины июля 1997 г., что позволит Хорватии выйти на свою восточную границу по Дунаю протяженностью в 137,5 км,
- выражая готовность обеспечить свободу судоходства, а также содержание своего участка в требуемом судоходном состоянии,
- убежденная в том, что реализация этой цели невозможна без активного и полноправного участия в работе Дунайской Комиссии совместно с другими странами-членами,
- желая стать членом Дунайской Комиссии, имея при этом все права и принимая на себя все вытекающие из этого обязанности,
- учитывая тот факт, что она признана на международном уровне как одно из государств-правопреемников Социалистической Федеративной Республики Югославии, - а это касается также международных договоров, в том числе Конвенции о режиме судоходства на Дунае во всех ее аспектах,

намерена назначить своего Представителя в Дунайской Комиссии в смысле пункта 4 Правил процедуры Дунайской Комиссии. Фамилия этого Представителя будет немедленно сообщена Председателю и Секретарю Комиссии после того, как его полномочия будут подписаны, с тем чтобы они могли проинформировать об этом другие страны-члены.

Поступая таким образом, Республика Хорватия не желает никоим образом предвосхитить результаты других аспектов правопреемства СФРЮ, по которым ведутся переговоры. Позиция Хорватии по этому вопросу хорошо известна, и она основывается на мнении Международной арбитражной комиссии (речь идет о Комиссии Бадентера), а также на всеобщем международном праве.

Разумеется, Республика Хорватия продолжит поддерживать все виды деятельности Дунайской Комиссии и в первую очередь ее работу по присоединению новых членов и подготовке к Дипломатической конференции.

Я прошу Вас передать мое заявление всем членам Комиссии.

Председатель

Заявление делегации Хорватии будет включено в Протокол Пятьдесят пятой сессии.

Разрешите перейти к рассмотрению материалов по пунктам 25 и 26 Повестки дня - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за истекший период и проект Плана работы Дунайской Комиссии на предстоящий период. Эти материалы были обсуждены на заседаниях Рабочих групп. В проект Плана работы были внесены соответствующие уточнения и дополнения. Согласованный Рабочими группами проект Плана работы (док. ДК/СЕС 55/43) и проект Постановления (док. ДК/СЕС 55/49) находится перед вами.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пунктам 25 и 26 Повестки дня - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии. Постановление - док. ДК/СЕС 55/49 (Приложение I) - принято единогласно.

Председатель

Предлагаю перейти к рассмотрению пункта 28 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Ориентировочной повестки дня, подготовленный Секретариатом, учитывающий предложение Представителя Болгарии и предложение Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам о созыве совещания экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии, находится перед вами. Прошу ваши замечания по этому проекту.

Если нет желающих выступить, ставлю на голосование проект Ориентировочной повестки дня и дату созыва Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии. Констатирую, что Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии - док. ДК/СЕС 55/45 (Приложение III) - приняты единогласно.

По пункту 29 Повестки дня - Разное - у нас нет никаких предложений.

Нам следует еще рассмотреть пункт 30 Повестки дня - Коммюнике для печати о работе Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Коммюнике, подготовленный Секретариатом, находится перед вами. Имеются ли замечания по предложенному тексту?

г-н Ткач (Украина)

Дело в том, что содержание последнего абзаца не очень соответствует действительности. Здесь написано: "Дунайская Комиссия одобрила Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии". Рабочая группа не рекомендовала странам-членам Дунайской Комиссии подписать эти два протокола в возможно короткий срок. Если уж писать правду, то надо писать то, что здесь произошло: что Дунайская Комиссия положительно оценила деятельность Рабочей группы и приняла какое-то решение. Последний абзац проекта Коммюнике должен соответствовать пунктам 2 и 3 принятого Постановления.

Председатель предлагает приступить к голосованию по проекту Коммюнике с уточнением последнего абзаца, предложенным Представителем Украины г-ном Ткачом. Коммюнике принято единогласно.

Председатель просит Секретариат передать Коммюнике органам печати.

Подводя итоги сессии, - говорит Председатель, - мне приятно констатировать, что на этой сессии был принят целый ряд важных документов и решений по самым различным вопросам.

Крупный шаг был сделан в решении вопроса о присоединении новых членов к Дунайской Комиссии. Имеются все предпосылки для того, чтобы празднование 50-летия подписания Конвенции вместе отмечали все придунайские страны как полноправные члены Дунайской Комиссии. Дунайская Комиссия готова и в дальнейшем вносить свой вклад в ускорение окончательного решения этого вопроса.

Сессия одобрила два важных для судоходства документа: "Изменения и дополнения Основных положений о плавании по Дунаю" и "Дополнение Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания". Сессия приняла также уточненные "Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и "Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Хорошим навигационным пособием для судоводителей станут две Лоцманские карты реки Дунай: для участка Дуная от гидроузла Ибс-Перзенбёйг до устья реки Морава и для участка Дуная от устья реки Морава до Будапешта. Изданием последних двух томов Лоцманских карт (для немецкого и румынско-югославского участков Дуная) будет завершено издание Лоцманских карт по единому Макету для всей судоходной части Дуная от Кельheyма до Сулины протяженностью 2414 км.

В связи с приближающейся 50-ой годовщиной подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 18 августа

1948 г.) сессия приняла решение о созыве юбилейной сессии, посвященной этой знаменательной дате, и одобрила организационные мероприятия по этому случаю.

Сессия обсудила также другие материалы и документы, рассмотрела выполнение задач, предусмотренных Планом работы, и наметила новые задачи на предстоящий период. Работа Дунайской Комиссии до следующей сессии будет очень напряженной и насыщенной новыми задачами, связанными прежде всего с подготовкой и проведением юбилейной сессии, а также с усовершенствованием структуры Секретариата для нового мандата сотрудников.

Господа Представители, я думаю, что выражу наше общее мнение, если выскажу удовлетворение результатами нашей совместной, сложной работы. Я надеюсь, что мы можем разойтись, а некоторые делегаты - вернуться домой, на Родину, - с чувством хорошо выполненной работы.

Уважаемые господа Представители,
дамы и господа!

Я с удовлетворением отмечаю, что все вопросы, стоявшие на Повестке дня Пятьдесят пятой сессии, обсуждены, и по ним приняты согласованные решения.

Прежде чем объявить нашу сессию закрытой, я обязана, уважаемые господа Представители и наши гости, спросить вас, есть ли желающие выступить?

г-н Халачев (Болгария)

Я взял слово, чтобы выразить благодарность Республики Болгарии всем тем делегациям, которые поддерживают кандидатуру Болгарии на пост Генерального Директора на следующий мандат.

Мы выражаем нашу благодарность также всем делегациям, которые согласились с компромиссным предложением о включении в Ориентировочную повестку дня Пятьдесят шестой сессии вопроса о предоставлении поста Генерального Директора Секретариата гражданину Болгарии на следующий мандат в той редакции, в которой оно содержится в Докладе Рабочей группы по юридическим вопросам.

Наша делегация удовлетворена и тем, что несмотря на то, что у делегации дружественной Румынии были трудности с присоединением к вышеуказанному компромиссу, она не выступает против кандидатуры Болгарии.

Что касается работы данной сессии, г-жа Председатель, то, по мнению нашей делегации, эта сессия показала, что мы должны стремиться находить компромиссные решения, работать как можно больше на основе доброй воли и взаимного уважения интересов, с тем чтобы наша работа не только в Комиссии, но и на водном пути Дуная была дружественной и чтобы мы работали как друзья. Это единственный, по мнению нашей делегации, путь к будущим успехам Дунайской Комиссии, работе которой Болгария придает исключительно важное значение. Я хочу еще раз повторить: нам нужно искать компромиссы, такие решения, которые будут приемлемы для всех делегаций, и как можно реже голосовать.

В заключение, г-жа Председатель, я хотел бы выразить признательность болгарской делегации всем присутствующим делегациям за конструктивный подход, за сотрудничество, которое мы проявляли на этой сессии. Позвольте мне выразить лично Вам нашу благодарность за те усилия, которые Вы приложили, чтобы объединить нас, и за Ваше отличное председательство на сессии. Я хочу поблагодарить всех сотрудников Секретариата в лице уважаемого Генерального Директора Секретариата за их усилия способствовать нашей успешной работе на данной сессии. Я хочу особо отметить работу наших переводчиков. Они сумели переводить и то, что мы говорили, и то, что мы хотели сказать. Таким образом, мы выражаем им нашу признательность.

г-н Демантон (Генеральный Секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну)

От имени Центральной комиссии судоходства по Рейну я хотел бы поблагодарить Вас, г-жа Председатель, за любезные слова, которые Вы сказали в мой адрес в начале этого заседания. Вы правильно отметили то сотрудничество, которое существует между нашими двумя организациями, и в первую очередь в технической области. Мы придаем этому сотрудничеству большое значение, и мое сегодняшнее присутствие здесь не имеет другого смысла, как подчеркнуть это сотрудничество.

В частности, я констатирую, что если проводимые как у нас, так и у вас переговоры завершатся успешно, у нас будут два совместных государства-члена, а это будет дополнительной причиной для укрепления нашего сотрудничества.

Председатель

Разрешите мне поблагодарить всех выступавших за высокую оценку деятельности Дунайской Комиссии, за конструктивный подход при решении самых сложных вопросов, за стремление к более тесному сотрудничеству, для того чтобы совместными усилиями внести свой вклад в создание благоприятных условий для развития судоходства на Дунае.

В заключение желаю всем участникам Пятьдесят пятой сессии доброго здоровья, благополучия и больших трудовых успехов на благо дунайского судоходства.

Объявляю Пятьдесят пятую сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии

Е.МИТРОВА

Секретарь
Дунайской Комиссии

Ф.П.БОГДАНОВ

П Р И Л О Ж Е Н И Е

I

П О С Т А Н О В Л Е Н И Я

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Обсудив пункты 5 - 17, 23, 25 и 26 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Изменений и дополнений Основных положений о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 55/47) и ввести этот документ в действие с 1 января 1998 г.
2. Одобрить проект "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" (док. ДК/СЕС 55/15) и ввести эти Рекомендации в действие с 1 января 1998 г.
3. Одобрить проект Дополнения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 55/13) и ввести этот документ в действие с 1 января 1998 г.
4. Одобрить проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" (док. ДК/СЕС 55/20) и ввести эти Рекомендации в действие с 1 января 1998 г.

5. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. до 31 марта 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/21).
6. Принять к сведению Информацию о мнениях компетентных органов стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (док. ДК/СЕС 55/11).
7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 55/5).
8. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 55/6).
9. Одобрить Доклад Рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 55/41).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
о юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной
50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства
на Дунае

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Обсудив п.19 Повестки дня - Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Созвать юбилейную сессию Дунайской Комиссии, посвященную 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, 28-29 апреля 1998 г. в г.Будапеште.
2. Одобрить "Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейной сессии Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 55/24).
3. Принять к сведению, с выражением признательности, "Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по случаю юбилейной сессии Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 55/25).

4. Принять к сведению, с выражением признательности, приглашение компетентных органов Союзной Республики Югославии на мероприятия, которые будут организованы 18 августа 1998 г. в Белграде по случаю 50-ой годовщины подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и информировать об этом приглашении компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран. Ориентировочная программа юбилейных мероприятий содержится в документе ДК/СЕС 55/50.
5. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся организации юбилейной сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/42).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г.**

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Рассмотрев Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г., а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 21 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить баланс и Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/27):

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2,413.004,24 шв.фр.
- по расходной части	1,658.547,40 шв.фр.

Баланс:

- актив	754.456,84 шв.фр.
- пассив	754.456,84 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 55/27.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г. остаток по бюджету за 1996 г. в сумме 753.855,44 шв. фр., который состоит из:

- задолженности Болгарии в сумме	53.547,72 шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	33.277,47 шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	638.975,00 шв.фр.
- аванса РФ на 1997 г., поступившего в 1996 г., в сумме	-601,40 шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31.12.1996	28.656,65 шв.фр.
	753.855,44 шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/28).
4. Одобрить "Порядок учета налога на добавленную стоимость" (док. ДК/СЕС 55/48) и ввести этот документ в действие с 25 апреля 1997 г.
5. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 21 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии о мерах по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Рассмотрев пункт 22 Повестки дня - "Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии", а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 22 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению заявление делегации Союзной Республики Югославии о том, что взносы этой страны в бюджет Дунайской Комиссии будут переводиться в установленные Регламентом сроки, а имеющаяся задолженность погашаться в соответствии с графиком, который содержится в Приложении 8 к док. ДК/СЕС 55/44.
2. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 22 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г.

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г., а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 23 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г.:
 - по приходной части 2,676.710,17- шв.фр.
 - по расходной части 2,676.710,17- шв.фр.(док. ДК/СЕС 55/44, в том числе Приложения 1- 8 к нему).
2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - a) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 170,- шв.франков в месяц;
 - b) на ребенка школьного возраста -
в размере 220,- шв.франков в месяц.
3. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 23 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
по вопросам, связанным с присоединением новых членов
к Дунайской Комиссии

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Рассмотрев Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, которая провела свои заседания 19-20 ноября 1996 г., 18-20 февраля 1997 г. и 14 апреля 1997 г., Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/35, док. ДК/СЕС 55/37 и док. ДК/СЕС 55/38), которые отражают достигнутый существенный прогресс и доказывают наличие твердой политической и юридической воли государств, представленных в рамках Рабочей группы, ускорить и завершить процесс присоединения новых членов к Дунайской Комиссии.

2. Положительно оценить работу Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, проделанную в ходе трех ее заседаний.
3. С удовлетворением воспринимая намерения Украины организовать во второй половине июня 1997 г. в Киеве Шестую сессию Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, передать проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае указанному Комитету и рекомендовать открыть эти документы для подписания не позднее 1 августа 1997 г. в штаб-квартире Дунайской Комиссии в Будапеште.

Проект

Дополнительный протокол от г.
к Конвенции о режиме судоходства на Дунае
от 18 августа 1948 года

Федеративная Республика Германия,
Австрийская Республика,
Республика Болгария,
Венгерская Республика,
Республика Хорватия,
Республика Молдова,
Румыния,
Российская Федерация,
Словацкая Республика,
Украина и
Союзная Республика Югославия,

далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

убежденные в необходимости привести определенные положения
Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в
Белграде 18 августа 1948 года, в соответствие с изменившимися
тем временем политическими и экономическими
обстоятельствами,

руководствуясь стремлением предоставить всем придунайским
государствам возможность участия,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

(1) Федеративная Республика Германия присоединяется к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года в качестве Договаривающейся Стороны на равных правах с государствами-участниками и их правопреемниками.

(2) Государствами-участниками и их правопреемниками являются Австрийская Республика, Республика Болгария, Венгерская Республика, Республика Хорватия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Словацкая Республика, Украина и Союзная Республика Югославия.

Статья 2

Статья 2 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Конвенция распространяется на судоходную часть Дуная от Кельheyма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал".

Статья 3

Статья 5 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Учреждается Дунайская Комиссия, именуемая ниже "Комиссия", в состав которой входит по одному представителю от каждой Договаривающейся Стороны".

Статья 4

Статья 10 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех Договаривающихся Сторон. В бюджете должны быть предусмотрены расходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов Договаривающихся Сторон, производимых ежегодно в одинаковом для каждой Договаривающейся Стороны размере."

Статья 5

Статья 15 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Официальными языками Комиссии являются немецкий, русский и французский".

Статья 6

Статья 46 Конвенции принимается в следующей редакции:

"Изменения к настоящей Конвенции принимаются со взаимного согласия всех Договаривающихся Сторон. Они вступают в силу первого числа месяца, следующего за тем, когда все Договаривающиеся Стороны уведомят Правительство Союзной Республики Югославия о том, что внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления в силу вышеуказанных изменений, ими выполнены".

Статья 7

(1) Настоящий Дополнительный протокол вступит в силу первого числа месяца, следующего за тем, когда восемь Договаривающихся Сторон уведомят Правительство Союзной Республики Югославия о том, что внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу, ими выполнены. Для других Договаривающихся Сторон настоящий Дополнительный протокол вступит в силу в день получения Правительством Союзной Республики Югославия их уведомлений о том, что необходимые для его вступления в силу внутригосударственные процедуры выполнены.

(2) Правительство Союзной Республики Югославия уведомит Договаривающиеся Стороны о поступлении каждого уведомления согласно пункту 1 настоящей Статьи и о вступлении в силу настоящего Дополнительного протокола.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в года в одном экземпляре на немецком, русском и французском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу. Этот экземпляр сдается на хранение Правительству Союзной Республики Югославия, которое направит нижеподписавшимся государствам заверенные копии.

За Федеративную Республику Германия:

За Австрийскую Республику:

За Республику Болгария:

За Венгерскую Республику:

За Республику Хорватия:

За Республику Молдова:

За Румынию:

За Российскую Федерацию:

За Словацкую Республику:

За Украину:

За Союзную Республику Югославия:

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Пятьдесят пятая сессия

Приложение 2

к Постановлению ДК/СЕС 55/51

Проект

Протокол в связи с подписанием
Дополнительного протокола от г.
к Конвенции о режиме судоходства на Дунае
от 18 августа 1948 года

Уполномоченные

Австрийской Республики,
Республики Болгария,
Венгерской Республики,
Республики Хорватия,
Республики Молдова,
Румынии,
Российской Федерации,
Словацкой Республики,
Украины и
Союзной Республики Югославия

приняли к сведению следующее заявление Федеративной
Республики Германия в связи с подписанием Дополнительного

протокола от г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года:

1. Присоединение Федеративной Республики Германия к Конвенции не затрагивает обязательства, вытекающие из ее членства в Европейском Сообществе.
2. На германском участке Дуная плавсредства и приспособления, используемые в учениях для форсирования рек, не будут рассматриваться как военные корабли согласно абзацу 1 статьи 30 Конвенции и могут плавать по германскому участку Дуная с согласия Правительства Федеративной Республики Германия.
3. В отношении статьи 27 Конвенции о режиме судоходства на Дунае следует иметь в виду, что таможенные вопросы на территории Европейского Сообщества входят в компетенцию Европейского Сообщества.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО уполномоченные нижеупомянутых государств подписали настоящий Протокол, составленный на немецком, русском и французском языках.

Совершено в
года.

За Федеративную Республику Германия:

За Австрийскую Республику:

За Республику Болгария:

За Венгерскую Республику:

За Республику Хорватия:

За Республику Молдова:

За Румынию:

За Российскую Федерацию:

За Словацкую Республику:

За Украину:

За Союзную Республику Югославия:

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Генерального Директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии
и по проекту Плана работы на период с 25 апреля 1997 г.
до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии

(Принято на Пленарном заседании 24 апреля 1997 г.)

Рассмотрев Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии (пункт 25 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (пункт 26 Повестки дня), а также Доклад Рабочей группы по техническим вопросам и Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 25 и 26 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/32).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/43).
3. Одобрить Доклад Рабочей группы по техническим вопросам и Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 25 и 26 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/41 и ДК/СЕС 55/42).

П Р И Л О Ж Е Н И Е

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д
Рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии, принятым Первым пленарным заседанием 15 апреля 1997 г., провела свои заседания 15 - 17 и 19 апреля 1997 г.

В заседаниях Рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрии

г-н Роберт КАРАС
г-н Петер ЛЕЙНШИТЦ
г-н Юрген ШПЁРГ
г-н Лео ГРИЛЛ
г-н Петер ШТЕЙНДЛ

Болгарии

г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-н Димитр ДИМИТРОВ

Венгрии

г-н Иштван ВАЛКАР
г-н Иштван ТЁРЁК
г-н Лайош ХОРВАТ
г-н Бенедек ГЁНЦ

России

г-н Юрий МИХАЙЛОВ
г-н Юрий БОЧАРОВ
г-н Юрий РУСИН
г-н Эдуард ВЕРЕСОЦКИЙ

Румынии

г-н Даниэль БЭДИНА
г-н Октавиан КРИСТЯ
г-н Памфил РОМАН

Словакии

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Юрай ШИКРА
г-н Ладислав ТИШЛЕР
г-н Эмил МИТКА
г-н Милан КУРУЦ
г-н Душан АБАФФИ
г-н Мариан РУЖОВИЧ
г-н Йозеф ФЮРЫ
г-жа Катарина ХАЙТАШОВА
г-н Юрай БЕДНАР

Украины

г-жа Наталья КОНДРАТЦОВА

г-н Игорь БЕЛОВ

г-н Василий МАРДАСОВ

Югославии

г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ

г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ

В Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Молдовы

г-жа Татьяна ПЫРВУ

С. Представители Международных организаций

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В. НОВИКОВ

В заседаниях Рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Г.Штрассер, Г.Бэлэшоу, М.Сатмари, П.Моралийски, В.М.Воронцов, Б.Наскович, М.Чижова, С.Павлович, Я.Келле, В.Живодинов и Т.Мартон.

В соответствии с принципом ротации Председателем Рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н Георгиев (Болгария), Вице-Председателем - г-н Валкар (Венгрия).

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 5-17, 23, 25, 26 Повестки дня Пятьдесят пятой сессии, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний и перечень изданий на 1997 г. и предложила следующие заключения и проекты решений:

Пункт 5 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят пятой сессии принять его к сведению.

Пункт 6 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят пятой сессии принять его к сведению.

Рабочая группа поддерживает предложение совещания экспертов включить в проект Плана работы Дунайской Комиссии

на 1997/98 гг. созыв совещания экспертов по вопросам радиосвязи, которое могло бы рассмотреть предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу об участии в Региональном соглашении о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, а также и другие темы с учетом их обсуждения на совещании экспертов 12 - 14 ноября 1996 г.

Пункт 7 Повестки дня - *Информация о технических и финансовых аспектах переиздания Обзорной карты реки Дунай.*

Рабочая группа рассмотрела Информацию, подготовленную Секретариатом, и предлагает включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 1997/98 гг.

Пункт 8 Повестки дня - *Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.*

Рабочая группа рассмотрела итоги работы совещания экспертов.

Рабочая группа провела подробную дискуссию, касающуюся судоходных условий на Дунае, и отметила, что несмотря на принимаемые странами меры, на Дунае на целом ряде нешлюзованных участков до сих пор не обеспечиваются достаточные для судоходства глубины.

Члены Рабочей группы высказались за необходимость поиска новых путей и форм сотрудничества стран-членов Комиссии и других придунайских стран по проблемам улучшения судоходных условий, используя по возможности связанные с Дунаем исследования, проводимые в рамках программы "PHARE", в частности, "Дунайский коридор".

Была также отмечена целесообразность активизировать работу по реализации Плана основных работ на Дунае и поиск новых путей финансирования работ, направленных на улучшение судоходных условий.

Делегации Венгрии, России и Украины предложили изложить предыдущий абзац в следующей редакции:

"Была отмечена целесообразность активизировать работу по выработке новой концепции по вопросам улучшения судоходных условий, включая вопросы финансирования. При этом следует уделить особое внимание тем наиболее доступным мерам, которые за сравнительно короткий срок могут дать ощутимый положительный эффект".

В ходе обсуждения данного вопроса делегация Словакии сделала следующее заявление:

"На Первом пленарном заседании 15 апреля 1997 г.
г-н Д.Мишур, Представитель Венгерской Республики,

проинформировал о решении Правительства Венгерской Республики, согласно которому будут осуществлены необходимые мероприятия для достижения класса VI "b" согласно европейской классификации водных путей на венгерском и на совместном словацко-венгерском участках Дуная.

Постановлением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, принятым 12 апреля 1995 г., для участка Дуная Вена-Белград установлен класс VI "c" водного пути.

Снижение класса водного пути с VI "c" до VI "b" повлечет за собой необходимость снижения размеров проходящих составов (ширина, количество барж, грузоподъемность состава)."

Делегация Венгрии сделала следующее заявление:

"Венгерская делегация напоминает о том, что ею сделано замечание к данному Постановлению Комиссии. Решение Правительства Венгрии соответствует содержанию этого замечания".

Пункт 9 Повестки дня - *Проект Изменений соответствующих статей ОПД и приложений к ним, касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, мнения и предложения стран по проекту.*

Рабочая группа внесла в представленный проект Изменений некоторые уточнения и представляет его на одобрение Пятьдесят пятой сессии.

Рабочая группа рекомендует компетентным органам всех стран-членов Комиссии и других придунайских стран ввести вышеуказанные Изменения в действие до 1 января 1998 г. При этом делегация Украины заявила, что в течение месяца после сессии она проинформирует о наличии у Украины реальных возможностей придерживаться этого срока.

Рабочая группа приняла к сведению мнения и предложения стран по этому вопросу.

Делегации Украины и Венгрии предложили включить в Доклад следующий текст:

"При этом делегации Украины и Венгрии призвали к активизации рассмотрения в рамках Дунайской Комиссии положений проекта "Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям" и Приложений к нему, в том числе с учетом предложений Австрии, содержащихся в документе ЕЭК ООН TRANS/АС.6/Р.8".

Пункт 10 Повестки дня - *Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по изменению ОПГД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).*

Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата по данному вопросу и согласилась с предложением совещания экспертов о продолжении работы по изучению вопроса о

внесении дополнительных изменений в ОППД с учетом работы, проводимой Рабочей группой WP.3 ЕЭК ООН по изменению ЕПСВВП.

Пункт 11 Повестки дня - *Проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, и мнения стран по этому вопросу.*

Рабочая группа рассмотрела подготовленные проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, внесла некоторые уточнения и представляет их на одобрение Пятьдесят пятой сессии.

Рабочая группа рекомендует компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран ввести их в действие с 1 января 1998 г.

Рабочая группа приняла к сведению мнения стран по этому вопросу.

В связи с дополнением по предложению Румынии пункта 18.1.1.5 словами: " ... и автоматически прекращающим сбор отходов в цистерну при заполнении 90% ее объема", делегация Украины считала, что этот вопрос требует дополнительного изучения.

Пункт 12 Повестки дня - Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и проект Рекомендаций, подготовленный Секретариатом по этому вопросу.

Рабочая группа рассмотрела подготовленный Секретариатом проект "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства", внесла в него некоторые уточнения и представляет его на одобрение Пятдесят пятой сессии. Рабочая группа предлагает ввести в действие эти Рекомендации с 1 января 1998 г.

Приложения к проекту Рекомендаций содержат данные, которые потребуют периодического уточнения и дополнения.

Рабочая группа приняла к сведению мнения стран по данному вопросу.

Пункт 13 Повестки дня - Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.

Рабочая группа рассмотрела мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.

Рабочая группа предлагает продолжить работу в этой области, предусмотрев для этого соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии.

Пункт 14 Повестки дня - Совместная информация компетентных органов Венгрии и Словакии по обеспечению на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела совместную информацию компетентных органов Венгрии и Словакии.

Венгерская и словацкая делегации проинформировали Рабочую группу о том, что после рассмотрения дела относительно гидросооружений Габчиково - Надьмарош в Международном Суде в Гааге стороны направят совместную информацию Дунайской Комиссии.

Рабочая группа предлагает продолжить работу в этой области и предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы Дунайской Комиссии.

Пункт 15 Повестки дня - Доклад совещания специалистов по гидрометеорологическим вопросам, состоявшегося с 15 по 17 октября 1996 г. в г.Братиславе.

Совещание специалистов придунайских стран по гидрометеорологическим вопросам (Братислава, октябрь 1996 г.) было созвано с целью уточнения и дополнения проекта Рекомендаций в данной области. Доклад этого совещания был рассмотрен на совещании экспертов по техническим вопросам в декабре 1996 г.

Рабочая группа оценила вклад словацкой стороны при разработке Рекомендаций и эффективную работу специалистов придунайских стран.

Пункт 16 Повестки дня - Проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", мнения и предложения стран по этому вопросу.

Рабочая группа рассмотрела проект Рекомендаций, согласованный совещанием экспертов по техническим вопросам. Необходимо отметить, что Приложения к проекту Рекомендаций содержат данные, которые потребуют регулярного уточнения и дополнения.

Рабочая группа внесла в проект Рекомендаций некоторые уточнения и представляет его на одобрение Пятьдесят пятой сессии.

Рабочая группа предлагает ввести в действие этот документ с 1 января 1998 г.

Пункт 17 Повестки дня - *Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. по 31 марта 1996 г.*

Рабочая группа рассмотрела представленный проект Информации, подготовленный Секретариатом, и предлагает Пятьдесят пятой сессии принять его к сведению.

Пункты 23, 25 и 26 Повестки дня - Рабочая группа рассмотрела все технические вопросы, а также вопросы общего характера и внесла в них необходимые уточнения.

Рабочая группа отметила большую работу, проделанную Секретариатом и компетентными органами стран по реализации Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/97 гг., по усовершенствованию уже принятых документов Дунайской Комиссии и их унификации с документами, принятыми в рамках ЕЭК ООН и ЦКСР.

Рабочая группа по техническим вопросам в части, ее касающейся, предлагает Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии одобрить Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии (док. ДК/СЕС 55/32) (пункты 1-28; 33-34; 36-37) и принять проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят

шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/33) (пункты 1-28; 30-31; 33-34) с учетом внесенных изменений и уточнений.

Делегации Венгрии и России предложили пункт 13 проекта Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/1997 гг. изложить в следующей редакции:

"Собрать до 1 августа 1997 г. мнения и предложения компетентных органов стран относительно выработки новой концепции по вопросам улучшения судоходных условий на Дунае, включая вопрос о создании для этой цели специальной Рабочей группы".

Рабочая группа также рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1997 г. и предложила принять его с некоторыми уточнениями.

Перед началом обсуждения Доклада Рабочей группы Директор - Заведующий техническим отделом Секретариата г-н Г.Бэлэшоу подробно проинформировал об одиннадцатой встрече с Главным инженером ЦКСР Ф.Орловиусом, которая состоялась с 24 по 26 марта 1997 г. в Будапеште.

Г-н Бэлэшоу дал подробную оценку сотрудничеству двух Секретариатов по основным техническим вопросам, входящим в компетенцию Дунайской Комиссии.

Одновременно он представил Рабочей группе письма Секретариата странам-членам Дунайской Комиссии: ДК 85/IV-1997 (об участии в разработке Конвенции о перевозке опасных грузов), ДК 87/IV-1997 (об издании Лодманской карты рукавов

Дуная Бала-Борча), ДК 81/IV-1997 (о состоянии технического сотрудничества с Центральной комиссией судоходства по Рейну).

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает Пятьдесят пятой сессии следующий проект Постановления:

"Обсудив пункты 5 - 17, 23, 25 и 26 Повестки дня Пятьдесят пятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Изменений и дополнений "Основных положений о плавании по Дунаю" (док. ДК/СЕС 55/47) и ввести этот документ в действие с 1 января 1998 г.
2. Одобрить проект "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" (док. ДК/СЕС 55/15) и ввести эти Рекомендации в действие с 1 января 1998 г.
3. Одобрить проект Дополнения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 55/13) и ввести этот документ в действие с 1 января 1998 г.
4. Одобрить проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" (док. ДК/СЕС 55/20) и ввести эти Рекомендации в действие с 1 января 1998 г.
5. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за

период с 1 апреля 1995 г. до 31 марта 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/21).

6. Принять к сведению Информацию о мнениях компетентных органов стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (док. ДК/СЕС 55/11).
7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 55/5).
8. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 55/6).
9. Одобрить Доклад Рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 55/41)."

Д О К Л А Д

Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам, образованная в соответствии со ст.ст. 6 и 51 Правил процедуры и решением Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии, принятым на Пленарном заседании 15 апреля 1997 г., провела свои заседания 18, 21, 22 и 23 апреля 1997 г.

Список делегаций, принявших участие в заседаниях Рабочей группы, находится в Приложении.

По предложению Представителя Болгарии, поддержанному рядом делегаций, Председателем Рабочей группы был избран г-н Г.Штрассер (Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии), вице-Председателем - г-жа И.Н.Тарасова (Россия).

В соответствии с поручением Первого пленарного заседания Рабочая группа рассмотрела пункты 18-27 Повестки дня сессии.

Юридические вопросы

Пункт 18 Повестки дня - *Информация об участии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.*

В период между Пятьдесят четвертой и Пятьдесят пятой сессиями Дунайской Комиссии совещания Комитета по

подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества не проводились.

Рабочая группа предлагает сохранить этот пункт в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятидесят шестой сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 19 Повестки дня - Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Рабочая группа поддержала в принципе "Предложения по организации юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае", разработанные Секретариатом, отметив необходимость разумной экономии.

Делегация Югославии заявила следующее:

"Имея в виду тот факт, что подписание этого исключительно важного для режима судоходства на Дунае акта состоялось 18 августа 1948 г. в Белграде, а также то, что Югославия является депозитарием Конвенции, компетентные органы Югославии выражают пожелание, чтобы часть торжественных мероприятий по поводу юбилейной сессии прошла 18 августа 1998 г. в Белграде.

Мероприятия, которые организуют компетентные органы Югославии, содержатся в Ориентировочной программе."

Рабочая группа поддержала это предложение.

Рабочая группа предлагает Пятдесят пятой сессии принять по этому пункту следующий проект Постановления:

I

"Обсудив п.19 Повестки дня - Организация юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Пятдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Созвать юбилейную сессию Дунайской Комиссии, посвященную 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, 28-29 апреля 1998 г. в г.Будапеште.
2. Одобрить "Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейной сессии Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 55/24).
3. Принять к сведению, с выражением признательности, "Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по случаю юбилейной сессии Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 55/25).
4. Принять к сведению, с выражением признательности, приглашение компетентных органов Союзной Республики Югославии на мероприятия, которые будут организованы 18 августа 1998 г. в Белграде по случаю 50-ой годовщины подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и информировать об этом приглашении компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран. Ориентировочная программа юбилейных мероприятий содержится в документе ДК/СЕС 55/50.

5. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся организации юбилейной сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/42)."

Пункт 20 Повестки дня - *Предложения по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии.*

Обсудив предложения Секретариата по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии и положительно оценив проделанную работу, ряд делегаций высказался о необходимости повышения эффективности его работы и сокращении расходов на содержание.

Делегация Румынии предложила созвать совещание экспертов по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии с 27 по 31 октября 1997 г. со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- а) Структура Секретариата, обязанности сотрудников и служащих.
- б) Принципы формирования Секретариата Дунайской Комиссии.

Рабочая группа согласилась с предложением делегации Румынии, чтобы Председателем совещания экспертов по изменению структуры Секретариата Дунайской Комиссии был эксперт от Румынии, а вице-Председателем, по предложению делегации Австрии, - эксперт от Австрии.

Делегация Румынии считает целесообразным, чтобы проект новой структуры Секретариата Дунайской Комиссии был разработан также с учетом опыта других международных организаций (например, Центральной комиссии судоходства по Рейну), что касается, в первую очередь, конкретной структуры (организационная схема) и обязанностей каждого международного сотрудника и служащего.

Рабочая группа поддержала это предложение Румынии и предложила собрать до 31 августа 1997 г. от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран предложения по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии. На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию, разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии.

В связи с этим Рабочая группа предложила внести в проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии соответствующие пункты.

Пункт 27 Повестки дня - Обсуждение вопроса о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата.

До начала обсуждения этого вопроса Представитель Болгарии распространил следующее заявление:

- "1. В 1989 г. Республика Болгария выдвинула свою кандидатуру на пост Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии на период с 1996 по 2002 гг.

В памятной записке (составленной Секретариатом и хранящейся в документации Дунайской Комиссии) о встрече Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, состоявшейся 15 февраля 1989 г. для обсуждения вопроса о "Распределении должностей в Секретариате на период с 1990 по 1996 гг.", сказано следующее:

"Представитель Болгарии г-н В.Коцев заявил, что Болгария склонна отказаться от поста помощника Директора - Заведующего административным отделом, который является членом руководства Секретариата, потому что, согласно ротации, после Австрии в 1996 г. будет кандидатом на пост Директора Секретариата", и далее:

"После обсуждения предложений Представители решили единогласно, что в период с 1990 по 1996 г. Директором Секретариата Дунайской Комиссии будет гражданин Австрии.

Представитель Румынии г-н Т.Поп, имея в виду выступление г-на Коцева, а также и в соответствии с принципом ротации, предложил, чтобы после Австрии в период с 1996 по 2002 гг. Директором Секретариата был гражданин Болгарии. Это предложение Представители приняли единогласно".

В памятной записке о встрече Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, состоявшейся 6 июня 1989 г., сказано следующее:

"Председатель отметил, что на встрече 15 февраля 1989 г. было решено, что Директором Секретариата Дунайской Комиссии на период 1990-1996 гг. будет гражданин Австрии, а на период 1996-2002 гг. - гражданин Болгарии, и предложил обсуждение вопроса об остальных штатных должностях Секретариата.

Представители обсудили проекты вариантов, подготовленные Директором Секретариата Дунайской Комиссии, и согласовали распределение штатных должностей Секретариата на период 1990-1996 гг. (прилагается)."

2. На основании вышеуказанной договоренности на Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии в прошлом году делегация Болгарии поставила вопрос об утверждении ее кандидатуры на пост Генерального Директора Секретариата на период 1996-2002 гг.

Как известно, большинство делегаций стран-членов Дунайской Комиссии, не ставя под вопрос достигнутые ранее договоренности и обоснованность кандидатуры Болгарии, сочли целесообразным принять решение о продлении мандата нынешнего Секретариата на два года, т.е. до 1998 г., с тем, чтобы он эффективно содействовал Комитету по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества быстро и успешно завершить свою работу. У делегации Болгарии были некоторые возражения, связанные с тем, что такое решение создает прецеденты в сложившейся в течение многих лет практике Дунайской Комиссии, как в отношении неукоснительного соблюдения ранее достигнутых договоренностей, так и с точки зрения установленного мандата Секретариата. Однако, несмотря на это, учитывая важность работы Подготовительного комитета, Республика Болгария не только приняла с пониманием позицию

большинства стран-членов, но и активно содействовала достижению его главной цели - быстрому достижению положительных итогов в работе Подготовительного комитета.

3. Вопрос о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата, содержится в Повестке дня текущей Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии. Республика Болгария твердо поддерживает свою кандидатуру на данный пост. Вместе с тем болгарская делегация готова обсуждать его открыто, на основе фактов и аргументов, в конструктивном духе и при взаимном уважении интересов, с тем чтобы еще на этой сессии принять соответствующее решение.
4. По мнению болгарской делегации, перенесение обсуждения данного вопроса на следующую сессию Дунайской Комиссии и в Рабочую группу по структуре Секретариата вряд ли сможет привести к изменению достигнутых договоренностей и уже сейчас существующих фактов. Так, например, из всех стран-членов с самого начала создания Комиссии Республика Болгария в течение самого длительного периода - 37 лет - не занимала пост Генерального Директора Секретариата, вместе с тем она является одной из тех стран-участниц, которые меньше всех других занимали должности сотрудников Секретариата в целом.

Перенесение решения данного вопроса на более поздний период приведет лишь к усилению неуверенности в готовности Комиссии работать на основе добрых традиций.

5. На основании вышеизложенного делегация Республики Болгарии предлагает на настоящей Пятьдесят пятой сессии

принять постановление о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата. Она обращается ко всем делегациям стран-членов с просьбой приступить к рассмотрению данного предложения в духе доброй воли и понимания позиции Республики Болгарии и поддержать ее.

Что касается вопроса о профессиональной подготовке и квалификации конкретного кандидата на пост Генерального Директора Секретариата, который должен отвечать высоким требованиям этого поста, то болгарская делегация хотела бы проинформировать, что процесс отбора кандидатов идет по намеченному графику, который определен в соответствии с датой вступления Генерального Директора в должность. Болгарская сторона заблаговременно направит всем странам-членам Дунайской Комиссии уведомление об утвержденной кандидатуре."

Делегация России высказалась в поддержку предоставления гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата, должности Генерального Директора Секретариата.

Делегация Югославии, отметив свою приверженность принципу ротации сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, заявила, что очередность занятия должностей следует соблюдать.

Однако большинство делегаций предложили перенести обсуждение этого вопроса на Пятьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии.

Делегация Румынии заявила о намерении своей страны предложить кандидатуру на пост Генерального Директора Секретариата в следующем мандате.

Делегации Венгрии и Румынии в своих выступлениях поставили под сомнение обязательный с юридической точки зрения характер договоренностей, изложенных в Памятных записках от 15 февраля и 6 июня 1989 г.

В качестве компромисса Представитель Болгарии согласился с включением в Ориентировочную повестку дня Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии обсуждаемого вопроса в следующей редакции:

"Решение вопроса о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата."

Все делегации, участвующие в работе этой Рабочей группы, за исключением делегации одной страны, согласились с этим предложением.

Финансовые вопросы

Пункт 21 Повестки дня - Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет (док. ДК/СЕС 55/27), Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и

финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/28), Предложения по включению в финансовые документы Дунайской Комиссии положений о возврате налога с общего оборота (док. ДК/СЕС 55/29) и Информацию о мнениях и предложениях стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу о возврате налога с общего оборота (док. ДК/СЕС 55/36).

Рабочая группа констатировала, что Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г. составлен точно, и предлагает сессии одобрить его.

Рабочая группа согласилась с тем, чтобы остаток по бюджету за 1996 г. в сумме 753.855,44 шв.франков был зачислен в бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г.

Рабочая группа согласилась с предложением, изложенным в Акте о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций за 1996 г., о включении в План работы Комиссии на 1997/1998 гг. нового пункта о разработке положений по использованию и порядку учета средств, поступающих в счет долгосрочной задолженности.

Делегация Румынии заявила, что она не согласна с предложением относительно использования "Неиспользованного остатка" в качестве резерва, изложенным в п. 3 Акта о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии в 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/28).

Рабочая группа предлагает, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1997 г. в соответствии со ст. 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности

Дунайской Комиссии была проведена делегатами от Украины и Югославии в конце февраля 1998 г.

Рабочая группа предлагает принять предложенный Секретариатом документ "Порядок учета налога на добавленную стоимость" (док. ДК/СЕС 55/48).

В результате этого обсуждения Рабочая группа представляет Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

II

"Рассмотрев Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г., а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 21 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить баланс и Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/27):

Исполнение бюджета:

- по приходной части	2,413.004,24 шв.фр.
- по расходной части	1,658.547,40 шв.фр.

Баланс:

- актив	754.456,84 шв.фр.
- пассив	754.456,84 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 55/27.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г. остаток по бюджету за 1996 г. в сумме 753.855,44 шв. фр., который состоит из:

- задолженности Болгарии в сумме	53.547,72	шв.фр.
- задолженности Украины в сумме	33.277,47	шв.фр.
- задолженности Югославии в сумме	638.975,00	шв.фр.
- аванса РФ на 1997 г., поступившего в 1996 г. в сумме	-601,40	шв.фр.
- наличия в кассе и в банках по состоянию на 31.12.1996	28.656,65	шв.фр.
	753.855,44	шв.фр.

3. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/28).

4. Одобрить "Порядок учета налога на добавленную стоимость" (док. ДК/СЕС 55/48) и ввести этот документ в действие с 25 апреля 1997 г.

5. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 21 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42)."

Пункт 22 Повестки дня - Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела "Предложения Секретариата Дунайской Комиссии о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов и погашение задолженности" (док. ДК/СЕС 55/39).

В связи со сложным финансовым положением Дунайской Комиссии, возникшим из-за непоступления взносов в бюджет Комиссии, большинство делегаций считало необходимым внести изменения в "Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии", которые дадут возможность принимать меры в случае нарушения странами-членами сроков переводов взносов. Для этого целесообразно продолжить начатую Секретариатом работу по разработке соответствующих мер.

Учитывая необходимость дальнейшего изучения этого вопроса, Рабочая группа считала, что меры, предложенные в документе ДК/СЕС 55/39, в настоящее время принимать нецелесообразно.

Делегация Румынии сделала следующее заявление:

"Имея в виду финансовые трудности, с которыми сталкивается Дунайская Комиссия и о которых проинформировали на нынешней сессии Председатель Дунайской Комиссии и Генеральный Директор Секретариата, - трудности, которые оказали негативное влияние на выполнение Плана работы Дунайской Комиссии, - делегация Румынии предлагает, чтобы Секретариат рассмотрел возможность привлечения других

финансовых ресурсов, помимо взносов стран-членов. Подобная практика применяется и в других международных организациях.

Секретариат Дунайской Комиссии проинформирует страны-члены о предпринятых шагах, а также о полученных результатах."

Делегация Югославии сообщила, что до принятия доклада Рабочей группы она представит письменное заявление своего правительства о графике погашения задолженности в бюджет Дунайской Комиссии.

В результате обсуждения пункта 22 Повестки дня Рабочая группа предлагает Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

III

"Рассмотрев пункт 22 Повестки дня - "Меры по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии", а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 22 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению заявление делегации Союзной Республики Югославии о том, что взносы этой страны в бюджет Дунайской Комиссии будут переводиться в установленные Регламентом сроки, а имеющаяся задолженность погашаться в соответствии с графиком, который содержится в Приложении 8 к док. ДК/СЕС 55/44.

2. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 22 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42)."

Пункт 23 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г. (док. ДК/СЕС 55/30).

Большинство делегаций согласилось с предложенным проектом бюджета.

Делегация Румынии сделала следующее заявление:

"Включение в проект бюджета неиспользованного остатка в сумме 560.496,- шв.франков не соответствует положениям Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Последствием подобной меры является то, что некоторые страны оплачивают долги других стран".

Рабочая группа предлагает Пятдесят пятой сессии принять проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г. (док. ДК/СЕС 55/44).

При обсуждении статьи "Наем здания Дунайской Комиссии" проекта бюджета делегация Румынии заявила, что имеющуюся задолженность за аренду здания следует оплатить. В связи с увеличением арендной платы за здание Дунайской Комиссии было предложено поручить Секретариату обратиться к компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии для получения от них информации о возможности переноса местопребывания Дунайской Комиссии. Наряду с этим предлагалось осуществить

поиск другого подходящего для Дунайской Комиссии здания на более выгодных с точки зрения арендной платы условиях.

При обсуждении статьи "Наем здания Дунайской Комиссии" проекта бюджета делегация Венгрии заявила:

"Делегация Венгрии выражает удовлетворение по поводу того, что проект бюджета на 1997 г. предусматривает выплату задолженности по аренде здания Дунайской Комиссии за 1995-1996 гг., а также выплату аренды за здание Дунайской Комиссии на 1997 г.

Однако делегация Венгрии отмечает, что, к сожалению, в отсутствие договора на 1996 и 1997 гг., заключенного между Дунайской Комиссией и АО. CD Hungary, сумма, предусмотренная Дунайской Комиссией для выплаты аренды, была установлена на уровне 1992 г. С этими оговорками венгерская делегация принимает проект бюджета на 1997 г. в целом.

Делегация Венгрии подтверждает свою позицию, изложенную в ходе Первого пленарного заседания нынешней сессии Представителем Венгрии г-ном Д.Мишуром, согласно которой "Правительство Венгрии всегда рассматривало местонахождение Дунайской Комиссии в Будапеште как большую честь и стремилось к тому, чтобы Комиссия продолжала играть престижную роль в постоянно расширяющемся международном сообществе нашей столицы. Мы готовы постоянно поддерживать и улучшать условия ее работы".

Делегация Венгрии приложит все усилия для того, чтобы вместе с Комиссией найти благоприятное решение вопроса о здании Дунайской Комиссии."

В результате обсуждения пункта 23 Повестки дня Рабочая группа предлагает Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

IV

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г., а также Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 23 Повестки дня, Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г.:
 - по приходной части 2,676.710,17- шв.фр.
 - по расходной части 2,676.710,17- шв.фр.(док. ДК/СЕС 55/44, в том числе Приложения 1- 8 к нему).
2. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - a) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 170,- шв.франков в месяц;
 - b) на ребенка школьного возраста -
в размере 220,- шв.франков в месяц.
3. Одобрить Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 23 Повестки дня (док. ДК/СЕС 55/42)."

Пункт 24 Повестки дня - *Информация о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве.*

Рабочая группа рассмотрела Информацию о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве (док. ДК/СЕС 55/31).

В связи с тем, что не все страны прислали необходимую информацию, Рабочая группа считает целесообразным продолжить эту работу и включить соответствующий пункт в План работы Комиссии на 1997/1998 гг.

Пункт 25 Повестки дня - *Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии.*

В части, ее касающейся, Рабочая группа рассмотрела Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии (пункты 29-32, 35, 37), констатировала, что соответствующие пункты Плана работы были выполнены, и предлагает Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии одобрить Доклад Генерального Директора Секретариата.

Пункт 26 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела соответствующие пункты проекта Плана работы, внесла в него некоторые изменения и дополнения и предлагает Пятдесят пятой сессии одобрить уточненный и согласованный проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1997/1998 гг.

СПИСОК
участников Рабочей группы
по юридическим и финансовым вопросам
Пятьдесят пятой сессии

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрии

г-н Герхард ДЕЙСС
г-н Роберт КАРАС
г-н Петер ЛЕЙНШИТЦ
г-н Юрген ШПЁРГ
г-н Герхард ШТРИДЕР
г-н Лео ГРИЛЛ
г-н Петер ШТЕЙНДЛ
г-н Вальтер ШИРМЕР

Болгарии

г-н Христо ХАЛАЧЕВ
г-н Кирил ЦЕКОВ
г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-н Димитр ДИМИТРОВ

Венгрии

г-н Арпад ПРАНДЛЕР
г-н Миклош ДЮРИН
г-н Иштван ДОБРИ

Российской Федерации

г-н Ю.А. МИХАЙЛОВ
г-жа И.Н. ТАРАСОВА
г-жа Т.А. МАСЛОВА
г-н Р.Ф. СОРОКИН

Румынии

г-н Памфил РОМАН
г-н Даниел БЭДИНА
г-н Октавиан КРИСТЯ
г-н Кэлин ФАБИАН
г-н Силвиу УЙЛЭКАН

Словакии

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Ладислав ТИШЛЕР
г-н Душан АБАФФИ
г-н Ян ВИШНЁВСКИ
г-н Юрай БЕДНАР

Украины

г-жа Н.В. КОНДРАТЦОВА
г-н В.И. МАРДАСОВ
г-н И.Р. БЕЛОВ

Югославии

г-н Бранислав НОВАКОВИЧ
г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ
г-н Тиослав ПЕТКОВИЧ
г-жа Милица РАДОЙКОВИЧ

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Молдовы

г-жа Татьяна ПЫРВУ

Хорватии

г-н Станко НИК

г-н Душан ТРНИНИЧ

г-н Ранко ВИЛОВИЧ

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В. НОВИКОВ

А К Т

**о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

г-н Я.Вишневыски	-	делегат от Словакии,
г-жа Ж.И.Буза	-	делегат от Украины,

члены Рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Пятьдесят четвертой сессией Дунайской Комиссии 25 апреля 1996 г. (док. ДК/СЕС 54/12), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, провели с 3 по 7 марта 1997 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г.

С этой целью выборочно были проверены документы о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 1996 г., а также инвентарная книга, листы о наличии материальных ценностей и прочие документы, касающиеся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленные Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г. было констатировано следующее:

1. Цифры о доходах и расходах в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/27) соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.
2. Бюджет Дунайской Комиссии на 1996 г. был утвержден Пятьдесят четвертой сессией в сумме 2,407.721,- шв.фр.

2.1. Данные о приходной части представлены в таблице:

	Утверждено	Фактически поступило
Взносы государств-членов ДК (за 1996 г.)	1,869.840, -	1,701.026,28
Аванс России (на 1997 г.)	-	601,40
Остаток за истекший (1995) бюджетный год	527.716,06	
Поступление по прочим статьям	10.164,94	14.846,78
ВСЕГО	2,407.721, -	1,716.474,46

Из общей суммы взносов, которая должна была поступить в 1996 г. (2,426.826,47 шв. франков), 29,9 % (725.800,19 шв.франков) не было переведено. Эта сумма представляет собой задолженность стран перед бюджетом Дунайской Комиссии по состоянию на 31.12.96 и распределяется следующим образом:

Болгария	53.547,72 шв.фр. (7,4 %)
Украина	33.277,47 шв.фр. (4,6 %)
Югославия	638.975,00 шв.фр. (88,0 %).

В 1996 г. не все государства выполнили обязательства по переводу взносов в сроки, установленные Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. К Акту прилагается справка о поступлении взносов в бюджет Дунайской Комиссии в 1996 г. с указанием фактических сроков и сумм поступления (Приложение 1)*.

Поскольку часть взносов так и не поступила в бюджет, а часть взносов переводилась с опозданием, средства, которые находились в распоряжении Секретариата, были нестабильными. Сложившаяся ситуация повлекла за собой, с одной стороны, принятие мер по максимальному сокращению расходов, а с другой стороны, перенос оплаты некоторых расходов, предусмотренных в 1996 бюджетном году, на 1997 г.

Члены Рабочей группы отмечают, что руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариата принимали различные меры для того, чтобы все страны-члены Комиссии соблюдали сроки поступления взносов, а страны, имеющие задолженность, в кратчайший срок выполнили свои обязательства.

В 1996 г. для решения этих вопросов были приняты следующие меры:

- 7 марта в здании Дунайской Комиссии проведены переговоры с Федеральным министром транспорта и связи Союзной Республики Югославии д-ром Зораном Р.Вуйовичем;
- 2-3 апреля в г.Белграде проведены переговоры с высокопоставленными лицами Союзного Правительства

* В архиве Дунайской Комиссии

Югославии, Союзного Министерства транспорта и связи, Союзного Министерства промышленности, Управления судоходных путей Югославии;

- приняты соответствующие решения на Пятьдесят четвертой сессии;
- Секретариат и руководство Дунайской Комиссии регулярно информировали Представителей о финансовом положении Дунайской Комиссии. Эти вопросы обсуждались также на некоторых неформальных совещаниях Представителей.

2.2. Дополнительные поступления по прочим статьям в сумме 4.681,84 шв.франков вытекают из следующего:

	Наименование статьи	Запла- ни- ровано	Реали- зовано	Превы- шение	Недо- числе- но
2.5.3	Арендная плата сотрудни- ков за пользование инвен- тарем ДК	24, -	24, -	-	
2.5.4	Процентные начисления в банках	4.140,94	1.672,26	-	2.468,68
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	6.000, -	9.374,18	3.374,18	
2.5.6	Курсовая разница	-	3.776,34	3.776,34	
	ИТОГО	10.164,94	14.846,78	7.150,52	2.468,68
	ВСЕГО ПРЕВЫШЕНИЕ			4.681,84	

2.3. По расходной части общие данные представлены в таблице:

Утвержденные расходы, в том числе:	2,407.721, - шв.фр.
плановые расходы по всем статьям затрат	2,030.931, - шв.фр.
неиспользованный остаток	376.790, - шв.фр.
Фактические расходы	1,658.547,40 шв.фр.
% от плановых расходов	81,7%.
Экономия	372.383,60 шв.фр.
% от плановых расходов	18,3 %

Сумма экономии распределяется по статьям расходной части бюджета следующим образом:

	Наименование статьи	Заплани- ровано	Реализо- вано	Разница
		в шв.фр.		
2.6.1	Заработная плата штатных сотрудников	660.560, -	660.556, -	4, -
2.6.2	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	466.762, -	461.401,10	5.360,90
2.6.3	Хозяйственные расходы	448.950, -	356.420,97	92.529,03
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	107.728, -	85.077,40	22.650,60
2.6.5	Издание материалов Дунай-ской Комиссии	236.671, -	34.381,20	202.289,80

2.6.6	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	5.950, -	3.537, -	2.413, -
2.6.7	Приобретение литературы и других изданий	3.560, -	2.163,69	1.396,31
2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	73.530, -	33.168,75	40.361,25
2.6.9	Приобретение спецодежды	1.150, -	1.109,10	40,90
2.6.10	Медицинское обслуживание	9.450, -	7.577,80	1.872,20
2.6.11	Представительские расходы	4.000, -	813,80	3.186,20
2.6.12	Культифонд	3.540, -	1.218,20	2.321,80
2.6.13	Взносы в международные организации	4.080, -	-	4.080,-
2.6.14	Курсовая разница	-	6.535,36	- 6.535,36
2.6.15	Банковские расходы	5.000, -	4.587,03	412,97
	И Т О Г О:	2,030.931,-	1,658.547,40	372.383,60

С учетом "Неиспользованного остатка" запланированные расходы составляют 2,407.721,00 шв.фр., а разница между этой суммой и фактическими расходами составляет 749.173,60 шв.фр.

Относительно расходной части бюджета следует отметить, что пояснения к расходованию средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального Директора Секретариата (ДК/СЕС 55/27), корректны и соответствуют действительности.

Представленная в Отчете экономия связана с ограничительными мерами, принятыми по некоторым статьям

расходов, а также с переносом, из-за отсутствия средств в 1996 г., кредиторской задолженности на 1997 г. Общая сумма этой задолженности составляет 41.029,80 шв.фр. и распределяется по следующим бюджетным статьям:

2.6.3.3.	Почтово-телеграфные и телефонные расходы	414,10 шв.фр.
2.6.3.4.	Наем здания Дунайской Комиссии	24.506,90 шв.фр.
2.6.3.5.	Наем квартир сотрудников	16.108,80 шв.фр.

По статье "Наем здания Дунайской Комиссии" сумма представляет собой задолженность за 1995 г., а по статье "Наем квартир сотрудников" - за 1996 г.

Оплата аренды здания Дунайской Комиссии за 1996 г. не производилась в связи с тем, что в бюджете 1996 г. соответствующая сумма не была утверждена Пятьдесят четвертой сессией.

Экономия средств является, по существу, не только результатом усилий, которые предпринимал Секретариат, но и следствием тех проблем, которые связаны с задержками поступления взносов и возрастающей задолженностью некоторых стран-членов перед бюджетом.

Расходы по другим статьям, которые не были реализованы в 1996 г. из-за отсутствия средств, внесены в проект бюджета на 1997 г. и будут вновь обсуждаться на Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

3. Наличие средств на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке по состоянию на 31 декабря 1996 г.

	Наименование счета	Сумма в валюте	Сумма в швейцарских франках
	Счет в форинтах	11, - (Ft)	-
	Счет в долларах США	296,37 (USD)	385,20
	Счет в австрийских шиллингах	311,68 (ATS)	37,50
	Счет в шв.франках		25.385,75
	ИТОГО		25.808,45

Наличие сумм на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке соответствует бухгалтерским записям и данным, приведенным в финансовом отчете.

Банковские операции осуществлялись в соответствии с действующими правилами. Процентные начисления на суммы, находящиеся на счетах в банке, занесены в соответствующие статьи бюджета и бухгалтерские документы.

4. При проверке кассы 3 марта 1997 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы 3 марта 1997 г. прилагается (Приложение 2)*.

Во время проверки было установлено, что наличие в кассе не превышает сумму в размере 5.000,- шв.франков.

В соответствии с пунктом 8.6. Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, 28 августа 1996 г. была проведена внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии.

* В архиве Дунайской Комиссии

Выборочная проверка кассовых документов показала, что ордера составляются четко и правильно.

5. Остаток по состоянию на 31 декабря 1996 г., представленный в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г., установлен верно и состоит из:

а) наличия в кассе	2.848,20 шв.фр.
б) наличия в банках	25.808,45 шв.фр.
в) дебиторской задолженности	725.800,19 шв.фр.
	754.456,84 шв.фр.

Остаток для зачисления в бюджет 1997 г. вытекает:

а) из остатка на 31 декабря 1996 г.	754.456,84 шв.фр.
б) минус аванс России на 31 декабря 1996 г.	- 601,40 шв.фр.
	753.855,44 шв.фр.

Остаток в сумме 753.855,44 шв.фр. подлежит зачислению в бюджет на 1997 г.

*

*

*

В результате проверки исполнения бюджета и финансовых операций за 1996 г. члены Рабочей группы пришли к следующим выводам:

1. Условия, в которых Секретариат осуществлял финансовую деятельность, были сложными. Это связано с несвоевременным поступлением взносов и образовавшейся задолженностью некоторых стран за текущий год, а также незначительным поступлением средств от Югославии в счет погашения долгов за прошедшие периоды.

2. Руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариата принимало активные меры для решения вопроса о погашении странами-членами Дунайской Комиссии задолженности и своевременного поступления взносов в бюджет. Но ситуация практически не меняется, создавая все большие трудности для деятельности Секретариата по выполнению работ, предусмотренных Планом на 1996/1997 гг.
3. Средства по статье "Неиспользованный остаток", которые присутствуют в расходной части бюджета, по сути дела представляют собой резерв для расходов. Но механизм управления этими средствами и их учет не отработан, поэтому они не отражались в ежемесячных финансовых отчетах.
4. В соответствии с Планом работы на 1996/1997 г. Секретариат разработал положения, касающиеся учета налога на добавленную стоимость.

Соответствующие предложения будут представлены Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

5. Согласно Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии и в соответствии с распоряжением Генерального Директора Секретариата № 80 от 25 сентября 1996 г., была проведена инвентаризация имущества Дунайской Комиссии за 1996 г. Результаты инвентаризации отражены в соответствующем Акте.
6. Бухгалтерский учет Секретариата Дунайской Комиссии содержит необходимую информацию, отражающую исполнение бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии.

Учитывая вышеупомянутые выводы, члены Рабочей группы предлагают следующее:

1. Руководству Дунайской Комиссии и ее Секретариату целесообразно разработать более эффективные меры воздействия на страны, не соблюдающие финансовую дисциплину, и применять эти меры для обеспечения своевременного поступления взносов в бюджет и погашения имеющейся задолженности. В качестве одной из таких мер Рабочая группа предлагает рассмотреть вопрос о финансовых последствиях за несвоевременную уплату взносов.
2. Для наглядности и улучшения контроля за движением сумм по налогу на добавленную стоимость Секретариату предусмотреть в 1997 г. отдельную статью учета "Налог на добавленную стоимость".
3. Для того, чтобы средства, которые в настоящее время отражаются по статье "Неиспользованный остаток", более точно соответствовали своему назначению, изменить название этой статьи на "Резерв расходов". Поручить Секретариату до 1 сентября 1997 г. разработать механизм управления этими средствами и их учета, составить соответствующую информацию и разослать её компетентным органам стран-членов, с тем чтобы получить от них мнения и предложения по этому вопросу.

Будапешт, 7 марта 1997 г.

Я.ВИШНЕВСКИ - делегат от Словакии

Ж.И.БУЗА - делегат от Украины

Д О К Л А Д

Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии

Рабочая группа по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, образованная и созванная Председателем и Секретарем Дунайской Комиссии в соответствии со статьей 6 Правил процедуры Дунайской Комиссии, провела свое заседание 19 и 20 ноября 1996 г.

В работе заседания приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Франц ЦЕДЕ

г-жа Гералдина ЭМБЕРГЕР

Болгария

г-н Христо ХАЛАЧЕВ

г-жа Генка БЕЛЕВА

Венгрия

г-н Дьёрдь СЕНАШИ
г-н Арпад ПРАНДЛЕР
г-н Иштван ДОБРИ

Россия

г-н Павел Григорьевич ДЗЮБЕНКО
г-н Ромуальд Федорович СОРОКИН
г-н Юрий Алексеевич РУСИН
г-н Андрей Анатольевич ОСИПОВ

Румыния

г-н Тудор МИРЧА
г-н Титус КОРЛЭЦАНУ
г-н Кэлин ФАБИАН

Словакия

г-н Милан ЕЖОВИЧ
г-н Марек ШМИД
г-н Юрай ШИКРА
г-н Войтех СЛАЧИК

Украина

г-н Алексей Витальевич СТЕПАНОВ
г-н Александр Юрьевич ПОТИМКОВ
г-н Игорь Робертович БЕЛОВ

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей на основе Постановления Пятдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Германия

г-н Хеннинг ДОДЕНБЕРГ

г-н Адальберт РИТТМЮЛЛЕР

г-жа Ирене ГОЛЬ

г-н Эгберт ШТАЙНМЕТЦ

Молдова

г-н Олег ХЫНКУ

Хорватия

г-н Станко НИК

г-н Михайло ШОЛДРА

С. Представители международных организаций

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

В заседании Рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии господа: Г.Штрассер, П.Моралийски, Г.Бэлэшоу, М.Сатмари, М.Г.Орешников и Я.Келле.

Заседание Рабочей группы открыла Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева Митрова, которая подчеркнула, что созыв этой Рабочей группы был вызван настоятельной необходимостью рассмотрения широкого спектра вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии. Рабочая группа могла бы подготовить рекомендации, каким образом придунайские страны, которые еще не стали членами Дунайской Комиссии, могли бы к ней присоединиться.

Г-жа Е.Митрова особо отметила, что, по ее мнению, вопросы, стоящие на повестке дня Рабочей группы, ни в коей мере не дублируют деятельность Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества. С ее точки зрения, это заседание следует рассматривать не только в качестве связующего звена между сессиями этого Комитета, но и как часть начавшегося процесса по реформированию Дунайской Комиссии и ее Секретариата.

Страны-члены Дунайской Комиссии приступили к пересмотру Конвенции о режиме судоходства на Дунае, но, как показала практика прошедших сессий Комитета, процесс выработки нового международно-правового инструмента дунайского сотрудничества весьма сложен. В связи с этим задачей этого заседания является разработка конкретных путей и рекомендаций, которые должны помочь Комитету ускорить решение вопросов, стоящих на его Повестке дня. Результаты работы заседания могут оказать существенную помощь предстоящей 6-ой сессии Подготовительного комитета, заседания которой состоится на Украине. Г-жа Е.Митрова отметила, что, по ее мнению, реалии сегодняшнего дня таковы, что дают уже в самое ближайшее время возможность расширить число участников Дунайской Комиссии, что наиболее полно отвечает тенденциям по укреплению сотрудничества в дунайском регионе.

От имени руководства Дунайской Комиссии и от себя лично г-жа Е.Митрова приветствовала участников заседания и пожелала им успешной и плодотворной работы.

По предложению г-на М.Ежовича, руководителя делегации Словацкой Республики, поддержанному г-ном Д.Сенаши, руководителем делегации Венгерской Республики, Председателем Рабочей группы был единогласно избран г-н Ф.Цеде, руководитель делегации Австрии.

Рабочая группа приняла следующую Повестку дня:

"Обсуждение вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии".

Был также утвержден План проведения заседания Рабочей группы.

Делегация Украины при открытии заседания Рабочей группы сделала следующее заявление:

"Участие делегации Украины в заседании Рабочей группы не может толковаться как изменение позиции Украины относительно членства непридунайских государств в Дунайской Комиссии.

Эта позиция неоднократно излагалась на сессиях и в рабочих органах Комиссии, на сессиях Подготовительного Комитета, а также в ноте Министерства иностранных дел Украины Секретариату Дунайской Комиссии от 06.03.1992 года.

По мнению делегации Украины, Повестка дня заседания Рабочей группы должна касаться обмена мнениями о поиске механизма присоединения придунайских государств к Белградской

Конвенции и урегулирования вопроса об их принятии в члены Дунайской Комиссии".

Рабочая группа заслушала выступления делегаций придунайских стран, которые еще не являются членами Дунайской Комиссии.

Делегация Германии подтвердила позицию, изложенную в Памятной записке от 1 июня 1996 г. и приложениях к ней (проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г. и Протокола по случаю его подписания), выразив готовность Германии в самое ближайшее время присоединиться к Дунайской Конвенции.

Делегация Германии сообщила, что рассматривает эту встречу в качестве возможности получить ответы на интересующие ее вопросы о скорейшем и наиболее простом способе вступления в члены Дунайской Комиссии.

Делегация Хорватии, также подтвердив свою позицию в отношении членства в Дунайской Комиссии в качестве государства-правопреемника СФРЮ, изложенную в письмах от 13.12.1991 г. и 10.06.1992 г., информировала о новых позитивных моментах в урегулировании комплекса отношений, связанных с полномасштабным представительством Хорватии в Дунайской Комиссии. В этой связи было уточнено, что Хорватская Республика простирается вдоль Дуная на протяжении 137,5 км, от 1433 км (хорватско-венгерская граница) до 1295,5 км.

Делегация Республики Молдова сообщила, что участвует в работе Дунайской Комиссии и сессиях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества в ожидании получения качества Стороны

Белградской Конвенции от 18 августа 1948 г. о режиме судоходства на Дунае и полноправного члена Дунайской Комиссии.

Республика Молдова надеется, что страны-члены Дунайской Комиссии отнесутся с пониманием к предложению Германии по "небольшому пересмотру" Белградской Конвенции и что в самое ближайшее время Молдова, наряду с другими придунайскими странами, станет членом Дунайской Комиссии.

Заслушав выступления делегаций Германии, Хорватии и Молдовы, Рабочая группа приступила к постатейному обсуждению предложенного Германией проекта Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Рабочая группа отметила, что представленный проект является серьезной базой для дискуссии и может служить в качестве документа о присоединении трех государств к Конвенции и оформлении членства в Дунайской Комиссии, на который можно сослаться независимо от того, что в случае с Хорватией и Молдовой речь идет о правопреемстве государств.

Заявление делегации Украины:

"Делегация Украины обратила внимание Председателя Рабочей группы на то, что Украина не возражает против рассмотрения проекта Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае в рамках предварительной общей дискуссии. При этом обсуждение данного Протокола по существу должно состояться в рамках рассмотрения соответствующего пункта Повестки дня Шестой сессии Подготовительного Комитета по созыву Дипломатической конференции.

Украина как государство-организатор Шестой сессии Подготовительного Комитета, предпримет все усилия для того, чтобы обсуждение этого документа по существу проходило активно и плодотворно и имело конкретный результат.

В рамках сегодняшнего заседания Рабочей группы делегация Украины не имеет полномочий для участия в постатейном обсуждении проекта Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае."

Заявление делегации Словакии:

"Прежде чем принимать решение о количестве и представительстве официальных языков Комиссии, Словацкая делегация предложила:

1. Просить Секретариат Комиссии подсчитать дополнительные расходы, которые повлечет за собой для деятельности Комиссии увеличение количества официальных языков до трех.
2. Рассмотреть возможность выбора двух официальных языков либо использования одного официального языка Комиссии."

Делегация Румынии, поддержанная делегацией Венгрии, отметила, что вариант наиболее простого решения вопроса о членстве в Дунайской Комиссии трех придунайских государств заложен в предложенном Германией проекте Протокола о подписании Дополнительного протокола к Белградской Конвенции.

Этот вариант был поддержан делегацией Болгарии, которая добавила, что компетентные органы Болгарии в принципе

согласны с проектом Протокола, представленным делегацией Германии на Пятой сессии Подготовительного Комитета.

Делегация Венгрии заявила, что она поддерживает те предложения, которые содержатся в проектах, представленных Германией. Поддерживая при этом пересмотр ст. 5 Конвенции, предусмотренный в ст. 3 Дополнительного протокола, делегация Венгрии предложила заменить термин "Договаривающееся государство" на термин "Договаривающие стороны".

Представитель Комиссии Европейского Союза заявил следующее:

"Я хотел бы сделать некоторые замечания по германскому проекту, но это лишь первичные замечания; речь не идет об официальной позиции, поскольку у нас еще не было времени проконсультироваться с нашим юридическим отделом.

В соответствии с проектом документа, представленным Германией, присоединение этой страны к Дунайской Комиссии ставит перед Европейским Сообществом ряд юридических вопросов. Недавно был подобный случай с Австрией в связи с ее присоединением к Мангеймскому Акту. Для Европейской Комиссии появляются два важных аспекта.

Первый - это то, что в случае конфликта между положениями Белградской Конвенции и положениями договора о Европейском Союзе, никого не удивило бы, что для нас положения последних должны были бы иметь преимущество.

Второй аспект такого присоединения - это то, что, по мнению нашего юридического отдела, следует иметь документ,

который дал бы, скажем, "благословение" Сообщества. Для нас это два очень важных момента.

Что касается первого аспекта, проект Протокола о подписании уже содержит весьма ясное предложение. Возможно, следует внести некоторые незначительные изменения, но я не вижу больших проблем с данным предложением.

Что касается второго аспекта, то есть "благословение" Сообщества; я думаю, что мы нашли в случае присоединения Австрии к Мангеймскому Акту хороший компромисс, так что в данном случае мы можем следовать этому примеру.

Что касается Молдовы и Хорватии, их присоединение к Дунайской Комиссии не относится к нам непосредственно, но, конечно, мы поддерживаем тесное сотрудничество на Дунае, на этой очень важной для внутреннего судоходства реке.

Последнее мое замечание таково: 18 месяцев назад в Москве Европейская Комиссия сделала заявление о своем возможном присоединении к Белградской Конвенции. Остается в силе тот факт, что Сообщество хотело бы, чтобы его рассматривали в качестве возможной Договаривающейся стороны. Но, по нашему мнению, этот вопрос следует детально обсудить в рамках Подготовительного комитета. Если Европейское Сообщество может продолжить свое участие здесь в качестве наблюдателя, то наше сотрудничество может продолжаться, как в настоящее время. Я думаю, что для Сообщества, для Европейской Комиссии это весьма удовлетворительный способ сотрудничества и что на этом этапе для Европейского Сообщества не является необходимым присоединяться к Белградской Конвенции."

Делегация Российской Федерации заявила, что предложения по внесению некоторых изменений в Конвенцию о режиме судоходства на Дунае 1948 г., с которыми выступила делегация Германии на Пятой сессии Подготовительного комитета Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, создают основу для достижения прогресса в решении проблем, стоящих перед Комитетом, при том понимании, что пересмотр Конвенции 1948 г. будет ограничен лишь теми положениями, которые зафиксированы в представленных Комитету германской стороной документах. Это мнение делегация Российской Федерации уже довела до сведения украинской стороны в качестве организатора Шестой сессии Подготовительного комитета.

По мнению российской стороны, предложение Германии должно рассматриваться как единый "пакет", не допускающий изменений по существу, что, естественно, не исключает внесения некоторых уточнений редакционного и технического характера. Рассмотрение указанных документов не должно наносить ущерба решению вопросов на других направлениях работы Комитета. На таких условиях российская сторона готова поддержать предложения Германии и способствовать их реализации в кратчайшие сроки.

В комментариях и предложениях участников была выражена твердая политическая и юридическая воля к скорейшей выработке Дополнительного протокола о участии Германии, Хорватии и Республики Молдова в Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г.

Заявление делегации Словакии:

"В интересах ускорения решения вопроса о предоставлении возможности трем придунайским странам (Германии, Молдове и Хорватии) стать полноправными членами Конвенции о режиме судоходства на Дунае, а следовательно, и Дунайской Комиссии, делегация Словацкой Республики предложила созвать второе заседание Рабочей группы Дунайской Комиссии. Это предложение было поддержано в принципе всеми остальными присутствующими делегациями."

Рабочая группа считала проект Дополнительного протокола к Конвенции, предложенный Германией, хорошей основой для дальнейшего обсуждения этого вопроса. В результате постатейного обсуждения этого материала Рабочая группа считала целесообразным внести в него некоторые изменения и уточнения. Однако Рабочая группа не смогла завершить свою работу по согласованию всех вопросов, поэтому предлагает созвать еще одно заседание Рабочей группы 18 - 20 февраля 1997 г.

Делегация Украины сделала следующее заявление:

"Делегация Украины, в принципе не возражая против созыва еще одного заседания Рабочей группы для рассмотрения вопроса о выработке механизма присоединения придунайских государств к Белградской Конвенции и оформления их членства в Дунайской Комиссии, предложила сосредоточить усилия придунайских стран на скорейшем решении этого вопроса, а также других вопросов, связанных с рассмотрением по существу проекта Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, в рамках Подготовительного Комитета по созыву Дипломатической конференции."

При этом государства - члены данного Комитета могли бы обсудить (в ходе работы Шестой сессии Комитета) вопрос о создании специального рабочего органа для рассмотрения и урегулирования вышеуказанных проблем. Такой рабочий орган мог бы получить соответствующий мандат Комитета и определить график своих заседаний."

Председатель Рабочей группы г-н Ф.Цеде принял на себя обязательство разработать документ по рарег, который будет содержать пересмотренный проект Дополнительного протокола к Конвенции, отражающий дискуссии, состоявшиеся в рамках Рабочей группы. Этот документ будет направлен в кратчайшие сроки Секретариатом Дунайской Комиссии участникам Рабочей группы.

*

*

*

Рабочая группа представляет настоящий Доклад на одобрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

Рабочей группы по обсуждению вопросов,
связанных с присоединением новых членов
к Дунайской Комиссии

Второе заседание Рабочей группы по обсуждению вопросов,
связанных с присоединением новых членов к Дунайской
Комиссии, состоялось с 18 по 20 февраля 1997 г.

В работе заседания приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Франц ЦЕДЕ
г-н Гельмут ВЕССЕЛИ
г-жа Гералдина ЭМБЕРГЕР

Болгария

г-жа Генка БЕЛЕВА
г-н Стефан ЗАГОРОВ
г-н Георги ГЕОРГИЕВ

Венгрия

г-н Дьёрдь СЕНАШИ
г-н Арпад ПРАНДЛЕР
г-н Иштван ДОБРИ

Россия

г-н Александр Георгиевич ХОДАКОВ
г-н Ромуальд Федорович СОРОКИН
г-н Юрий Алексеевич РУСИН
г-жа Ирина Николаевна ТАРАСОВА
г-н Андрей Юрьевич ДЕРЯБИН

Румыния

г-н Тудор МИРЧА
г-н Кэлин ФАБИАН
г-н Титус КОРЛЭЦЯНУ

Словакия

г-жа Оксана ТОМОВА
г-н Юрай ШИКРА
г-н Игорь БАРТО
г-н Ладислав ТИШЛЕР

Украина

г-н Александр Федорович МОЦИК
г-н Виктор Ефимович КАЧУРЕНКО
г-н Игорь Робертович БЕЛОВ

Югославия

г-н Бранислав НОВАКОВИЧ

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Германия

г-н Хеннинг ДОДЕНБЕРГ
г-н Адальберт РИТТМЮЛЛЕР
г-жа Ирене ГОЛЬ
г-н Герд БОРМУТ
г-н Эгберт ШТАЙНМЕТЦ

Молдова

г-н Олег ХЫНКУ
г-н Ион ГРОСУ

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Михаило ШОЛДРА
г-н Боривой ГЛУМБИЧ
г-н Гордан ГРАИЧ

С. Представители международных организаций

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

В заседании Рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии господа: Г.Штрассер, П.Моралийски, Г.Бэлэшоу, М.Сатмари, М.Г.Орешников и Я.Келле.

★

★

★

Заседание Рабочей группы открыла Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева Митрова, которая отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой во время ее первого заседания, в ускорении решения вопроса о присоединении новых членов к Дунайской Комиссии. В ходе первого заседания были выяснены позиции отдельных стран и намечены пути решения этого важного вопроса. Участники Рабочей группы выявили твердую политическую и юридическую волю согласовать Дополнительный протокол, определяющий соответствующие юридические рамки для урегулирования и оформления присоединения новых членов к Дунайской Комиссии, и принять его как можно быстрее.

От имени руководства Дунайской Комиссии и от себя лично г-жа Е.Митрова приветствовала участников заседания и пожелала им успешной и плодотворной работы.

Г-жа Е.Митрова выразила уверенность, что в ходе второго заседания Рабочей группы будет завершена работа по согласованию Дополнительного протокола с тем, чтобы он был окончательно принят на Шестой сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

По предложению Председателя Дунайской Комиссии г-жи Е.Митровой, поддержанному г-ном Т.Мирчей, руководителем делегации Румынии, г-ном А.Моциком, руководителем делегации Украины, и г-жой О.Томовой, руководителем делегации Словакии, Председателем Рабочей группы был единогласно избран г-н Ф.Цеде, руководитель делегации Австрии, который был также Председателем первого заседания Рабочей группы.

Рабочая группа утвердила без изменений Повестку дня, идентичную повестке дня ее первого заседания:

"Обсуждение вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии".

При принятии Повестки дня делегация Украины сделала следующее заявление:

"По мнению делегации Украины, Повестка дня заседания Рабочей группы должна касаться не обсуждения вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, а обмена мнениями о выработке механизма присоединения придунайских государств к Белградской конвенции и урегулирования вопроса об их принятии в члены Дунайской Комиссии."

Был утвержден План проведения заседания Рабочей группы.

Делегация Украины при открытии заседания Рабочей группы сделала следующее заявление:

"Участие делегации Украины в заседании Рабочей группы не может толковаться как изменение позиции Украины относительно членства непридунайских государств в Дунайской Комиссии."

Эта позиция неоднократно излагалась на сессиях и в рабочих органах Комиссии, на сессиях Подготовительного комитета, а также в ноте МИД Украины Секретариату Дунайской Комиссии от 06.03.1992 года.

Украина проводит активные консультации с заинтересованными государствами с целью найти выход из сложившейся ситуации."

"Одновременно делегация Украины проинформировала присутствующие делегации о том, что Украина как организатор Шестой сессии Подготовительного комитета по созыву Дипломатической конференции, была готова провести сессию в феврале-марте этого года. Однако, после проведения консультаций с некоторыми придунайскими странами, в частности с Австрией и Германией по их инициативе, и с учетом высказанных ими просьб, Украина согласилась с предложением о переносе сроков Шестой сессии Комитета на май 1997 года. О точных сроках проведения этой сессии Украина сообщит позднее по дипломатическим каналам."

Представитель Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии г-н Б.Новакович сообщил, что компетентные органы Югославии получили материалы, подготовленные по результатам первого заседания Рабочей группы. Делегация Югославии не участвовала в работе этого первого заседания. Проект Дополнительного протокола к Белградской Конвенции в настоящее время рассматривается компетентными органами

Югославии. Представитель Югославии в Дунайской Комиссии заявил, что Югославия никоим образом не против присоединения новых членов к Дунайской Комиссии, и логично, что Германия может стать членом Дунайской Комиссии. Однако он напомнил, что работа Рабочей группы по этим и другим вопросам должна проходить полностью в соответствии с положениями Белградской Конвенции. Политические моменты не должны мешать Рабочей группе, осложняя ее работу. В особенности это касается тех вопросов, которые уже рассматриваются на других международных форумах.

Председатель Рабочей группы напомнил, что по результатам первого заседания был подготовлен документ поп-рарег, содержащий в приложении проект Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г., и предложил постатейно обсудить представленный проект.

В этой связи делегация Словакии сделала следующее заявление:

"Делегация Словацкой Республики высоко оценивает разработанный Председателем Рабочей группы поп-рарег, подготовленный для нынешнего заседания, и выражает мнение, что этот документ является приемлемой основой для дальнейшей дискуссии.

Словацкая делегация, как и на предыдущем заседании, исходит из своей принципиальной поддержки присоединения новых членов к Дунайской Комиссии. С этой целью делегация Словакии готова на настоящем заседании внести свой конструктивный вклад для того, чтобы достичь единогласного принятия Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Для достижения консенсуса делегация Словакии снимает свое предложение, внесенное на предыдущем заседании и касающееся сферы применения Конвенции, и принимает предложение Германии в том виде, как оно изложено в документе, подготовленном Председателем Рабочей группы."

Перед началом постатейного обсуждения текста проекта Дополнительного протокола делегация Украины сделала следующее заявление:

"Делегация Украины хотела бы напомнить, что в ходе первого заседания Рабочей группы ею было предложено рассмотреть возможность создания в рамках Подготовительного комитета специального рабочего органа с целью углубленного рассмотрения проекта Протокола, внесенного уважаемой делегацией Германии.

Наша делегация и сейчас думает, что в этом был бы резон, поскольку в нынешней Рабочей группе делегации некоторых государств принимают участие в качестве наблюдателей, а создание в рамках Подготовительного комитета вышеупомянутого рабочего органа предоставило бы возможность этим государствам принимать участие в качестве полноправных членов.

Однако если это предложение не находит должной поддержки у других делегаций, мы не будем на нем настаивать.

Иными словами, мы не собираемся возражать против рассмотрения проекта Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае в рамках этой Рабочей группы.

При этом делегация Украины исходит из того, что обсуждение данного документа в рамках Рабочей группы имеет предварительный характер. Рабочая группа должна способствовать подготовке рассмотрения этого документа на Шестой сессии Подготовительного Комитета. Это первый важный момент, на который мы хотели бы обратить внимание.

Второй же момент, который вытекает из первого, состоит в том, что ничто, согласованное в рамках работы настоящей группы, не должно рассматриваться как окончательное и не подлежащее изменению в будущем.

Как мы понимаем, любая делегация в ходе последующих заседаний Рабочей группы и особенно Шестой сессии Подготовительного комитета имеет право возвращаться к выработанному тексту и предлагать к нему изменения и дополнения.

Исходя из этого, делегация Украины резервирует за собой право вернуться к рассмотрению положений Дополнительного протокола, обсужденных на первом заседании Рабочей группы, или любых других его положений."

Рабочая группа подготовила проект Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, текст которого находится в Приложении 1*.

При обсуждении дополнительных финансовых расходов, связанных с введением в Дунайской Комиссии третьего официального языка, делегация Словакии сделала следующее заявление:

* В архиве Дунайской Комиссии

"Делегация Словакии положительно оценивает работу Секретариата Дунайской Комиссии по определению дополнительных финансовых расходов, связанных с использованием третьего официального языка Дунайской Комиссии.

Делегация Словакии провела неформальный обмен мнениями с другими делегациями по этому вопросу и пришла к выводу, что другие альтернативы, отличающиеся от предложенного варианта, не нашли поддержки всех делегаций стран-членов Дунайской Комиссии.

Тщательно оценив ситуацию, делегация Словакии поддерживает использование всех трех языков - немецкого, французского и русского - в качестве официальных языков Дунайской Комиссии, как это изложено в предлагаемой статье 5 Дополнительного протокола.

Делегация Словакии выражает надежду, что до вступления в силу Дополнительного протокола все члены Дунайской Комиссии выполняют свои финансовые обязательства в отношении этой организации, чтобы устранить возникшее тяжелое финансовое положение Дунайской Комиссии."

В связи с предложенным введением третьего официального языка в Дунайской Комиссии, Рабочая группа выразила мнение, что следует приступить к рационализации работы Дунайской Комиссии в духе экономии.

Рабочая группа рекомендует Дунайской Комиссии одобрить соответствующие меры еще до введения третьего языка, на основе предложений Генерального Директора Секретариата.

Делегация Германии заявила, что расходы, связанные с приобретением аппаратуры для синхронного перевода на три официальных языка Дунайской Комиссии, будут покрыты за счет средств Германии.

Рабочая группа также подготовила проект Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, текст которого находится в Приложении 2*.

При обсуждении текста проекта Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае большинство делегаций подтвердило, что решения Дунайской Комиссии в общем не носят обязательного характера, и поэтому дополнительных разъяснений этого вопроса, как это было предложено делегацией Германии, не требуется.

Дискуссии по содержанию и по форме двух разработанных документов, отражающих достигнутый существенный прогресс, в очередной раз доказали наличие твердой политической и юридической воли государств, представленных в рамках Рабочей группы, ускорить процесс расширения участия в Конвенции о режиме судоходства на Дунае и в Дунайской Комиссии.

* В архиве Дунайской Комиссии

Рабочая группа рекомендовала созвать 14 апреля 1997 г., накануне Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии, третье заседание с целью подготовки проекта Постановления этой сессии на базе Докладов первого и второго заседаний Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии.

★

★

★

Рабочая группа представляет настоящий Доклад на одобрение Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

Рабочей группы по обсуждению вопросов,
связанных с присоединением новых членов
к Дунайской Комиссии

Третье заседание Рабочей группы по обсуждению вопросов,
связанных с присоединением новых членов к Дунайской
Комиссии, состоялось 14 апреля 1997 г.

В работе заседания приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Франц ЦЕДЕ

Болгария

г-н Христо ХАЛАЧЕВ

г-н Георги ГЕОРГИЕВ

г-н Димитр ДИМИТРОВ

Венгрия

г-н Дьёрдь МИШУР

г-н Иштван ДОБРИ

Россия

г-н Владимир Дмитриевич ДОРОХИН

г-н Ромуальд Федорович СОРОКИН

г-жа Ирина Николаевна ТАРАСОВА

г-н Юрий Алексеевич РУСИН

г-н Андрей Юрьевич ДЕРЯБИН

Румыния

г-н Памфил РОМАН

г-н Кэлин ФАБИАН

Словакия

г-н Игор БАРТХО

г-н Юрай ШИКРА

г-н Ладислав ТИШЛАЕР

г-н Войтех СЛАЧИК

г-н Арпад ПОПЕЛИ

Украина

г-н Александр Федорович МОЦИК

г-н Игорь Робертович БЕЛОВ

г-н Виктор Ефимович КАЧУРЕНКО

Югославия

г-н Бранислав НОВАКОВИЧ
г-н Радиша ДЖОРДЖЕВИЧ
г-н Владислав БЛАГОЕВИЧ
г-жа Милица РАДОЙКОВИЧ

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Германия

г-н Хеннинг ДОДЕНБЕРГ
г-н Адальберт РИТТМЮЛЛЕР
г-жа Ирене ГОЛЬ
г-н Бернд РИННЕРТ

Молдова

г-жа Татьяна ПЫРВУ

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Михаило ШОЛДРА
г-н Зорислав БАЛИЧ

С. Представители международных организаций

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

В заседании Рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии господа: Г.Штрассер, П.Моралийски, Г.Бэлэшоу, М.Сатмари, М.Г.Орешников и Я.Келле.

★

★

★

Заседание Рабочей группы открыла Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева Митрова, которая отметила значительный прогресс в решении вопроса о присоединении новых членов к Дунайской Комиссии.

В ходе последнего заседания Рабочая группа выработала проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Белградской Конвенции.

От имени руководства Дунайской Комиссии и от себя лично г-жа Е.Митрова приветствовала участников заседания и пожелала им успешной и плодотворной работы.

Г-жа Е.Митрова выразила уверенность, что в ходе третьего заседания Рабочей группы будет подготовлен проект Постановления Пятьдесят пятой сессии Комиссии по вопросам, связанным с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, которое будет принято на ее Первом пленарном заседании.

По предложению Председателя Дунайской Комиссии г-жи Е.Митровой Председателем Рабочей группы был единогласно избран г-н Ф.Цеде, руководитель делегации Австрии, который был также Председателем первых двух заседаний Рабочей группы.

Рабочая группа утвердила следующую Повестку дня:

"Обсуждение вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии".

Делегация Украины сделала следующее заявление:

"В связи с проектом Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года и проектом Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года, делегация Украины резервирует за собой право вносить на Шестой сессии Подготовительного комитета по созыву Дипломатической конференции по вопросам Дунайского сотрудничества предложения об изменении упомянутых документов в контексте заявленной ранее позиции Украины относительно членства непридунайских государств в Дунайской Комиссии, изложенной в ноте МИД Украины Секретариату Дунайской Комиссии от 06.03.1992 года, а также позиции, изложенной в ноте МИД Украины Секретариату Дунайской Комиссии от 05.03.1993 года.

Окончательная позиция Украины будет определена в зависимости от результатов консультаций, которые Украина проводит по упомянутым выше вопросам."

Делегация Союзной Республики Югославии сделала следующее заявление:

- "1. Делегация Союзной Республики Югославии положительно оценивает предпринятые до сих пор усилия на уровне консультаций, проведенных в рамках Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с принятием новых членов в Дунайскую Комиссию.
2. Однако, учитывая тот факт, что предложенные для подписания протоколы содержат существенные изменения в смысле пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г. (далее Конвенция), депозитарием которой является С.Р.Югославия, делегация отмечает следующее:
- Имея в виду вышеизложенное, и процедура, применяемая Рабочей группой, и проект Постановления Дунайской Комиссии по данному вопросу противоречат положениям статьи 46 Конвенции.
 - Учитывая положения Конвенции, касающиеся Дунайской Комиссии, а именно положения статьи 8, принятие решения, подобного предложенному, не входит в компетенцию Комиссии.
3. Не желая оспаривать необходимость приступить к адаптации Конвенции к новым обстоятельствам, делегация Союзной Республики Югославии считает, что изменения могут быть внесены в Конвенцию лишь при учете соответствующих положений о пересмотре Конвенции.

Не учитывать эти положения противоречило бы как букве самой Конвенции, так и общепринятому принципу *pacta sunt servanda*.

Нарушение положений Конвенции, а также возможные расхождения, появляющиеся между государствами - сторонами по вопросу ее толкования, которые не могли бы быть урегулированы посредством переговоров, потребовали бы применения положений статьи 45 Конвенции. При строгом соблюдении Конвенции риск возникновения споров между государствами - сторонами был бы максимально ограничен.

Фактически нарушение общепринятых правил международного права в области соглашений не может служить ни собственным интересам какой-либо страны, ни интересам безопасности в юридической области в целом, - безопасности, которая, однако, является основой стабильных отношений в рамках международного сообщества."

Представитель Комиссии Европейского Союза сообщил, что присоединение Германии к Дунайской Комиссии с точки зрения Европейского Сообщества ставит ряд сложных вопросов. Однако после консультации с Юридическим департаментом Европейского Союза относительно текстов проектов Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года и Протокола в связи с его подписанием стало ясно, что ЕС может согласиться с текстами проектов Протоколов в том виде, в котором они были разработаны в ходе второго заседания Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии.

Рабочая группа разработала и предлагает следующий проект Постановления Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии по вопросам, связанным с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии:

"Рассмотрев Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, которая провела свои заседания 19-20 ноября 1996 г., 18-20 февраля 1997 г. и 14 апреля 1997 г., Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклады Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 55/35, док. ДК/СЕС 55/37 и док. ДК/СЕС 55/38), которые отражают достигнутый существенный прогресс и доказывают наличие твердой политической и юридической воли государств, представленных в рамках Рабочей группы, ускорить и завершить процесс присоединения новых членов к Дунайской Комиссии.
2. Положительно оценить работу Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, сделанную в ходе трех ее заседаний.
3. Передать проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае Шестой сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, которая состоится в Киеве."

★

★

★

Рабочая группа представляет настоящий Доклад на одобрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

III

УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

О Р Г А Н И З А Ц И О Н Н Ы Е М Е Р О П Р И Я Т И Я

по подготовке и проведению юбилейной сессии Дунайской
Комиссии, посвященной 50-ой годовщине подписания
Конвенции о режиме судоходства на Дунае

В связи с подготовкой и проведением юбилейной сессии
Дунайской Комиссии осуществить следующие мероприятия:

1. На юбилейную сессию пригласить:

- представителей правительств стран-членов Дунайской Комиссии на уровне министров транспорта;
- представителей Речной Администрации низовьев Дуная;
- представителей правительств других придунайских стран, участвующие в работе Дунайской Комиссии в качестве наблюдателей;
- представителей ЕЭК ООН, Европейского Союза, Центральной комиссии судоходства по Рейну и других международных организаций, которые проявляют интерес к дунайскому сотрудничеству и к дунайскому судоходству;
- представителей пароходств и других организаций, занимающихся вопросами дунайского судоходства;
- дипломатов аккредитованных в Венгерской Республике Посольств стран-членов Дунайской Комиссии, придунайских стран, участвующих в работе Дунайской

Комиссии в качестве наблюдателей, и других стран, заинтересованных в дунайском судоходстве;

- представителей других организаций и лиц по решению руководства Дунайской Комиссии;
 - представителей печати, радио и телевидения.
2. Провести до юбилейной сессии пресс-конференцию Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата о значении и 50-летнем применении Конвенции и деятельности Дунайской Комиссии.
 3. Принять Ориентировочный план проведения юбилейной сессии (Приложение 1), который по необходимости решением руководства Дунайской Комиссии уточнять.
 4. Одобрить ориентировочные расходы, связанные с материально-хозяйственным обеспечением подготовки и проведения юбилейной сессии (Приложение 2).
 5. Принять образцы юбилейной эмблемы, юбилейной медали и юбилейного значка, содержащиеся в Приложении 2. Организовать вручение участникам юбилейной сессии брошюры, юбилейной медали, юбилейного значка и других материалов, связанных с юбилеем. После юбилейной сессии использовать эти памятные сувениры для вручения официальным лицам, посещающим Дунайскую Комиссию.
 6. Просить страны-члены Дунайской Комиссии и другие придунайские страны в течение 1997 и 1998 гг.:

- поместить в газетах и журналах серию статей о Конвенции и деятельности Дунайской Комиссии, о юбилейной сессии, а также о значимости Дуная в будущем для укрепления регионального сотрудничества и европейской интеграции;
- по возможности издать брошюры, книги или другие публикации о дунайском судоходстве и развитии водного пути Дуная в связи с созданием общеевропейской сети судоходных путей в результате открытия канала Рейн-Майн-Дунай;
- выпустить марки и открытки, посвященные 50-летию юбилею подписания Конвенции, изготовить различные сувениры с оттиском юбилейной эмблемы (стаканы, бокалы, вазы, пепельницы, авторучки, галстуки, значки и др.).

7. После юбилейной сессии издать иллюстрированный протокол о проведении этой сессии.

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЛАН

проведения юбилейной сессии Дунайской Комиссии

Первый день : 28 апреля 1998 г. (вторник)

- 9.00 Регистрация участников юбилейной сессии.
- 10.00 - Открытие торжественного заседания.
 (Заседание открывает и ведет - Председатель
 Дунайской Комиссии).
 - Доклад на тему: "50-летие Конвенции и деятельность
 Дунайской Комиссии" (докладчик - Секретарь
 Дунайской Комиссии).
 - Приветственное слово представителя страны-
 организатора юбилейной сессии.
- 12.00 Перерыв на обед.
- 14.00 Выступление руководителей делегаций стран,
 представителей международных и других организаций,
 оглашение приветственных телеграмм и пр.
- 19.00 Прием в Парламенте

Второй день: 29 апреля 1998 г. (среда)

Прием Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, руководителей делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата Премьер-министром Венгерской Республики.

- 10.00 Посещение выставки в Музее транспорта Венгрии.
- 12.00 Перерыв на обед.
- 14.00 Принятие коммюнике.
- 15.00 Пресс-конференция Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, руководителей делегаций и Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии.
- 19.00 Посещение театра.

Примечание: Некоторые мероприятия второго дня юбилейной сессии будут организованы во время поездки на пассажирском судне по приглашению компетентных органов Словакии.

МАТЕРИАЛЬНО - ХОЗЯЙСТВЕННОЕ

обеспечение подготовки и проведения
юбилейной сессии Дунайской Комиссии

	шв. франки
1. Подготовить и переиздать брошюру к 50-летию подписания Конвенции и деятельности Дунайской Комиссии совместно на русском и французском языках тиражом 1000 экз.	8.000,-
2. Изготовить юбилейную позолоченную медаль (в футляре) в количестве 1000 штук.	15.000,-
3. Изготовить юбилейные значки в количестве 1000 штук.	2.000,-
4. Изготовить папки для участников сессии с оттиском юбилейной эмблемы в количестве 400 штук.	3.000,-
5. Изготовить пригласительные билеты, конверты и бланки с оттиском юбилейной эмблемы.	700,-
6. Обеспечить торжественное заседание с организационной точки зрения (цветы, оформление зала, изготовление юбилейной эмблемы и др.).	1.500,-

- | | | |
|-----|--|---------|
| 7. | Обеспечить транспорт для делегаций (для руководителей делегаций легковая машина с водителем). | 800,- |
| 8. | Содействовать подготовке и проведению выставки в Музее транспорта Венгрии. | 1.000,- |
| 9. | Организовать обед во время перерыва торжественного заседания (первый день). | 7.500,- |
| 10. | Сувениры с оттиском юбилейной эмблемы (галстуки, авторучки). | 2.500,- |
| 11. | Приобретение хрустальных ваз с изображением эмблемы для вручения их руководителям делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и Премьер-Министру во время приема | 5.000,- |
| 12. | Другие расходы (фотографии, автобусы, цветы, напитки, почтовая печать, обслуживающий персонал и др.). | 5.000,- |

Итого: 52.000,-

Организовать продажу других сувениров с изображением юбилейной эмблемы для участников торжественного заседания (стаканы, вазы, пепельницы, марки и др. предметы).

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ
компетентных органов Венгрии
по случаю юбилейной сессии Дунайской Комиссии

В связи с проведением юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, и имея в виду, что с 1954 года Дунайская Комиссия пользуется гостеприимством Венгерской Республики, желательно, чтобы компетентные органы Венгерской Республики организовали за свой счет следующие мероприятия:

- прием Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, руководителей делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата Премьер-министром Венгерской Республики;
- предоставление зала для торжественного заседания, обеспечение синхронного перевода, аппаратуры для синхронного перевода и другого технического оборудования (около 300 человек);
- коктейль в Парламенте для участников юбилейной сессии (около 300 человек);

- выставка, организованная в Музее транспорта Венгрии по случаю юбилейной сессии в сотрудничестве со странами-членами Дунайской Комиссии и Секретариатом Комиссии ;
- обед, организованный Министром транспорта, связи и водного хозяйства Венгрии для Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, руководителей делегаций стран-членов Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата;
- обед, организованный Министерством иностранных дел Венгрии для представителей международных организаций (Европейский Союз, ООН, Европейская Экономическая Комиссия ООН и др.) в зависимости от уровня представительства;
- посещение театра для участников юбилейной сессии.

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПРОГРАММА

мероприятий по случаю 50-й годовщины подписания
Конвенции о режиме судоходства на Дунае, которые
организуют компетентные органы Союзной Республики
Югославии

(Белград, 18 августа 1998 г.)

17 августа 1998 г. (понедельник)

- Прибытие делегаций и гостей-участников юбилейных торжеств в гостиницу "Интерконтиненталь"

21.00. - Ужин

18 августа 1998 г. (вторник)

9.00 - Регистрация участников юбилейных торжеств

10.30 - Открытие торжественного заседания

- Доклад Представителя СРЮ на тему: "Дунай - река интеграции"

- Выступление высокопоставленных представителей придунайских стран и международных организаций

- Торжественный концерт "Для Дуная"

13.30 - Торжественный обед

- 17.00 - Заседание Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, делегаций стран-членов и делегаций придунайских стран*
- 18.00 - Пресс-конференция
- 20.00 - Прием, организованный Союзной Республикой Югославией

19 августа 1998 г. (среда)

- Отъезд гостей

П р и м е ч а н и я:

1. Югославия обеспечит финансовые средства, необходимые для организации мероприятия в целом:
 - подготовка рекламных материалов;
 - транспорт для гостей по маршруту: Будапешт-Белград-Будапешт;
 - изготовление грамот, значков, вымпелов и т.д.
 - транспорт от аэропорта до гостиницы;

* Заседание проводится по поводу вручения грамот лицам и организациям по рекомендации Дунайской Комиссии. Грамоты будет вручать Председатель Дунайской Комиссии, Генеральный Директор и Представитель Правительства Югославии.

- местный транспорт в течение проведения мероприятия;
 - необходимое число легковых машин для личного пользования;
 - бесплатное пребывание в гостинице для Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, Генерального Директора ДК и сотрудников Секретариата ДК (по решению Генерального Директора Секретариата);
2. Подготовка и вручение грамот состоится в сотрудничестве с Секретариатом ДК.
 3. Союзная Республика Югославия в сотрудничестве с Секретариатом Дунайской Комиссии пригласит на торжества в Белграде Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, представителей придунайских стран, международных организаций, сотрудников Секретариата ДК.
 4. Представители стран-членов ДК сообщат в письменном виде состав их делегаций для участия в юбилейных торжествах в Белграде.
 5. СРЮ сформирует Организационный комитет, который будет поддерживать постоянный контакт с Дунайской Комиссией.
 6. Союзная Республика Югославия разошлет приглашения правительствам придунайских стран по дипломатическим каналам.

Д О К Л А Д

Генерального Директора Секретариата о выполнении
Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии

Пункт 1 - На основе авторского материала, полученного от компетентных органов Венгрии и Словакии, переиздать в 1996 г. Лодманскую карту р. Дунай, том VII (участок от 1880 км до 1656 км).

Уточнение данных авторского материала компетентными органами Венгрии и Словакии к началу 1997 г. еще не было закончено. Переиздание Лодманской карты будет завершено в 1997 г.

Пункт 2 - На основе авторского материала, полученного от компетентных органов Австрии, переиздать в 1996 г. Лодманскую карту р. Дунай, том VIII (участок от 2060 км до 1880 км).

Карта издана и разослана. Дополнительно изданы и разосланы два листа (IX/33 и IX/33а) Лодманской карты австрийского участка Дуная.

Пункт 3 - После получения авторского материала от компетентных органов Германии переиздать в 1996 г. Лодманскую карту р. Дунай, том X (участок от 2414 км до 2223 км).

Секретариат Комиссии получил в июне 1996 г. от компетентных органов Германии авторский материал, который не

отвечает принятому Макету Лопманских карт. В результате ряда консультаций по этому вопросу было согласовано, что компетентные органы Германии рассмотрят возможность составления нового авторского материала, отвечающего Макету. Их решение будет сообщено на предстоящей Пятьдесят пятой сессии, поэтому переиздание этой Лопманской карты включено в проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1997/1998 гг.

Пункт 4 - На основе авторского материала, полученного от компетентных органов Румынии и Югославии, переиздать в 1996 г. Лопманскую карту р. Дунай, том IV-2 (участок от 1170 км до 943 км).

До декабря 1996 г. Секретариат получил авторский материал для Лопманской карты, том IV, за исключением участка от 943,00 км до 895,40 км, который разрабатывается компетентными органами Союзной Республики Югославии. После получения авторского материала для этого участка и его проверки Секретариат приступит к подготовке издания.

Пункт 5 - Составить Информацию о технических и финансовых аспектах переиздания Обзорной карты реки Дунай, разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам и представить на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Информация составлена и разослана.

Пункт 6 - На основе полученных от Секретариата ЕЭК ООН приложений А, В₁ и В₂ к "Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)" на русском и французском языках, издать "Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.

Последние изменения и дополнения в тексте приложений к ВОПОГ были сделаны ЕЭК ООН в июне 1996 г. До конца 1996 г. Секретариат Дунайской Комиссии еще не располагал окончательным текстом приложений А, В₁ и В₂ (на русском и французском языках), подготовленных Секретариатом ЕЭК ООН.

Секретариат Дунайской Комиссии издаёт Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) вместе с указанными приложениями в том виде, в котором приложения А, В₁ и В₂ к ВОПОГ были одобрены Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН на его январской сессии в 1992 г. Последующие изменения и дополнения к указанным приложениям будут изданы дополнительно после их получения от ЕЭК ООН.

Пункт 7 - Собрать до 1 ноября 1996 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран сведения согласно пункту 1.2.2 Главы I "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае", о национальных компетентных органах этих стран, уполномоченных проводить проверки и выдавать удостоверения о пригодности

данного типа РЛС, а также проводить монтаж и замену станций на судах, плавающих по Дунаю. На основе полученных сведений составить списки и разослать их странам

До конца 1996 г. Секретариат получил сведения от Австрии, Венгрии, Украины. После получения сведений от всех стран-членов Комиссии и других придунайских стран Секретариат приступит к составлению и рассылке списков.

Пункт 8 - Собрать до 1 ноября 1996 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран информации согласно пункту 1.5.6. Главы I "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае", о типах РЛС, допущенных к эксплуатации в судоходстве на Дунае. На основе полученных сведений составить список и разослать его странам.

До конца 1996 г. Секретариат получил информации по этому пункту от компетентных органов Австрии, Венгрии, Румынии и Украины. После получения сведений от всех стран-членов Комиссии и других придунайских стран Секретариат приступит к составлению и рассылке списков.

Пункт 9 - Собрать до 1 августа 1996 г. от компетентных органов придунайских стран сведения о принимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижениях рекомендованных глубин фарватера.

Составить обобщающую Информацию и представить её на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат получил сведения от компетентных органов Венгрии, Югославии, Болгарии и Австрии, на основе которых составил обобщающую Информацию и представил ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 10 - Подготовить до 1 июля 1996 г. проект Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, в том числе касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов в соответствии с аналогичными положениями ЕПСВВП и ПППР.

Подготовленный проект Изменений разослать странам и на основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию, которую вместе с проектом Изменений представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат подготовил проект Изменений соответствующих статей ОППД и разослал его странам.

На основе полученных мнений и предложений Секретариат составил обобщающую Информацию и представил ее вместе с проектом Изменений ОППД на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов внесло некоторые уточнения и изменения в проект и представило его на одобрение Пятдесят пятой сессии.

Пункт 11 - Собрать до 1 августа 1996 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат составил обобщающую Информацию и представил ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов рассмотрело Информацию, отметило, что следует продолжить изучение этого вопроса, и рекомендовало включить соответствующий пункт в План работы Комиссии на 1997/98 гг.

Пункт 12 - Подготовить до 1 августа 1996 г. проекты Дополнений ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства.

Подготовленные проекты разослать странам и на основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию, которую вместе с проектами представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат подготовил соответствующие проекты Дополнений ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" и разослал их странам. На основе полученных мнений и предложений

Секретариат составил обобщающую Информацию и представил ее вместе с проектами на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов внесло некоторые уточнения и изменения в проекты и представило их на одобрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 13 - Издать Сборник местных правил плавания по Дунаю (особых положений), установленных придунайскими государствами, в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.

Секретариат подготовил проект Сборника местных правил плавания по Дунаю для издания.

В проект бюджета на 1997 г. включена соответствующая сумма (1.600 шв. франков) для типографских расходов (переплет).

Пункт 14 - Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1994 г. по 31 марта 1995 г. в количестве 75 экз. на русском и 75 экз. на французском языках.

Информация издана и разослана.

Пункт 15 - Продолжить до 31 августа 1996 г. сбор данных от компетентных органов придунайских стран и специальных Речных Администраций для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о

перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. по 31 марта 1996 г. и представить ее на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Информации составлен согласно Плану и представляется на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 16 - Продолжить до 31 июля 1996 г. сбор мнений и предложений от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по усовершенствованному проекту "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства".

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию, которую вместе с проектом Рекомендаций представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам рассмотрело мнения и предложения компетентных органов стран по вопросу усовершенствования "Рекомендаций Дунайской Комиссии по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства", принятых в 1986 г., и после постатейного обсуждения проекта, разработанного Секретариатом Дунайской Комиссии, внесло в него ряд уточнений.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят пятой сессии принять проект "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства", согласованный на совещании экспертов по техническим вопросам.

Пункт 17 - Продолжить до 31 июля 1996 г. сбор мнений и предложений от компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами, которые не отвечают требованиям "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (издание 1988 г.).

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам ознакомилось с информацией о поднятии моста в городе Нови-Сад (1255,1 км), полученной от компетентных органов Югославии.

Эксперты Австрии проинформировали совещание экспертов о том, что компетентные органы Австрии в ближайшее время направят информацию о проделанной ими работе по реконструкции мостов на австрийском участке Дуная, за исключением моста Пратербрюкке, работы на котором завершатся лишь в 1997 г.

Эксперт Германии проинформировал совещание о том, что компетентные органы Германии предоставят Дунайской Комиссии информацию о принимаемых ими мерах по реконструкции двух сложных с точки зрения судоходства мостов, находящихся на немецком участке Дуная.

Совещание экспертов просит Пятьдесят пятую сессию включить в План работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии пункт, предусматривающий продолжение изучения этого вопроса с последующим рассмотрением поступивших предложений на совещании экспертов по техническим вопросам.

Пункт 18 - Получить до 1 октября 1996 г. от компетентных органов Венгрии и Словакии совместную информацию о принятых и принимаемых ими временных мерах по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера, соответствующих Рекомендациям по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае. Полученные материалы разослать странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов по техническим вопросам (декабрь 1996 г.) было проинформировано словацкой и венгерской сторонами, что в январе 1997 г. они направят Секретариату Дунайской Комиссии совместный отчет о принятых ими мерах для улучшения судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км. Совместная информация была направлена в Секретариат в марте 1997 г., разослана странам и представлена на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 19 - Собрать до 1 июля 1996 г. от компетентных органов придунайских стран данные для Гидрологического ежегодника р.Дунай за 1995 г. и издать его в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Гидрологический ежегодник р.Дунай за 1995 г. издан.

Пункт 20 - Продолжить рассылку компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран ежемесячных прогнозов уровней воды р.Дунай.

В связи с тем, что с апреля 1996 г. компетентные органы Российской Федерации прекратили направлять в Секретариат Комиссии ежемесячные прогнозы уровней воды р.Дунай, рассылка Секретариатом этих прогнозов странам была прекращена.

Пункт 21 - Разослать до 1 июня 1996 г. компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран проект переработанных "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", разработанных Секретариатом Комиссии на основе предложений совещания специалистов (Братислава, 13-15 февраля 1996 г.).

Переработанный проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" разработан Секретариатом Комиссии, разослан странам и представлен на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 22 - На основе приглашения компетентных органов Словакии созвать с 15 по 17 октября 1996 г. в г.Братиславе совещание специалистов по гидрометеорологическим вопросам с тем, чтобы рассмотреть новый проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией."

Новый проект Рекомендаций, подготовленный совещанием специалистов, рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

Совещание специалистов по гидрометеорологическим вопросам состоялось с 15 по 17 октября 1996 г. в Братиславе. Доклад этого совещания и уточненный проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" были рассмотрены на совещании экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят пятой сессии одобрить проект новых Рекомендаций.

Пункт 23 - На основе данных, полученных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран до 1 августа 1996 г., подготовить и издать Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1995 г. в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1995 г. составлен и издан на основании данных, полученных от придунайских стран.

Пункт 24 - Собрать до 1 августа 1997 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран данные для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 1996 г.

Секретариат осуществляет сбор данных для Статистического ежегодника за 1996 г.

Пункт 25 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.

В связи с тем, что Секретариат Дунайской Комиссии не получил необходимые данные для составления Информации, Секретариат не смог выполнить вышеуказанную задачу.

Пункт 26 - Подготовить и издать Статистический справочник Дунайской Комиссии за период 1950-1995 гг. в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Статистический справочник Дунайской Комиссии за период 1950-1995 гг. составлен на основании данных, содержащихся в Статистических ежегодниках и других материалах Дунайской Комиссии, и издан.

Пункт 27 - Созвать со 2 по 6 декабря 1996 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- а) Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

- b) Проект Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, мнения и предложения стран по проекту.
- c) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).
- d) Проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, и мнения стран по этому вопросу.
- e) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и проект Рекомендаций, подготовленный Секретариатом по этому вопросу.
- f) Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.

- g) Совместная информация компетентных органов Венгрии и Словакии по обеспечению на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
- h) Проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией"

Совещание экспертов состоялось в запланированные сроки и рассмотрело все вопросы ориентировочной повестки дня. В итоге рассмотрения совещание экспертов представило на одобрение Пятьдесят пятой сессии подготовленные проекты документов.

Пункт 28 - Созвать с 12 по 14 ноября 1996 г. специальное совещание экспертов по вопросам радиосвязи для рассмотрения всех проблем, связанных с присоединением стран-членов Дунайской Комиссии к Соглашению о службе радиосвязи на внутренних водных путях, принятому странами-членами ЦКСР.

Организатором такого совещания экспертов может быть одна из стран-членов Дунайской Комиссии.

Организатором совещания экспертов по вопросам радиосвязи стал Секретариат Дунайской Комиссии. Совещание состоялось в указанный период в здании Дунайской Комиссии. Доклад совещания разослан и представлен на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 29 - Разработать до 1 сентября 1996 г. предложения по включению в финансовые документы Дунайской Комиссии положений о возврате налога с общего оборота, разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, с тем чтобы получить до 1 ноября 1996 г. их мнения и предложения по этому вопросу.

На основе этих мнений составить обобщающую информацию и представить ее на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Положений о возврате налога с общего оборота разработан и разослан странам-членам Дунайской Комиссии. На основе мнений и предложений, полученных от компетентных органов Венгрии, России и Украины, составлена обобщающая Информация, которая представлена на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 30 - Разработать до 31 января 1997 г. предложения по организации юбилейной сессии, посвященной 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, разослать их странам-членам Дунайской Комиссии и представить на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Предложения по организации юбилейной сессии, посвященной 50-й годовщине подписания Конвенции, разработаны, разосланы и представлены на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Пункт 31 - На основе данных, полученных от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, до 31 декабря 1996 г. разработать Информацию о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве, и представить ее на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии.

Сведения по данному вопросу получены от Австрии, Украины и Молдовы. На их основе разработана Информация, которая представлена на рассмотрение сессии. Секретариат Комиссии считает необходимым продолжить работу по сбору данных, поэтому предлагает включить в План работы на 1997/1998 гг. соответствующий пункт.

Пункт 32 - Завершить до 1 ноября 1996 г. сбор от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран данных относительно предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующих импорт и транзит веществ растительного происхождения. На основе полученной информации составить сводный перечень предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующий импорт и транзит веществ растительного происхождения, и разослать его странам

На основе имеющихся данных информация составлена и разослана.

Пункт 33 - В соответствии с Постановлениями сессий Дунайской Комиссии и с существующим Соглашением 1976 года между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать и развивать рабочие контакты между Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну и способствовать поиску

путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне.

Несмотря на финансовые проблемы, контакты между двумя Секретариатами продолжались, хотя и были значительно сокращены.

Пункт 34 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и строительством соединений Дунай-Одер (Эльба) (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.

Секретариат продолжал собирать материалы по вопросам использования водного пути Рейн-Майн-Дунай, а также материалы, касающиеся подготовки строительства соединения Дунай-Одер-Эльба. Материалы хранятся в архиве Дунайской Комиссии. Секретариат осуществлял перевод наиболее важных материалов на официальные языки Комиссии и рассылал их странам-членам Комиссии и другим придунайским странам в качестве информационного материала.

Пункт 35 - Участие Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

С учетом результатов работы Пятой сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, состоявшейся с 18 по 22 марта 1996 г.

в Братиславе, Секретариат подготовил новую редакцию Рабочего материала к Шестой сессии Комитета, которая состоится на Украине. Рабочий материал был направлен в начале июля 1996 г. компетентным органам Украины, а также Представителям стран-членов Дунайской Комиссии.

Пункт 36 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, специальными Речными Администрациями, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

По вышеуказанным вопросам и в 1996 г. Секретариат продолжал поддерживать связи с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран. Одновременно Секретариат осуществлял рабочие контакты и консультации с научно-исследовательскими и проектными организациями стран по техническим вопросам.

Пункт 37 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

Сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций согласно Перечню командировок,

одобренному Пятьдесят четвертой сессией Дунайской Комиссии. Доклады об участии в работе этих организаций регулярно рассылались странам-членам Комиссии. В связи с финансовыми затруднениями некоторые командировки были отменены.

Пункт 38 - Составить и издать на ротаторе:

- a) Предварительные протоколы Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках;
- b) Протоколы Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Протоколы Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии подготовлены и изданы.

Пункт 39 - Составить:

- a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1997/1998 гг.
- b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии и проект бюджета на 1997 г. составлены и разосланы.

П Л А Н Р А Б О Т Ы

Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г.
до Пятьдесят шестой сессии

1. После получения от компетентных органов Югославии недостающего авторского материала для участка от 943,00 км до 895,40 км, переиздать Лодманскую карту реки Дунай, том IV (участок от 1170 км до 845,50 км).
2. На основе авторского материала компетентных органов Германии переиздать Лодманскую карту реки Дунай, том X (участок от 2414 км до 2223 км).
3. Собрать до 1 июля 1997 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения по содержанию макета Обзорной карты реки Дунай.

На основе полученных мнений и предложений разработать проект Макета, который вместе с мнениями и предложениями компетентных органов стран представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

4. Продолжить до 1 августа 1997 г. сбор сведений от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран о национальных компетентных органах этих стран, уполномоченных проводить испытания и проверки и выдавать удостоверения о пригодности данного типа РЛС к эксплуатации на Дунае, а также сведения об органах, уполномоченных проводить монтаж и замену РЛС на

судах, плавающих по Дунаю, согласно пункту 1.2.2. Главы I "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае".

На основе полученных сведений составить списки указанных органов и разослать их странам.

5. Продолжить до 1 августа 1997 г. сбор сведений от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран о типах РЛС, допущенных к эксплуатации в судоходстве на Дунае, согласно пункту 1.5.6. Главы I "Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае".

На основе полученных сведений составить список и разослать его странам.

6. Обратиться к Секретариату Центральной комиссии судоходства по Рейну и к Почтовой Администрации Бельгии, которая является депозитарием "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" (от 25 января 1996 г.), с предложением провести консультативные встречи представителей Секретариатов ДК, ЦКСР и депозитария Соглашения для рассмотрения вопросов, связанных с участием соответствующих Администраций стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран в Региональном соглашении в качестве Договаривающихся сторон. В этих консультативных встречах могут по желанию принять участие также эксперты стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран и стран-членов ЦКСР.

О результатах консультативных встреч составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

7. Просить компетентные органы Российской Федерации провести сопоставление положений "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и "Руководства по радиотелефонной службе на Рейне" с аналогичными положениями рекомендаций и норм Международного Союза Телекоммуникаций. О принципиальных расхождениях положений этих документов подготовить Информацию, которую направить в Секретариат до 1 августа 1997 г.

Секретариату Комиссии разослать Информацию странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

8. Собрать до 30 июня 1997 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения о целесообразности пересмотра и выработки новых "Переходных мер и процедур для использования судовых радиостанций дунайских судов, работающих в диапазоне метровых волн, при их плавании по Рейну". Одновременно сообщить мнения и предложения о необходимости разработки аналогичных Переходных мер для рейнских судов, плавающих по Дунаю.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

9. Собрать до 1 сентября 1997 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения о целесообразности разработки в рамках Дунайской Комиссии "Руководства по радиотелефонной службе в судоходстве на Дунае".

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

10. Созвать с 4 по 6 ноября 1997 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a) Информация Секретариата Дунайской Комиссии о результатах консультативных встреч представителей Секретариатов Дунайской Комиссии, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Почтовой Администрации Бельгии, являющейся депозитарием "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях", по вопросам, связанным с участием Администраций стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран в Региональном соглашении в качестве Договаривающихся сторон.

- b) Принципиальные расхождения положений "Регионального соглашения о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях" и "Руководства по радиотелефонной службе на Рейне" с аналогичными положениями рекомендаций и норм Международного Союза Телекоммуникаций.

- с) Мнения и предложения компетентных органов стран о целесообразности пересмотра "Переходных мер и процедур для использования судовых радиостанций дунайских судов, работающих в диапазоне метровых волн, при их плавании по Рейну", а также о необходимости разработки аналогичных "Переходных мер для рейнских судов, плавающих по Дунаю".
 - д) Мнения и предложения компетентных органов стран о целесообразности разработки "Руководства по радиотелефонной службе в судоходстве на Дунае".
11. Собрать до 1 августа 1997 г. от компетентных органов придунайских стран сведения о принимаемых мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

12. Собрать до 1 августа 1997 г. мнения и предложения компетентных органов стран относительно выработки новой концепции по вопросам улучшения судоходных условий на Дунае в целях реализации "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" и проектов "Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1991 - 2000 гг." (издание 1994 г.).

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

13. Подготовить до 1 июля 1997 г. проект Изменений ОППД и приложений к ним в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3, Приложений 3 - 5 и др.).

Подготовленный проект Изменений разослать странам. На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию, которую вместе с проектом Изменений представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

14. Издать "Изменения и дополнения ОППД" и "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" в разъемном переплете в количестве 200 экз. на русском и 200 экз. на французском языках.
15. Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. по 31 марта 1996 г. в количестве 100 экз. на русском и 100 экз. на французском языках.
16. Продолжить до 31 августа 1997 г. сбор данных от придунайских стран и Речной Администрации низовьев Дуная для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1996 г. по 31 марта 1997 г. и представить ее на рассмотрение Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии.

17. Получить от компетентных органов Венгрии и Словакии до 1 ноября 1997 г. совместную информацию о принятых и принимаемых ими мерах по улучшению судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
18. Получить до 31 июля 1997 г. от компетентных органов придунайских стран мнения и предложения по обеспечению строительства и введению в эксплуатацию станций для сбора отходов с судов. В рамках этой работы учитывать по возможности данные по применению рейнскими странами "Конвенции о сборе, хранении и приеме отходов, возникающих в рейнском и внутреннем судоходстве" от 9 сентября 1996 г., принятой ЦКСР, согласно которой часть продажной стоимости горючего используется для финансового обеспечения мер, принимаемых с целью предотвращения загрязнения внутренних водных путей.

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

19. Продолжить до 31 июля 1997 г. сбор мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", имея в виду улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами, которые не отвечают требованиям "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" (издание 1988 г.)

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

20. Приступить к усовершенствованию "Километровника реки Дунай" (издание 1990 г.). Для этой цели собрать до 31 августа 1997 г. от компетентных органов придунайских стран их предложения и уточнения с учетом изменений, происшедших на их участках Дуная.

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

21. Приступить к усовершенствованию "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.) с учетом происшедших изменений. Собрать до 31 августа 1997 г. сведения от компетентных органов придунайских стран об изменениях и дополнениях к "Альбому мостов на Дунае".

На основе полученных сведений подготовить проект уточнений и дополнений по данному вопросу, который представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

22. Собрать до 1 июля 1997 г. от компетентных органов придунайских стран данные для "Гидрологического ежегодника р. Дунай за 1996 г." и издать его в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
23. Издать "Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" в количестве 200 экз. на русском и 200 экз. на французском языках.

24. На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 августа 1997 г., подготовить и издать Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1996 г. в количестве 200 экз. на русском и французском языках.
25. Приступить в начале 1998 г. к сбору данных от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 1997 г.
26. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам.
27. Созвать с 1 по 5 декабря 1997 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:
 - а) Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
 - б) Проект Изменений ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП.

- c) Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу обеспечения строительства и введения в эксплуатацию станций для сбора отходов с судов.
- d) Мнения и предложения компетентных органов стран относительно выработки новой концепции по вопросам улучшения судоходных условий на Дунае в целях реализации "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае" и проектов "Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае на период 1991 - 2000 гг." (издание 1994 г.).
- e) Меры, принятые компетентными органами Венгрии и Словакии по улучшению судоходных условий на совместном участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км.
- f) Проект "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства".
- g) Предложения компетентных органов придунайских стран по уточнению данных и дополнению новыми сведениями "Километровника реки Дунай" (издание 1990 г.).
- h) Предложения компетентных органов придунайских стран по уточнению данных и дополнению новыми сведениями "Альбома мостов на Дунае" (издание 1992 г.).
- i) Проект Макета Обзорной карты р. Дунай.

- j) Обмен мнениями и информацией по данным, содержащимся в Приложении 5 "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и в Приложениях к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также по данным, содержащимся в других документах, которые нуждаются в постоянной актуализации.
28. Составить Информацию о структуре Секретариатов международных организаций, подобных Дунайской Комиссии, и направить ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам до совещания экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии.
29. Собрать до 31 августа 1997 г. от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран предложения по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии. На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию, направить ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии.
30. Созвать с 27 по 31 октября 1997 г. совещание экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии со следующей Ориентировочной повесткой дня:
- a) Структура Секретариата, обязанности сотрудников и служащих.
 - b) Принципы формирования Секретариата.

31. Продолжить до 1 сентября 1997 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран для подготовки Информации о сборах и административных пошлинах, взимаемых в дунайском судоходстве, и представить ее на рассмотрение Пятьдесят шестой сессии.
32. Разослать компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии "Предложения о мерах, обеспечивающих своевременное поступление взносов и погашение задолженности" (док. ДК/СЕС 55/39). На основе полученных предложений составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение Пятьдесят шестой сессии.
33. Поручить Секретариату изучить возможности по увеличению приходной части бюджета за счет других финансовых источников, составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение Пятьдесят шестой сессии.
34. Разработать "Предложения по использованию и порядку учета финансовых средств, поступающих в счет погашения задолженности" и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии до 1 сентября 1997 г. На основе полученных мнений составить Информацию, которую вместе с Предложениями представить на рассмотрение Пятьдесят шестой сессии.
35. В соответствии с Постановлениями сессий Дунайской Комиссии и с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать рабочие контакты между Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну и способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне.

36. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и строительством соединения Дунай-Одер (Эльба) (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.
37. Участие Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической Конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
38. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, специальными Речными Администрациями, а также с пароходствами, научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.
39. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

40. Составить и издать на ротаторе:

- a) Предварительные протоколы Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках;
- b) Протоколы Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. совместно на русском и французском языках.

41. Составить:

- a) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1998/1999 гг.;
- b) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1998 г.

Примечание: соблюдение по возможности указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

О Т Ч Е Т

Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г.

(по состоянию на 31 декабря 1996 г.)

П р и х о д н а я ч а с т ь

*в швейцарских
франках*

2.5.1. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии, утвержденные на текущий бюджетный год (1996 г.)	1,869.840,-
I/a фактически получено взносов в 1996 г.	1,701.026,28
I/b не получено взносов в 1996 г.	168.813,72
Кредиторы: Аванс РФ на 1997 г.	601,40

2.5.2.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	527.716,06	
2.5.3.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	24, -	
2.5.4.	Процентные начисления в банках	1.672,26	
2.5.5.	Поступления от проданных изданий Комиссии	9.374,18	
2.5.6.	Курсовая разница	3.776,34	<u>14.846,78</u>
			2,413.004,24

Р а с х о д н а я ч а с т ь

в швейцарских франках

Израсходовано по статьям бюджета за 1996 г.:

Статья 2.6.1.	660.556,-
Статья 2.6.2.	461.401,10
Статья 2.6.3.	356.420,97
Статья 2.6.4.	85.077,40
Статья 2.6.5.	34.381,20
Статья 2.6.6.	3.537,-
Статья 2.6.7.	2.163,69
Статья 2.6.8.	33.168,75
Статья 2.6.9.	1.109,10
Статья 2.6.10.	7.577,80
Статья 2.6.11.	813,80
Статья 2.6.12.	1.218,20
Статья 2.6.13.	-
Статья 2.6.14.	6.535,36
Статья 2.6.15.	4.587,03
	1,658.547,40

Актив на 31 декабря 1996 г. :

a) наличие в кассе	2.848,20
b) наличие в банках	25.808,45
c) дебиторы	725.800,19
	754.456,84
И Т О Г О :	2,413.004,24

Нетто актив вытекает:

- a) из актива по бюджету
на 31 декабря 1996 г. 754.456,84
- b) минус авансы
государств-членов
на 1997 г.
по состоянию
на 31 декабря 1996 г. 601,40
-
- 753.855,44

Перенесено частичное исполнение нижеследующих статей бюджета на 1997 г. из-за неполучения, а также задержки переводов определенной части взносов, предусмотренных на 1996 г. :

статья 2.6.3 41.029,80

Откорректированный с учетом перенесенных
выплат по расходам, нетто актив составляет:

753.855,44

- 41.029,80

712.825,64

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисп. остаток средств	Пере- расход
2.6.1.	Заработная плата штатных сотрудников				
2.6.1.1.	Должностной оклад	459.218,-	463.340,-	-	4.122,-
2.6.1.2.	Надбавка за выслугу лет	82.963,-	85.162,-	-	2.199,-
2.6.1.3.	Надбавка за знание языков	73.012,-	70.894,-	2.118,-	
2.6.1.4.	Надбавка на детей	42.945,-	41.160,-	1.785,-	
2.6.1.5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, пост. инвалидности.	2.422,-	-	2.422,-	
2.6.1.6.	Дополнительная переводческая работа	-	-		
ИТОГО (2.6.1.)		660.560,-	660.556,-	6.325,-	6.321,-
2.6.2.	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих				
2.6.2.1.	Должностной оклад	271.741,-	267.741, -	4.000,-	
2.6.2.2.	Надбавка за выслугу лет	14.915,-	14.536, -	379, -	
2.6.2.3.	Надбавка за знание иностранных языков	28.698,-	27.495, -	1.203, -	
2.6.2.4.	Сверхурочная работа	2.300,-	2.298,50	1,50	
2.6.2.5.	Дополнительная переводческая работа	-	-	-	
2.6.2.6.	Материальное поощрение	840,-	2.185,30	-	1.345,30
2.6.2.7.	Страховые начисления	148.268,-	147.145,30	1.122,70	
ИТОГО (2.6.2.)		466.762,-	461.401,10	6.706,20	1.345,30

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисп. остаток средств	Пере- расход
2.6.3.	Хозяйственные расходы				
2.6.3.1.	Канцелярские и чертеж- ные принадлежности	2.530,-	1.097,30 -	1.432,70	
2.6.3.2.	Типографские расходы	370,-	65,70	304,30	
2.6.3.3.	Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	17.660,-	8.733,10	8.926,90	
2.6.3.4.	Наем здания Дунайской Комиссии	83.410,-	57.411,40	25.998,60	
2.6.3.5.	Наем квартир сотрудников	260.321,-	237.993,23	22.327,77	
2.6.3.6.	Отопление здания Дунайской Комиссии	9.170,-	5.827,70	3.342,30	
2.6.3.7.	Отопление квартир сотрудников	10.860,-	10.833,50	26,50	
2.6.3.8.	Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	21.040,-	11.789,34	9.250,66	
2.6.3.9.	Освещение и газ в квартирах сотрудников	350,-	334,20	15,80	
2.6.3.10.	Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	8.150,-	6.628,10	1.521,90	

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисп. остаток средств	Пере- расход
2.6.3.11.	Содержание и ремонт квартир сотрудников	900,-	522,60	377,40	
2.6.3.12.	Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	13.509,-	5.387,70	8.121,30	
2.6.3.13.	Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2.400,-	75,10	2.324,90	
2.6.3.14.	Приобретение мелкого инвентаря	5.000,-	157,70	4.842,30	
2.6.3.15.	Содержание и ремонт автотранспорта	8.380,-	6.179,50	2.200,50	
2.6.3.16.	Страхование имущества	3.400,-	2.550,-	850, -	
2.6.3.17.	Разные расходы	1.500,-	834,80	665,20	
ИТОГО (2.6.3.)		448.950,-	356.420,97	92.529,03	

Статья	Наименование		Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисп. остаток средств	Пере- расход
2.6.4	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников					
2.6.4.1.	Командировки					
	2.6.4.1.1.	Проезд	17.623,-	11.575,40	6.047,60	
	2.6.4.1.2.	Суточные	13.485,-	8.294, -	5.191, -	
	2.6.4.1.3.	Гостиница	16.415,-	9.906, -	6.509, -	
2.6.4.2.	Перемещения					
	2.6.4.2.1.	Проезд	5.870,-	3.001,-	2.869,-	
	2.6.4.2.2.	Пособия	16.730,-	18.678,-	-	1.948,-
	2.6.4.2.3.	Суточные	222,-	222,-	-	
2.6.4.3.	Отпуск					
	2.6.4.3.1.	Проезд сотруд- ников при уходе в отпуск	17.681,-	13.699,-	3.982,-	
	2.6.4.3.2.	Пособие на отпуск	19.702,-	19.702,-	-	
ИТОГО (2.6.4.)			107.728,-	85.077,40	24.598,60	1.948,-

Статья	Наименование	Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисп. остаток средств	Пере- расход
2.6.5.	Издание материалов Комиссии	236.671,-	34.381,20	202.289,80	
2.6.6.	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	5.950,-	3.537, -	2.413, -	
2.6.7.	Приобретение литературы и других изданий	3.560,-	2.163,69	1.396,31	
2.6.8.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	73.530,-	33.168,75	40.361,25	
2.6.9.	Приобретение спецодежды	1.150,-	1.109,10	40,90	
2.6.10.	Медицинское обслуживание	9.450,-	7.577,80	1.872,20	
2.6.11.	Представительские расходы	4.000,-	813,80	3.186,20	
2.6.12.	Культфонд	3.540,-	1.218,20	2.321,80	
2.6.13.	Взносы в международные организации	4.080,-	-	4.080,-	
2.6.14.	Курсовая разница	-	6.535,36	-	6.535,36
2.6.15.	Банковские расходы	5.000,-	4.857,03	412,97	

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят пятая сессия

БАЛАНС
по состоянию на 31. 12. 1996
(в швейцарских франках)

Приложение
к Док. АК/СЕС 55/ 27

АКТИВ	ПАССИВ
I. Касса	I. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (1995 г.)
2 848,20	527 716,06
II. Наличие в банке:	II. Финансовый результат
Венгерский Внешнеторговый Банк:	1. Приходная часть:
Счет в форинтах 11,00	Взносы государств-членов на 1995 г. 1 869 840,00
Счет в долларах США 296,37	Авансы государств-членов на 1996 г. 601,40
Счет в австрийских шиллингах 311,68	Прочие поступления 14 846,78
Счет в шв. франках 25 385,75	1 885 288,18
II Дебиторы:	2. Расходная часть:
1. Задолженности по взносам за истекший бюджетный год 725 800,19	Эффективные расходы 1 658 547,40
	Краткосрочные расходы 41 029,80
	1 699 577,20
2. Разное	III. Кредиторы:
-	1. Краткосрочные задолжн. 41 029,80
	2. Прочие кредиторы -
	41 029,80
ИТОГО: 725 800,19	ИТОГО: 754 456,84
725 800,19	
754 456,84	
Балансовая стоимость имущества АК по состоянию на 31 декабря 1996 г.	
1. Автоматшины.....	4 688,96
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии.....	49 940,80
3. Инвентарь квартир сотрудников.....	468,72
4. Библиотека.....	7 780,40
5. Мелкий инвентарь	
а) здания АК.....	2 932,70
б) квартир.....	1 560,10
с) автомашин.....	63,80
	4 556,60
	67 435,48

П О Р Я Д О К У Ч Е Т А
налога на добавленную стоимость

1. Дополнить План счетов, применяемый в бухгалтерском учете Дунайской Комиссии, новой статьей "Налог на добавленную стоимость".
2. Принять следующий порядок учета финансовых средств на расходы за приобретенные товары либо оказанные услуги, когда согласно Венгерскому законодательству Дунайская Комиссия имеет право на возврат налога на добавленную стоимость:
 - сумму налога на добавленную стоимость, указанную в счете, отразить по дебету статьи "Налог на добавленную стоимость";
 - стоимость товара или услуги (без учета налога) отразить по дебету соответствующей статьи затрат;
 - общую сумму счета (включая налог) отразить по кредиту статей "Банк" или "Касса".
3. При возврате суммы налога на добавленную стоимость отразить ее по кредиту статьи "Налог на добавленную стоимость" и по дебету статей "Банк" или "Касса".

	2.6.2.3 Набавка за знание иностранных языков	35.700,00	
	2.6.2.4 Сверхурочная работа	2.400,00	
	2.6.2.5 Дополнительная переводческая работа	2.000,00	
	2.6.2.6 Материальное поощрение	840,00	
	2.6.2.7 Страховые начисления	130.550,00	
<u>Статья 2.6.3</u>	Хозяйственные расходы		504.440,00
	2.6.3.1 Канцелярские и чертежные принадлежности	2.530,00	
	2.6.3.2 Типографские расходы	370,00	
	2.6.3.3 Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	11.350,00	
	2.6.3.4 Наем здания Дунайской Комиссии	208.107,00	
	2.6.3.5 Наем квартир сотрудников	216.033,00	
	2.6.3.6 Отопление здания Дунайской Комиссии	7.360,00	
	2.6.3.7 Отопление квартир сотрудников	13.050,00	
	2.6.3.8 Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	4.700,00	
	2.6.3.9 Освещение и газ в квартирах сотрудников	440,00	
	2.6.3.10 Содерж. и ремонт здания Дунайской Комиссии	8.150,00	

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1997 год
(в швейцарских франках)

(в швейцарских франках)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ		РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
2.5.1	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущ. бюджетный год 239.000,00 x 8	1.912.000,00	2.6.1 Заработ. плата штат. сотрудников 2.6.2 Заработ. плата и страх. отчисления внештатных служащих 2.6.3 Хозяйственные расходы 2.6.4 Командировки, перемещения, отпуска сотрудников 2.6.5 Издание материалов Комиссии 2.6.6 Проведение сессии и совещаний 2.6.7 Приобрет. литерат. и др. изданий 2.6.8 Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта 2.6.9 Приобретение спецодежды 2.6.10 Медицинское обслуживание 2.6.11 Представительские расходы 2.6.12 Культфонд 2.6.13 Взносы в междунароа. организации 2.6.14 Курсовая разница 2.6.15 Банковские расходы
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год а) задолженность СРЮ 638.975,00 за 1993-1996 гг. б) задолж.Болгарии за 1996 г. 53.547,72 в) задолж.Украины за 1996 г. 33.277,47 д) аванс России на 1997 г. 601,40 е) наличие в кассе и банках на 31.12.1996 28.656,65	753.855,44	504.440,00 98.342,00 198.560,00 57.950,00 3.560,00 50.560,00 1.360,00 16.310,00 4.000,00 3.540,00 6.120,00 5.500,00
2.5.3	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем	24,00	
2.5.4	Процентные начисления в банках	2.830,73	
2.5.5	Поступления от проданных изданий	8.000,00	
2.5.6	Курсовая разница		
ИТОГО		2.676.710,17	ИТОГО
			Неиспользованный остаток
			ИТОГО
			560.496,17 2.676.710,17

Примечание: Сумма взноса 239.000,00 шв. франков каждой страны - члена ДК состоит из:

а) взноса на текущий бюджетный год 232.500,00 шв.франков

б) дополнительного взноса на проведение юбилейной сессии

6.500,00 шв.франков

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят пятая сессия

Приложение 1
к Док. ДК/СЕС 55/44

СМЕТА РАСХОДОВ
Дунайской Комиссии на 1997 год

в швейцарских франках

<u>Статья 2.6.1</u>	Зарботная плата штатных сотрудников		678.006,00
	2.6.1.1 Должностной оклад	465.192,00	
	2.6.1.2 Надбавка за выслугу лет	86.063,00	
	2.6.1.3 Надбавка за знание иностр.языков	82.488,00	
	2.6.1.4 Надбавка на детей	39.720,00	
	2.6.1.5 Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	2.543,00	
	2.6.1.6 Дополнительная переводческая работа	2.000,00	
<u>Статья 2.6.2</u>	Зарботная плата и страховые начисления внештатных служащих		487.966,00
	2.6.2.1 Должностной оклад	302.316,00	
	2.6.2.2 Надбавка за выслугу лет	14.160,00	

	2.6.3.11 Содержание и ремонт квартир сотрудников	900,00	
	2.6.3.12 Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	10.670,00	
	2.6.3.13 Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	2.400,00	
	2.6.3.14 Приобретение мелкого инвентаря	5.000,00	
	2.6.3.15 Содержание и ремонт автотранспорта	8.380,00	
	2.6.3.16 Страхование имущества	3.500,00	
	2.6.3.17 Разные расходы	1.500,00	
<u>Статья 2.6.4</u>	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников		98.342,00
	2.6.4.1 Командировки		62.277,00
	2.6.4.1.1 Проезд	24.053,00	
	2.6.4.1.2 Суточные	12.495,00	
	2.6.4.1.3 Гостиница	25.729,00	
	2.6.4.2 Перемещения		
	2.6.4.2.1 Проезд		
	2.6.4.2.2 Пособия		
	2.6.4.2.3 Суточные		
	2.6.4.3 Отпуск		36.065,00

	2.6.4.3.1 Проезд сотрудников при уходе в отпуск	16.681,00	
	2.6.4.3.2 Пособие на отпуск	19.384,00	
<u>Статья 2.6.5</u>	Издание материалов Комиссии	198.560,00	198.560,00
<u>Статья 2.6.6</u>	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	57.950,00	57.950,00
<u>Статья 2.6.7</u>	Приобретение литературы и других изданий	3.560,00	3.560,00
<u>Статья 2.6.8</u>	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	50.560,00	50.560,00
<u>Статья 2.6.9</u>	Приобретение спецодежды	1.360,00	1.360,00
<u>Статья 2.6.10</u>	Медицинское обслуживание	16.310,00	16.310,00
<u>Статья 2.6.11</u>	Представительские расходы	4.000,00	4.000,00
<u>Статья 2.6.12</u>	Культфонд	3.540,00	3.540,00
<u>Статья 2.6.13</u>	Взносы в международные организации	6.120,00	6.120,00
<u>Статья 2.6.14</u>	Курсовая разница		
<u>Статья 2.6.15</u>	Банковские расходы	5.500,00	5.500,00
	Неиспользованный остаток	560.496,17	560.496,17
	ИТОГО	2.676.710,17	2.676.710,17

по статье 2.6.1.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ

в швейцарских франках

Генеральный Директор Секретариата	3.041,-
Директор - Заведующий отделом	2.876,-
Советник	2.543,-
Старший инженер	2.251,-
Старший переводчик	2.251,-

по статье 2.6.2.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ

в швейцарских франках

Переводчик-архивариус-библиотекарь ...	1.691,-
Корректор-стенографистка-машинистка	1.606,-
Кассир-хозяйственник	1.606,-
Техник-гидрометеоролог	1.545,-
Статистик	1.545,-
Секретарь-переводчик	1.545,-
Машинистка-стенографистка	1.312,-
Техник-чертежник	1.312,-
Шофер	1.240,-
Портье	1.240,-
Техник-ротаторщик	1.240,-
Уборщица	843,-

по статье 2.6.4.1.

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии
в работе международных организаций и совещаний
в 1997 г.

№ № п/п	С о в е щ а н и е	Дата	Место прове- дения	Коли- чество		Примеча- ние
				участ ни- ков	д н е й	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (59-я сессия)	13-14 январь	Женева	1	5	
2.	Рабочая группа по унификации техни- ческих предписаний и правил безопас- ности на внутренних водных путях (13-я сессия)	11-13 февраль	Женева	1	7	10 февраля заседание уз- кой группы экспертов (ДК входит в чис- ло участни- ков)

1	2	3	4	5	6	7
3.	Консультативная встреча Директора - Заведующего техническим отделом Секретариата ДК с Главным инженером ЦКСР	25-27 февраль	Страсбург	1	5	Консультативная встреча Директора - Заведующего техническим отделом Секретариата ДК с Гл. инженером ЦКСР - Будапешт, 24-26 июня
4.	Подготовительные совещания по принятию Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям	3 - 7 февраль 25 - 29 август	Страсбург Женева	1 1	5 5	
5.	Совещание экспертов Конференции директоров дунайских пароходств	март 24 - 31	Украина	1	7	
6.	Специальная рабочая группа по подготовке Конвенции ВОПОГ (3,4,5 сессии)	10 - 12 март 30 июля-2 августа 1-3 октябрь	Женева "-" "-"	1 1 1	5 5 5	

1	2	3	4	5	6	7
7.	Заседания технических комитетов ЦКСР	20 - 23 октябрь	Страсбург	2	5	
8.	Навигационный комитет дунайских пароходств (39-е заседание)	12 - 18 май	Измаил	1	8	
9.	Смешанная группа Секретариатов ДК и ЦКСР и специалистов стран по навигационным вопросам, в том числе: удостоверение судоводителя и свидетельство оператора РЛС	13-15 май	Страсбург	3	5	Заседание смешанной группы по вопросам предупреждения загрязнений внутренних водных путей, Будапешт, 1997 г.
10.	Рабочая группа по унификации технич. предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (14-я сессия)	4 - 6 июнь	Женева	1	7	3 июня заседание узкой группы экспертов (ДК входит в число участников)
11.	Участие в работе ЦКСР по применению Конвенции о предупреждении загрязнений внутренних водных путей	12 - 15 май	Базель и Дуйсбург	2	4	

1	2	3	4	5	6	7
12.	Комитет по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (6-я сессия)	июнь	Киев	2	7	
13.	Общеввропейская конференция министров транспорта	23 - 25 июнь	Хельсинки	1	4	
14.	Специальное совещание группы WP.15 ЕЭК ООН по разработке Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям	9 - 13 июнь	Женева	1	6	
15.	Совещание экспертов Конференции Директоров дунайских пароходств	2 - 6 июнь	Румыния, Херкуланэ	1	6	
16.	Рабочая группа по тенденции и экономике транспорта	сентябрь	Женева	1	6	

1	2	3	4	5	6	7
17.	Конференция директоров дунайских пароходств - участников Братиславских соглашений (42-е заседание)	сентябрь - октябрь	Болгария	2	7	
18.	Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН (41-я сессия)	14-16 октябрь	Женева	1	7	
19.	Региональная конференция по транспорту и окружающей среде	12-14 ноябрь	Вена	1	3	
20.	Сессия ЦКСР	ноябрь	Страсбург	1	3	
21.	Непредвиденные командировки (20 %)					

по статье 2.6.4.1.

СУТОЧНЫЕ И ГОСТИНИЦА

Страна	Суточные	Гостиница
	в швейцарских франках	
Австрия	69,-	160,-
Албания	52,-	86,-
Бельгия	62,-	154,-
Болгария	52,-	114,-
Великобритания	74,-	176,-
Германия	83,-	150,-
Дания	62,-	195,-
Ирландия	68,-	150,-
Исландия	61,-	215,-
Италия	63,-	187,-
Испания	79,-	164,-
Люксембург	41,-	97,-
Нидерланды	75,-	125,-
Норвегия	46,-	176,-
Польша	52,-	122,-
Португалия	39,-	114,-

Румыния	52,-	100,-
Словакия	66,-	121,-
Содружество Независимых Государств (СНГ)	52,-	172,-
Финляндия	77,-	174,-
Франция	71,-	124,-
Чехия	66,-	121,-
Швейцария	94,-	116,-
Швеция	69,-	199,-
Югославия	56,-	186,-

по статье 2.6.5

ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
на 1997 г.

№ № п/п	Наименование	Кол-во экз.	Вид обложки	Стои- мость в шв.фр.	Приме- чание
1	2	3	4	5	6
1.	Предварительные протоколы Пятьдесят пятой сессии	50 + 50	без обложки	-	ротатор
2.	Протоколы Пятьдесят пятой сессии	200	твердая	2.300	ротатор
3.	Проект Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период 1995/1996гг.	25 + 25	без обложки	-	ротатор

1	2	3	4	5	6
4.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период 1995/1996 гг.	100 + 100	картонная	1.300	ротатор
5.	Гидрологический ежегодник реки Дунай за 1995 г.	150	картонная	5.200	фото-набор
6.	Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологическими информациями	200 + 200	картонная	2.600	ротатор
7.	Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 1995 г.	200	картонная	6.200	фото-набор
8.	Статистический справочник Дунайской Комиссии за 1950 - 1995 гг.	200	картонная	3.100	фото-набор

1	2	3	4	5	6
9.	Лодманская карта реки Дунай от 1170 км до 845,65 км, том IV	3.000	твердая с винтами	40.400	типогр.
10.	Лодманская карта реки Дунай от 2414 км до 2223 км, том X	3.000	твердая с винтами	11.060 (аванс)	типогр.
11.	Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)	150 + 150	твердая, разъем- ный переплет	4.000	ротатор
12.	Изменения и дополнения ОППД и Местные правила плавания (особые положения)	200 + 200	твердая, разъем- ный переплет	7.600	ротатор и типо- графия (цвет- ная часть)
13.	Дополнение Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания	150 + 150	без обложки	-	ротатор

1	2	3	4	5	6
14.	Издать новые листы для Альбома мостов, Километровника реки Дунай и Лоцманских карт	500	без обложки	700	фото-набор
15.	Правила процедуры и другие организационные документы ДК	150 + 150	картонная	1.600	ротатор
16.	Разное (бумага, фольги, материалы для ротаторов, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа и прочее)			38.300	

И Т О Г О: 124.360

Издания 1996 г., оплаченные из бюджета на 1997 г.

74.200

ВСЕГО 198.560

по статье 2.6.8.

П Е Р Е Ч Е Н Ь
инвентаря и мебели, приобретение которых предполагается:

№	Наименование инвентаря, мебели	Стоимость в шв.фр.	Приме- чание
1	2	3	4
1.	Набор мебели в квартиру для семьи с одним ребенком	7.000,-	Типовой вариант
2.	Набор мебели в квартиру для семьи без детей	6.000,-	" - "
3.	Кресло специальное (4 шт.)	1.280,-	
4.	Шкаф книжный	300,-	
5.	Стол (большой) канцелярский (2 шт.)	400,-	
6.	Дырокол (4 прокола)	100,-	
7.	Электрический нож для резки бумаги	600,-	

1	2	3	4
8.	Электрическая машина для уничтожения бумаги	600,-	
9.	Стол специальный для компьютера	250,-	
10.	Стул деревянный - 10 шт.	1.000,-	
11.	Электрическая машина "UNIBIND S 50" для производства переплета	1.100,-	
12.	Приобретение компьютерных программ (английские версии): - Windows 95 Pan European; - Office Professional for Win.95 English; - Norton Utilities for Win.95 - Norton Antivirus for Win.95; - Norton Navigator for Win.95; - Delrina Winfax Pro 7.0 for Win.95; - Скенерная программа Херох; - Программы для нахождения и исправления ошибок в текстах русского и французского языков.	9.650,-	

1	2	3	4
13.	Замена существующих 8 компьютеров на новые, которые будут иметь необходимые технические характеристики для программы Windows 95	13.180,-	
14.	Телефакс универсального назначения - OKIFAX 2600 (лазерный факс, копирка, скенер, принтер, телефон, факсмодем)	2.900	
15.	Два компьютера (один для электронной почты и один для библиотеки и архива)	4.900	
16.	Три принтера HP для замены устаревших и три принтера HP к новым компьютерам	1.300	
	В С Е Г О :	50.560	

График погашения задолженности и выполнения финансовых обязательств
Союзной Республики Югославии в отношении бюджета Дунайской Комиссии
в 1997 и 1998 гг.

		регулярный взнос (в швейцарских франках)	задолженность (в швейцарских франках)
	1997		
	I. квартал		
	II. квартал	116.865*)	132.026,55*)
	II. часть регулярного взноса		
I.	III. квартал		80.000,-
	IV. квартал		80.000,-
	Всего I.		160.000,-
II	I. квартал	регулярный взнос	80.000,-
	II. квартал	регулярный взнос	80.000,-
	III. квартал		90.000,-
	IV. квартал		96.948,45
	Всего II.		346.948,45
	Всего I. + II.		506.948,45**)

Примечания: *) Указанные суммы поступили на счет Дунайской Комиссии
15 апреля 1997 г.

**) Итоговая сумма задолженности не включает сумму,
поступившую 15.04.1997 г.

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии

- I. Включить в Ориентировочную повестку дня Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:
1. Открытие сессии.
 2. Принятие Повестки дня.
 3. Образование рабочих групп.
 4. План проведения сессии.
 5. Навигационные вопросы
 - a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов.
 - b) Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.
 6. Гидротехнические вопросы
 - a) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.

- б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1996 г. по 31 марта 1997 г.
- 7. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.
- 8. Юридические вопросы

Информация об участии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
- 9. Финансовые вопросы
 - а) Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1997 г.
 - б) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1998 г.
- 10. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии.
- 11. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 28 апреля 1998 г. до Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии.
- 12. Решение вопроса о предоставлении должности Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии гражданину Болгарии, начиная со следующего мандата.

13. Организационные и административные вопросы.

Доклад совещания экспертов по вопросам изменения структуры Секретариата Дунайской Комиссии.

14. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии.

15. Разное.

16. Коммюнике.

17. Закрытие сессии.

II. Созвать Пятьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии с 20 по 27 апреля 1998 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

совещания экспертов по техническим вопросам (2 - 6 декабря 1996 г.)

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 27 Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/97 гг., провело свои заседания с 2 по 6 декабря 1996 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии. В качестве наблюдателей в работе совещания приняли участие эксперты Хорватии, эксперт Федерального министерства транспорта ФРГ, а также представитель Секретариата Центральной комиссии судоходства по Рейну (Приложение 1).*

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоу, Сатмари, Моралийски, Воронцов, Наскович, Чижова, Павлович, Келле, Живодинов, Мартон.

Совещание открыла Председатель Дунайской Комиссии г-жа Ева Митрова, которая отметила важность рассматриваемых вопросов, указав при этом на исключительную важность для дунайского судоходства определения эффективных мер для достижения рекомендованных габаритов фарватера на всех участках Дуная.

* В архиве Дунайской Комиссии

По предложению г-на Слачика (Словакия), поддержанному г-ном Штейндлом (Австрия), и в соответствии с принципом ротации, председателем совещания экспертов был избран г-н Георгиев (Болгария), вице-председателем г-н Валкар (Венгрия).

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- a) Информация о принимаемых компетентными органами стран-членов Комиссии и других придунайских стран мерах, направленных на выполнение требований "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.
- b) Проект Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, мнения и предложения стран по проекту.
- c) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).
- d) Проекты Дополнений соответствующих статей ОППД и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства, и мнения стран по этому вопросу.

- e) Мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и проект Рекомендаций, подготовленный Секретариатом по этому вопросу.
- f) Мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению проекта "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под мостами.
- g) Совместная информация компетентных органов Венгрии и Словакии по обеспечению на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.
- h) Проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию о принимаемых мерах, направленных на выполнение "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", включая сведения о достижении рекомендованных глубин фарватера.

Совещание отметило, что несмотря на принимаемые компетентными органами придунайских стран меры, достаточные для судоходства глубины не обеспечиваются на целом ряде участков Дуная.

Согласно имеющейся в распоряжении Секретариата информации, на немецком участке Дуная между Штраубингом и Фильсхофеном глубины ниже 25 дм наблюдались в течение 2/3 года (212 дней) и падали иногда до 17 дм.

Директор - Заведующий техническим отделом на основании данных, приведенных в различных журналах, представил совещанию следующую информацию:

Решение об оборудовании Дуная на участке со свободным течением длиной 69 км между Штраубингом и Фильсхофеном, где было предусмотрено строительство двух плотин/шлюзов у Вальтендорфа и Остерхофена, еще не принято.

Федеральное правительство Германии и власти земли Бавария согласились приступить на первом этапе к землечерпательным работам для углубления фарватера.

Сегодня на Дунае между Штраубингом и Фильсхофеном осадка 2,50 м возможна лишь около 45 дней в году. В результате упомянутых землечерпательных работ этот период составит 135 дней, а осадка 1,50 м будет обеспечена в течение всего года.

Решение о постройке гидроузлов будет принято в 2000 г. федеральным правительством и властями земли Бавария.

Эксперт Министерства транспорта Германии подтвердил вышеизложенную информацию.

По данным Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае за период с 1 апреля 1994 г. по 31 марта 1995 г. глубины менее 25 дм наблюдались на участке Австрии - 85 дней, на словацко-венгерском участке Дуная - 166 дней, на венгерском участке - 109 дней, на югославско-румынском участке - 47 дней, на румынско-болгарском участке - 91 день, на румынском участке - 112 дней. На морском участке Дуная глубина менее 24 футов наблюдалась 128 дней. Это свидетельствует о том, что в этот период рекомендованные габариты фарватера не были обеспечены.

Все это, по мнению совещания экспертов, говорит о том, что без реализации мероприятий, предусмотренных Планом основных работ в части дальнейшего строительства гидроузлов на Дунае, придунайским странам не удастся обеспечить на участках Дуная со свободным течением даже глубину в 25 дм.

Эксперты Венгрии возражают против такого вывода и считают его необоснованным.

Совещание экспертов рекомендует Пятидесят пятой сессии предусмотреть в Плане работы на 1997/98 гг. пункт о реализации Плана основных работ на Дунае, в рамках которого вернуться к обсуждению вопроса о строительстве гидроузлов на Дунае.

Эксперты Словакии сделали следующее заявление:

"На совместном австрийско-словацком и словацком участках Дуная (1880-1811 км) в настоящее время не наблюдаются ни перекаты, ни узкости, и на подпорном участке нет никаких ограничений по глубине. Судоходные условия отвечают требованиям рекомендаций Дунайской Комиссии."

Эксперты Украины обратили внимание совещания экспертов на то, что в области улучшения судоходных условий имеется много других проблем, которые, по их мнению, не требуют значительных материальных затрат, но почему-то длительное время не решаются.

Они, в частности, сделали несколько конкретных предложений, касающихся различных участков Дуная.

По пункту "b" Повестки дня совещание рассмотрело Информацию о мнениях компетентных органов стран по проекту Изменений соответствующих статей ОППД и приложений к ним, в том числе касающихся сигнализации судов и составов, осуществляющих перевозки опасных грузов, совместно с проектом Изменений ОППД.

Совещание экспертов внесло некоторые изменения и уточнения в проект Изменений ОППД и предлагает Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии принять его в части, касающейся: ст. 1.10 п.1, литера "е"; ст. 3.14; ст. 3.15; ст. 3.17; ст. 3.21; ст. 3.22; ст. 3.24; ст. 3.32; ст. 3.37; ст. 3.38; ст. 3.39; ст. 6.28 пп. 8-10; ст. 7.07 п.1; ст. 7.08 п.3; Главы 8 (ст. 8.01 и ст. 8.02), Приложения 3, разделы 2.8, 3.2; Приложения 7, пп. 5.4-5.15; Приложения 9-10. (Приложение 2)*.

Одновременно по предложению экспертов Австрии, поддержанному экспертами Украины, совещание экспертов считало целесообразным дополнить пункт 5 статьи 4.04 - Радиотелефонная связь, указав: "Один экземпляр "Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае" должен

* В архиве Дунайской Комиссии

находиться на борту каждого судна, за исключением малых судов и судов, которые не имеют экипажа на борту."

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию о мнениях компетентных органов стран по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности, ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3, Приложений 3-5 и др.).

Совещание экспертов отметило, что для согласования изменений ЕПСВВП с соответствующими положениями ОППД необходимо включить в План работы Комиссии пункт о рассмотрении этого вопроса на совещании экспертов по техническим вопросам.

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию о мнениях компетентных органов стран по проектам дополнения "Основных положений о плавании по Дунаю" (ОППД) и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" положениями по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства.

Совещание экспертов внесло некоторые изменения и уточнения в оба проекта (Дополнение ОППД положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства и Дополнение Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, положениями, касающимися предотвращения загрязнения вод Дуная от судоходства) и представляет их на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии. (Приложения 3 и 4)*

* В архиве Дунайской Комиссии

По пункту "е" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов стран по вопросу усовершенствования "Рекомендаций Дунайской Комиссии по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" 1986 г. и после постатейного рассмотрения проекта, разработанного Секретариатом Дунайской Комиссии, внесло в него ряд уточнений.

Совещание экспертов заслушало подробную информацию г-на Орловиуса, Главного инженера Центральной комиссии судоходства по Рейну, относительно разрешения отдельных конкретных вопросов по предотвращению загрязнения вод Рейна от судоходства. Г-н Орловиус высказал мнение о необходимости согласования "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" с положениями ВОПОГ-Р. Совещание экспертов поблагодарило г-на Орловиуса за предоставленную информацию.

Совещание экспертов просит компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран до 20 января 1997 г. направить Секретариату Дунайской Комиссии свои дополнения для уточнения приложений к "Рекомендациям по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства."

Совещание экспертов предлагает Пятьдесят пятой сессии принять "Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства", согласованные на совещании экспертов по техническим вопросам, и рекомендовать придунайским странам ввести их в действие как можно скорее. (Приложение 5) *

* В архиве Дунайской Комиссии

Украинская делегация заявила, что с учетом национальных правил ряда стран по предотвращению загрязнения вод внутренних водных путей от судоходства, она считает целесообразным сохранить в тексте статей 1.3.1 и 2.2.3 показатель в 10 мг/л в качестве максимально допустимого остатка нефти в водах, сбрасываемых с судов после обработки. При этом украинская делегация отметила, что это предложение было поддержано делегациями России, Словакии и Болгарии.

По пункту "f" Повестки дня совещание экспертов по техническим вопросам ознакомилось с информацией, полученной от компетентных органов Югославии. В данной информации сообщается: "Компетентные органы Югославии представили приложение к проекту "Плана реконструкции мостов на Дунае, имеющих недостаточную полезную высоту для судоходства", содержащее схему моста в городе Нови-Сад (1255,1 км), подъем которого предусмотрен программой его реконструкции. Реконструкция начнется после нахождения способа ее финансирования."

Секретариат Дунайской Комиссии выразил благодарность компетентным органам Союзной Республики Югославии за предоставленную информацию о начале реконструкции шоссейного моста в г. Нови-Сад (1255,1 км). Совещание просит компетентные органы СРЮ дополнительно направить Секретариату необходимые данные, когда срок реконструкции этого моста будет определен.

Секретариат Дунайской Комиссии обращается с подобной просьбой к компетентным органам Австрии и Германии. Известно, что в Австрии параллельно со строительством гидроузла Фрейденау ряд венских мостов был реконструирован с целью

установления габаритов их судоходных пролетов согласно рекомендациям Дунайской Комиссии в соответствии с подпорным уровнем реки на данном участке, установившимся в связи со строительством гидроэнергетического комплекса.

Эксперты австрийской делегации проинформировали участников совещания о том, что компетентные органы Австрии в ближайшее время направят информацию о проделанной ими работе по реконструкции этих мостов, за исключением моста Пратербрюкке, работы на котором завершатся лишь в 1997 г. Было также отмечено, что подпорный уровень выше каскада Фрейденау окончательно установится в III квартале 1997 г.

Делегация экспертов Австрии внесла предложение о том, чтобы Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии рассмотрела вопрос финансирования поднятия в кратчайшие сроки моста в г. Нови Сад (1255,1 км).

Эксперт Германии проинформировал участников совещания о том, что компетентные органы Германии предоставят Дунайской Комиссии информацию о принимаемых ими мерах по реконструкции двух сложных с точки зрения судоходства мостов, находящихся на немецком участке Дуная.

Совещание экспертов просит Пятьдесят пятую сессию включить в План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии пункт: "Продолжить до 31 июля 1997 г. сбор мнений и предложений компетентных органов придунайских стран по составлению Плана реконструкции низких мостов на Дунае." Совещание экспертов просит Пятьдесят пятую сессию поручить совещанию экспертов по техническим вопросам, которое состоится в 1997 г., рассмотреть новые предложения, поступившие по данному вопросу.

По пункту "g" Повестки дня совещание экспертов по техническим вопросам заслушало устные информации компетентных органов Словакии и компетентных органов Венгрии по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км.

Участники совещания были уведомлены о том, что совместный отчет по вышеуказанному вопросу будет отражать договоренность, достигнутую на уровне уполномоченных по пограничным водам Венгрии и Словакии.

Венгерская и словацкая стороны в январе 1997 г. направят совместный отчет Секретариату Дунайской Комиссии для рассмотрения его на Пятьдесят пятой сессии Комиссии.

Совещание экспертов просит Пятьдесят пятую сессию Дунайской Комиссии рассмотреть совместную информацию словацкой и венгерской сторон по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км.

Совещание экспертов просит Пятьдесят пятую сессию включить, в случае необходимости, соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии.

По пункту "h" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело новый проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", уточненный в ходе совещания специалистов по гидрометеорологическим вопросам, состоявшегося в г. Братиславе с 15 по 17 октября 1996 г.

Совещание экспертов по техническим вопросам внесло некоторые уточнения и дополнения в рассматриваемый проект Рекомендаций. (Приложение 6)*

Словацкая сторона считает целесообразным шире использовать возможности системы Интернет для обмена информацией между придунайскими странами.

Совещание экспертов просит компетентные органы придунайских стран направить в Секретариат Дунайской Комиссии свои возможные замечания по приложениям к проекту Рекомендаций до 15 января 1997 г.

Совещание экспертов по техническим вопросам предлагает представить проект "Рекомендаций по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией" на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

* В архиве Дунайской Комиссии

Д О К Л А Д

совещания экспертов по вопросам радиосвязи
(12 - 14 ноября 1996 г.)

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созданное в соответствии с пунктом 28 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии, провело свои заседания с 12 по 14 ноября 1996 г.

В работе совещания приняли участие делегации экспертов Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии. По приглашению Секретариата Дунайской Комиссии в работе совещания также приняли участие в качестве наблюдателей эксперт Федерального Министерства транспорта Германии и представитель Центральной комиссии судоходства по Рейну. Список участников совещания прилагается*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в работе совещания приняли участие господа Г.Штрассер, Г.Бэлэшоу, П.Моралийски, М.Сатмари, В.М.Воронцов, М.Чижова, С.Павлович, Я.Келле и В.Живодинов.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи открыла Председатель Дунайской Комиссии г-жа Е.Митрова, которая подчеркнула большое значение радиосвязи для дунайского судоходства, в первую очередь, для его безопасности и

* В архиве Дунайской Комиссии

эффективности. Она отметила усилия Секретариата Дунайской Комиссии в области гармонизации и унификации режима радиослужбы на Дунае с режимами радиослужбы на других внутренних водных путях Европы.

От имени руководства Дунайской Комиссии и от себя лично г-жа Митрова приветствовала участников совещания и пожелала всем успешной и плодотворной работы.

По предложению г-на В.А.Бобкова, члена делегации России, поддержанному г-ном В.Ганевым, членом делегации Болгарии, председателем совещания был избран г-н А.П.Петровичин, член делегации Украины.

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

"Рассмотрение проблем, связанных с присоединением стран-членов Дунайской Комиссии к Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Брюссель, 1996 г.)".

Совещание рассмотрело принципиальные расхождения между положениями Рекомендаций по применению радиосвязи в судоходстве на Дунае, принятых Дунайской Комиссией в 1989 г., и Региональным соглашением о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, подписанным в Брюсселе 25 января 1996 г. Существующие различия затрудняют работу дунайских судоводителей при использовании судовых радиостанций для оперативных нужд при плавании по Рейну; не исключены также возможные затруднения для судов рейнских и других стран при их плавании по Дунаю.

До совещания экспертов по вопросам радиосвязи Секретариат Дунайской Комиссии получил письменные предложения по рассматриваемому вопросу только от компетентных органов Австрии и России. Эти документы были представлены на рассмотрение совещания экспертов.

Все делегации стран-членов Дунайской Комиссии, участвующие в работе совещания, а также наблюдатели от Федеративной Республики Германии и Центральной комиссии судоходства по Рейну, высказались о заинтересованности компетентных органов придунайских и прирейнских стран участвовать в общем соглашении о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях.

Эксперты стран-членов Дунайской Комиссии проинформировали совещание о том, что Администрации их стран предпочли бы принять участие в Региональном соглашении о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях (Брюссель, 1996 г.) в качестве Договаривающейся стороны в соответствии со статьей 7 этого Соглашения.

При этом эксперты стран-членов Дунайской Комиссии предлагают провести тщательное изучение текста Регионального соглашения, чтобы убедиться, в какой степени его требования отвечают рекомендациям Международного Союза Телекоммуникаций, в том числе новым Рекомендациям этой Организации, которые вскоре будут приняты.

Совещание экспертов просило Секретариат Дунайской Комиссии рассмотреть вопрос о присоединении к Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях совместно с Центральной комиссией

судоходства по Рейну при участии экспертов придунайских и прирейнских стран.

В ходе вышеуказанных переговоров эксперты стран-членов Дунайской Комиссии предлагают учитывать следующее:

- сохранить и в будущем радиосвязь в диапазоне декаметровых волн при плавании судов по Дунаю;
- рассмотреть возможность дополнения Регионального соглашения в части "Оборудование береговых объектов связи";
- приступить к использованию на Дунае системы ATIS не позже 1 февраля 2000 г.;
- разработать новые Переходные меры и процедуры для использования судовых радиостанций, работающих в диапазоне метровых волн, для береговых служб и дунайских судов, плавающих по Рейну;
- рассмотреть необходимость разработки аналогичных Переходных мер и процедур и для рейнских судов, плавающих по Дунаю.

Совещание экспертов предлагает в случае принятия придунайскими странами окончательного решения стать Договаривающимися сторонами Регионального соглашения рассмотреть целесообразность издания Радиотелефонного справочника для Дуная.

Совещание просило Секретариат Дунайской Комиссии включить в проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1997/98 гг. созыв совещания экспертов по вопросам радиосвязи

для рассмотрения предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросу участия в Региональном соглашении, а также результатов переговоров Секретариатов Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну.

Для подготовки вышеуказанных мероприятий участвующие в совещании эксперты просили компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран направить до конца января 1997 г. свои письменные предложения и замечания, в первую очередь:

- по Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях;
- по Переходным мерам и процедурам для судов одного бассейна, плавающих в другом бассейне;
- по системе ATIS и ее применению на Дунае.

Заявление экспертов Венгрии

- "1. Привести в протоколе совещания экспертов Дунайской Комиссии общую просьбу стран-членов Дунайской Комиссии к Администрации Федеративной Республики Германии о продлении до 30 июня 1997 г. срока выполнения условий и введения контроля за применением аппарата с АТИС.
2. Предлагаем также:
 - 2.1. Дунайской Комиссии выступить с инициативой о проведении переговоров с представителями Центральной

- комиссии судоходства по Рейну о разработке нового соглашения.
- 2.2. Обеим комиссиям направить разработанный проект соглашения по судоходству и радиосвязи на заключение Администрациям стран-членов ДК и ЦКСР.
 - 2.3. Разработать с учетом полученных заключений готовый для подписания вариант соглашения.
 - 2.4. Представителям обеих комиссий принять участие наряду со странами-участницами в акте подписания.
3. Для представителей Дунайской Комиссии, участвующих в переговорах по разработке проекта соглашения, предлагаем принять следующие директивы:
- 3.1. В целях гармонизации правового режима в Европе и совместного регулирования предлагается, чтобы соглашение было подписано имеющими одинаковые права и обязательства администрациями стран и двумя комиссиями.
 - 3.2. При разработке общего текста нового соглашения из пункта 1.8. Приложения 3 к Региональному соглашению исключить ссылку на обязательную установку системы, подключаемой к общественной сети. Такая система считается уже устаревшей. Система GSM, внедряемая или уже внедренная в странах-членах ДК и ЦКСР, сделает такие услуги лишними. В стране, где такая система ранее была внедрена, она должна допускаться к работе и в будущем до определенного срока, если такой срок может быть установлен.

- 3.3. К техническим параметрам средств радиосвязи должен применяться ETSI стандарт ETS 300 086 с дополнениями, учитывающими специфику судоходства.
- 3.4. В связи с введением системы ATIS рассмотреть в странах возможность использования более современной системы в соответствии с рекомендацией ITU-R M 493. По мере возможности следует перенести на более современную систему. Странам-членам выступить с предложением по разработке в рамках ETSI системы идентификации и содействовать ускорению ее разработки и внедрения в странах-участниках соглашения.
- 3.5. Договаривающимся сторонам согласовать использование частот, предназначенных для общественной корреспонденции, в других целях в тех странах, где такая служба не работает."

Заявление экспертов Югославии

"Делегация Югославии заявила, что компетентные органы Югославии готовы присоединиться к Региональному соглашению о радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях, учитывая при этом и мнение большинства делегаций, высказанное на настоящем совещании".

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

И Н Ф О Р М А Ц И Я

**о мнениях компетентных органов стран по изменению ОППД
в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы
WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП**

Пунктом 11 Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/1997 гг. предусмотрено:

Собрать до 1 августа 1996 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран мнения и предложения по изменению ОППД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП (в частности ст.ст. 1.01, 1.02, 1.03, Главы 3 и Приложений 3-5).

Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат Комиссии получил мнения по этому вопросу от компетентных органов России и Австрии.

Россия

Предложения Российской Федерации по совершенствованию ЕПСВВП нашли отражение в документе TRANS/SC.3/WP.3/R.73. В частности, они включили следующие моменты:

Различие в степени пожароопасности и взрывоопасности при перевозках опасных грузов 1, 2, 3 классов (ВВ, газы, легковоспламеняющиеся жидкости и т.п.) и 4, 5, 6, 7 классов (самовозгорающиеся, окисляющиеся, токсичные и радиоактивные вещества) с точки зрения безопасности плавания, внимания и осторожности при расхождении и обгонах судов, прохождении гидротехнических сооружений и т.п. требует их отличия и в судовой сигнализации. Предлагается на судах, перевозящих опасные грузы 1, 2, 3 классов нести и в темное время суток 2 синих (красных) топовых огня; в светлое время - два синих (красных) конуса или флага, а с грузами 4, 5, 6, 7 классов соответственно 1 синий (красный) огонь или 1 синий (красный) конус. Кроме того, в указанном выше документе имеются предложения по дополнению и конкретизации разделов ЕПСВВП, определяющих порядок расхождения и обгона скоростных судов, более полно представлены условия плавания маломерного и прогулочного флота. Также предложена четкая схема расхождения судов, правила дополнены рядом статей по организации прохождения плавсредств, лишенных возможности свободного маневрирования (земснаряды, водолазные станции, плавкраны и др.)

Дополнен очень важный с точки зрения безопасности плавания раздел правил по организации движения в условиях ограниченной видимости.

Австрия

Австрия не имеет возражений против включения материалов ЕЭК в ОППД. Просим учесть следующие замечания, касающиеся данных материалов:

TRANS/SC.3/WP.3/R.71:

Австрия не возражает против сочетания изображений дневной и ночной сигнализации. Ограничения, установленные до сих пор Дунайской Комиссией, в первую очередь относящиеся к пояснительным примечаниям ЕПСВВП, должны оставаться в силе.

TRANS/SC.3/WP.3/R.71 Add.1:

Следует сохранить перечень обозначений государств таким, каким он установлен в Приложении 1 к ОППД.

TRANS/SC.3/WP.3/R.76/Rev.1:

Новая версия Приложений 5 и 6 содержит некоторые различия по сравнению с ОППД, которые следует обсудить в рамках Дунайской Комиссии.

TRANS/SC.3/WP.3/R.77:

Австрия не возражает против новой расстановки изображений. Ограничения, уже установленные Дунайской Комиссией по отношению к ЕПСВВП, следует сохранить.

TRANS/SC.3/WP.3/R.78/Rev.1:

Австрия не возражает против включения этого документа в ОППД, положения которых приведены также в документе Дунайской Комиссии ДК 133/VI-1996 г.

TRANS/SC.3/WP.3/R.91/Add.1:

Австрия не возражает против включения в ОППД статей, касающихся судоходства.

*

*

*

Секретариат Дунайской Комиссии хотел бы обратить внимание сессии на следующие аспекты данной проблемы:

1. Рабочая группа WP.3 на своих 8-ой и 10-ой сессиях приняла в предварительном порядке следующие изменения ЕПСВВП, касающиеся указанных выше статей и Приложений:
 - в статьи 1.01, 1.02 и 1.03 внесены уточнения, касающиеся термина "малое судно" и двух новых терминов: "состояние усталости" и "состояние опьянения";
 - в ст.3.10 введен новый пункт 4, касающийся толкаемых составов с двумя толкачами;
 - текст главы 3 изменен таким образом, что вся сигнализация судов и составов строится по принципу: сначала ходовая или стояночная, а потом уже ночью или днем. В старой редакции

сигнализация сначала делилась на ночную и дневную, а потом уже на ходовую или стояночную;

- соответственно с новым текстом главы 3 изменено также и Приложение 3 к ЕПСВВП;
 - введена сноска к статье 3.14, касающаяся сигнализации морских судов при перевозке опасных грузов, когда они находятся в зонах внутреннего судоходства;
 - внесено изменение в Приложение 1, касающееся новой литеры Республики Белоруссия (BY);
 - принята новая редакция Приложений 4 и 5 к ЕПСВВП, которые при приеме ЕПСВВП в 1985 г. не пересматривались;
 - в Приложение 7 дополнительно внесены два новых сигнальных знака: А.20 и Е.24, касающиеся водных мотоциклов.
2. На своей 12-ой сессии рабочая группа рассмотрела еще ряд вопросов, связанных с возможным изменением ЕПСВВП.

Рабочая группа приняла к сведению выводы небольшой группы экспертов относительно возможных способов согласования ЕПСВВП с национальными правилами Российской Федерации и, в частности, возможность учета предложений России, касающихся изменения статей: 4.01 п.1 "с", 6.01 "бис", 6.04, 6.26 п.4 "е" и 4 "f", 6.31, 6.32 пп. 3-5, 6.33 пп. 3-5, Приложение 6, знак В.1.

3. Участники рабочей группы уже неоднократно вели дискуссию о необходимости замены в ЕПСВВП термина "водитель" на термин "судоводитель". Было решено продолжить изучение этого вопроса.
4. Рабочая группа рассмотрела проект предложений по вопросу о выработке положений, касающихся предоставления данных судами, перевозящими опасные грузы. Она поручила Секретариату ЕЭК ООН на основе дискуссии подготовить новый текст проекта главы 8, чтобы рассмотреть этот вопрос на своей 14-ой сессии.
5. Рабочая группа WP.3 поручила Секретариату ЕЭК ООН подготовить к 14-ой сессии сводный текст всех уже принятых в предварительном порядке поправок к ЕПСВВП.

С учетом вышеизложенного, по мнению Секретариата, в настоящее время не следует вносить каких-либо дополнительных изменений в ОППД, кроме изменений, подготовленных Секретариатом Дунайской Комиссии в связи с п. 10 Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/1997 гг.

В случае окончательного принятия в рамках ЕЭК ООН всего пакета уже согласованных изменений ЕПСВВП, необходимо будет включить в План работы Дунайской Комиссии специальный пункт и рассмотреть этот вопрос на одном из совещаний экспертов по техническим вопросам.

По мере согласования рабочей группой WP.3 других изменений ЕПСВВП и, в частности, указанных выше в пункте 2, также рассмотреть их на одном из совещаний экспертов по техническим вопросам.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Пятьдесят пятая сессия

КОММЮНИКЕ

Очередная Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии состоялась с 15 по 24 апреля 1997 г. в Будапеште.

В работе сессии приняли участие делегации стран-членов Дунайской Комиссии, возглавляемые Представителями Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Украины и Союзной Республики Югославии.

На сессии присутствовали в качестве наблюдателей делегации Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы и Республики Хорватии, а также представители международных организаций: Комиссии Европейского Союза, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Европейской Экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

Пятьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии рассмотрела комплекс вопросов навигационного, гидротехнического, гидрометеорологического, юридического, организационного и финансового характера.

Дунайская Комиссия, выполняя одну из своих основных задач - служить дунайскому судоходству - приняла уточнения и дополнения к двум важным документам: "Основным положениям о плавании по Дунаю" и "Рекомендациям, касающимся

технических предписаний для судов внутреннего плавания". Сессия приняла также "Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства" и "Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

В связи с приближающейся 50-й годовщиной подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 18 августа 1948 г.) сессия приняла решение о созыве юбилейной сессии, посвященной этой знаменательной дате, которая состоится в апреле 1998 г. в Будапеште.

Пятьдесят пятая сессия положительно оценила работу Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии, проделанную в ходе трех ее заседаний. Сессия с удовлетворением восприняла намерение Украины организовать во второй половине июня 1997 г. в Киеве Шестую сессию Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества и решила передать проекты Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и Протокола в связи с подписанием Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае указанному Комитету и рекомендовать открыть эти документы для подписания не позднее 1 августа 1997 г. в штаб-квартире Дунайской Комиссии в Будапеште.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят пятая сессия

С П И С О К

документов, утвержденных Пятьдесят пятой сессией,
изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии

1. Изменения и дополнения Основных положений о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 55/47).
2. Рекомендации по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства (док. ДК/СЕС 55/15).
3. Рекомендации по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией (док. ДК/СЕС 55/20).
4. Дополнение Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания (док. ДК/СЕС 55/13).
5. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1995 г. до 31 марта 1996 г. (док. ДК/СЕС 55/21).

О Г Л А В Л Е Н И Е

Список участников	Стр. 5
Повестка дня Пятьдесят Пятой сессии Дунайской Комиссии	11
ПРОТОКОЛ № 213 (15 апреля 1997 г.)	15
ПРОТОКОЛ № 214 (24 апреля 1997 г.)	53
ПРИЛОЖЕНИЕ I- ПОСТАНОВЛЕНИЯ	
Постановление по техническим вопросам - ДК/СЕС 55/52	81
Постановление о юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае - ДК/СЕС 55/53	83
Постановление по Отчету Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г. - ДК/СЕС 55/54	85
Постановление о мерах по обеспечению сбалансированного бюджета Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 55/55	87

Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1997 г. - ДК/СЕС 55/56	88
--	----

Постановление по вопросам, связанным с присое- динением новых членов к Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 55/51	89
--	----

<i>Приложение 1</i> - Дополнительный протокол от г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.	91
--	----

<i>Приложение 2</i> - Протокол в связи с подписанием Дополнительного протокола от г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.	96
--	----

Постановление по Докладу Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии и по проекту Плана работы на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 55/49	99
--	----

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад Рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 55/41	103
---	-----

Доклад Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 55/42	119
<i>Приложение</i> - Список участников Рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам	139
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1996 г. - ДК/СЕС 55/28	143
Доклад Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии (19 - 20 ноября 1996 г.) - ДК/СЕС 55/35	155
Доклад Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии (18 - 2 февраля 1997 г.) - ДК/СЕС 55/37	169
Доклад Рабочей группы по обсуждению вопросов, связанных с присоединением новых членов к Дунайской Комиссии (14 апреля 1997 г.) - ДК/СЕС 55/38	181

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейной сессии Дунайской Комиссии, посвященной 50-ой годовщине подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае - ДК/СЕС 55/24 191

Приложение 1 - Ориентировочный план проведения юбилейной сессии Дунайской Комиссии 194

Приложение 2 - Материально-хозяйственное обеспечение подготовки и проведения юбилейной сессии Дунайской Комиссии 196

Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по случаю юбилейной сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 55/25 198

Ориентировочная программа мероприятий по случаю 50-ой годовщины подписания Конвенции о режиме судоходства на Дунае, которые организуют компетентные органы Союзной Республики Югославии - ДК/СЕС 55/50 200

Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии - ДК/СЕС 55/32	203
План работы Дунайской Комиссии на период с 25 апреля 1997 г. до Пятьдесят шестой сессии - ДК/СЕС 55/43	223
Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1996 г. - ДК/СЕС 55/27	237
<i>Приложение</i> - Баланс по состоянию на 31.12.96 г.	246
Порядок учета налога на добавленную стоимость - ДК/СЕС 55/48	247
Бюджет Дунайской Комиссии на 1997 г. - ДК/СЕС 55/44	249
<i>Приложение 1</i> - Смета расходов Дунайской Комиссии на 1997 г.	250
<i>Приложение 2</i> - Должностные оклады сотрудников	254
<i>Приложение 3</i> - Должностные оклады служащих	255

<i>Приложение 4 -</i>	Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1997 г.	256
<i>Приложение 5 -</i>	Суточные и гостиница	261
<i>Приложение 6 -</i>	Перечень изданий Дунайской Комиссии на 1997 г.	263
<i>Приложение 7 -</i>	Перечень инвентаря и мебели, приобретение которых предполагается	267
<i>Приложение 8 -</i>	График погашения задолженности и выполнения финансовых обязательств Союзной Республики Югославии в отношении бюджета Дунайской Комиссии в 1997 и 1998 гг.	270
	Ориентировочная повестка дня Пятьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 55/45	271

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 55/5	277
Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи - ДК/СЕС 55/6	289
Информация о мнениях компетентных органов стран по изменению ОПЦД в связи с рассмотрением в рамках Рабочей группы WP.3 ЕЭК ООН вопросов об обновлении ЕПСВВП - ДК/СЕС 55/11	297
Коммюнике	303
Список документов, утвержденных Пятьдесят пятой сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии	305